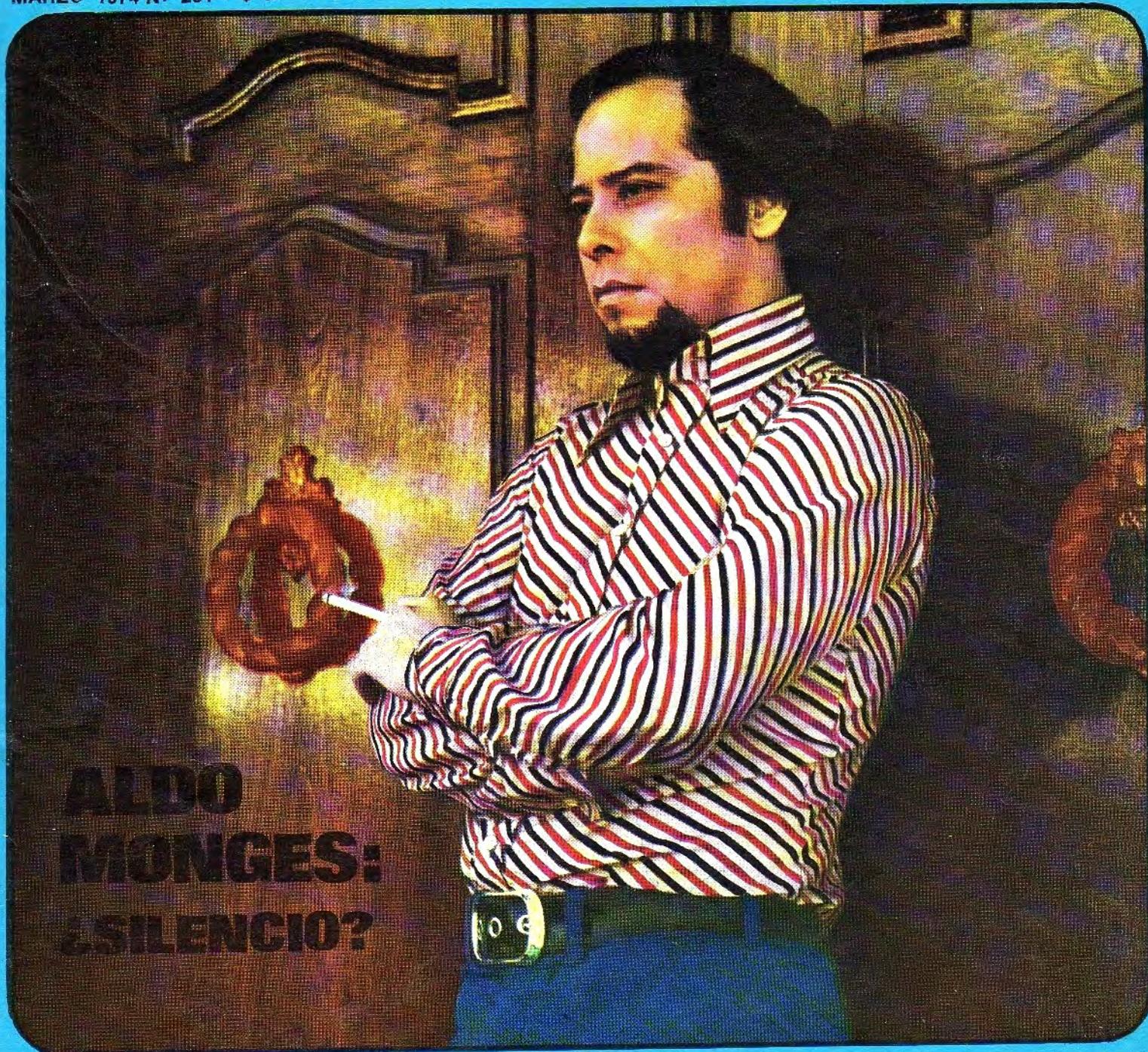


FOLKLORE

MARZO 1974 Nº 231 - \$ 6.—

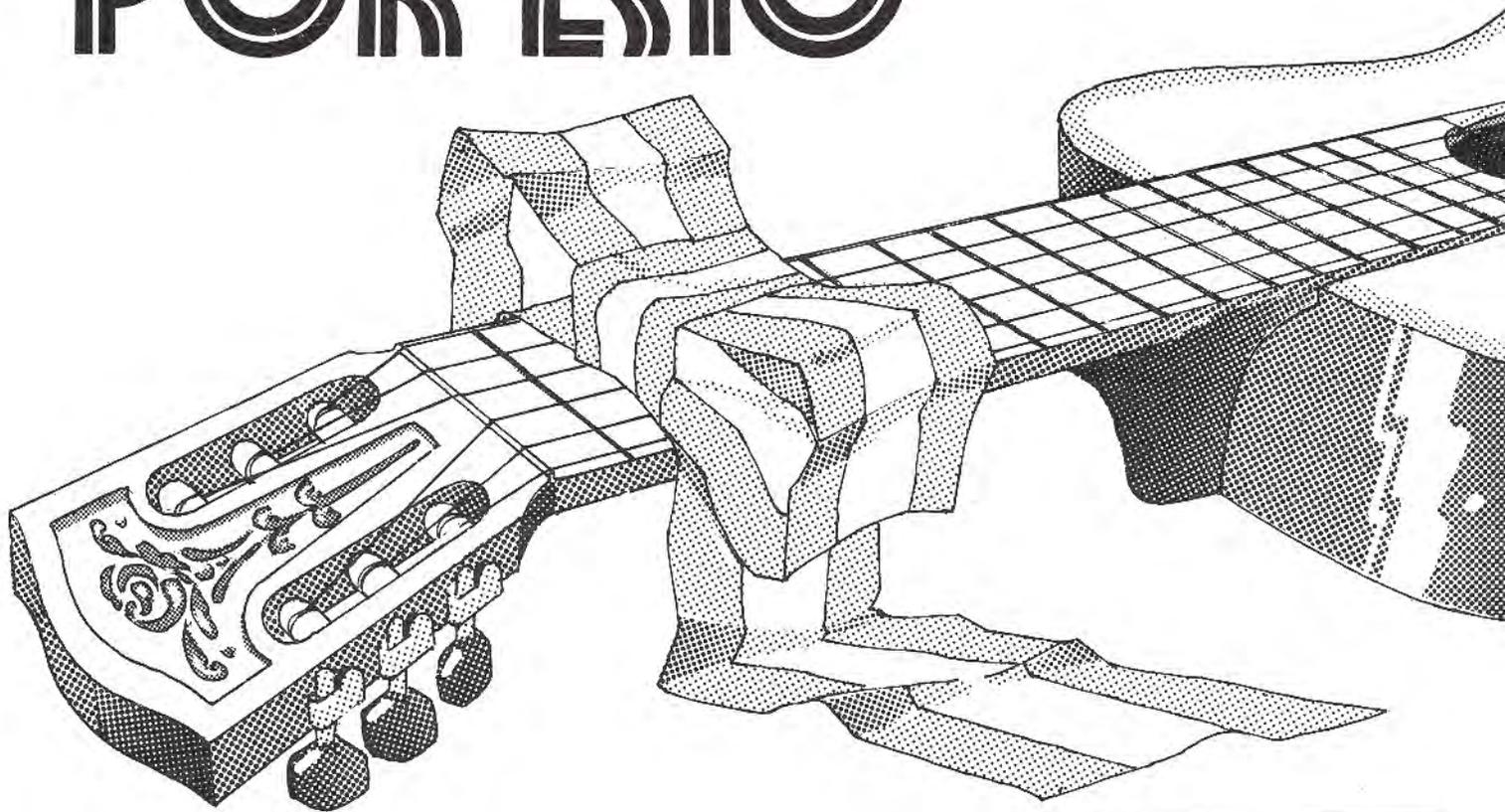


**ALDO
MONGES:
¿SILENCIO?**

LAS VOCES BLANCAS: CAMBIOS

FESTIVALES: FIN DE TEMPORADA

DESDE MARZO GRAN FIESTA ARGENTINÍSIMA POR LS10



El programa de **Julio Marbiz**, el de mayor audiencia nacional, está desde marzo en LS 10 Radio del Plata. De lunes a viernes entre 8.20 y 11 horas. Con la música más nacional y popular, con las deportivas de **Enzo Ardigó** y las notas de exteriores de **Oscar Gañete Blasco**.

Con el humor de **Luis Landriscina**.

Si quiere escuchar Argentinísima a toda potencia, pásese a LS 10 Radio del Plata. Y participe de esta fiesta nacional.



LS10 RADIO DEL PLATA

La radio con más ganas de ser primera.

FOLKLORE



FESTIVALES: FIN DE TEMPORADA

NUESTRA PORTADA:
ALDO MONGES

Nº 231
MARZO DE 1974

Directores Propietarios:
ALBERTO y RICARDO
HONEGGER

Director:
JULIO MARBIZ

Jefe de Redacción:
MARCELO SIMON

Coordinador:
CARLOS MAHARBIZ

Colaboraciones de:
ALMA GARCIA
LEONARDO LOPEZ
FELIX COLUCCIO
MYRTA CARLEN
LUIS CORDOBA
ALICIA MARTINEZ GHIONE
ARNOLDO PINTOS
RAMON VICTOR CAÑIZARES

Jefe de Publicidad:
MIGUEL DIAZ VELEZ

Fotógrafo:
MARCELO NIETO

Diagramador:
ERNESTO PRAT

Editor responsable: TOR'S S. C. A.; oficinas de Redacción y administración: México 4250 - Bs. As., T. E. 99-2323. Registro de la Propiedad Intelectual Nº 945.844. Autorización de SADAIC Nº 5. Año 1967. Miembro de la Asociación Argentina de Editores de Revistas. Distribuidor interior y exterior: SADYE S.A.I.C., Belgrano 355, Buenos Aires. Distribuidor en Capital Federal: Distribuidora RUBBO, Garay 4226, Buenos Aires. Composición y armado tipográfico: Linotipia FOBERA S. C. A., Pte. L. S. Peña 1747, Buenos Aires. Preparación: Gráfica OTAMENDI: México 4260. Impreso en Talleres Gráficos HONEGGER.



"Argentinísima" de Julio Marbiz: Ardigó, Landriscina, Gañete Blasco, ahora en radio Del Plata, de 8,20 a 11 hs.

CARTA DEL DIRECTOR

Avanzando en marzo, le presentamos un nuevo testimonio gráfico del quehacer nativista argentino y algunos otros asuntos vinculados con el país que somos, con el afecto y la preocupación de siempre.

Este quehacer al que aludo, en efecto, se conforma como movimiento a partir de una serie de apoyos o elementos concomitantes. No todo es canto, danza, cuento o estudio puro. Cada uno de los entes individuales que integran el panorama vale por sí mismo, es claro. Pero más vale el todo como conjunto. Así, efectivamente, es fundamental que el creador, llamémosle lírico, elabore su obra; pero también es fundamental que esta obra se difunda, suba a los teatros, se vea en el cinematógrafo, sea noticia permanente. Por este capítulo del nacionalismo estamos bregando desde hace mucho y, aunque falta mucho por lograr, ya se están viendo resultados. Y esos resultados son favorables para, reitero, un movimiento sólido, que perfila la nacionalidad y la mantenga con vitalidad, en un vaivén permanente, fluido, entre pueblo y creador.

Desde hace tiempo, con algunas falencias, puede observarse que en los medios de comunicación, particularmente radiales, abundan los espacios dedicados a la música criolla y al acontecer del país a partir de ella. Y lo que es más importante, entendemos que en esos espacios se entiende lo que se difunde, lo que no es un mérito menor, por cierto.

En buena hora, el camino es largo y los viandantes debemos seguirlo con entusiasmo y sin fatigas. Andando de este modo, creo, también se reconstruye. Y se construye con cimientos firmes.

JULIO MARBIZ

CORREO
ARGENTINO

TARIFA REDUCIDA

Concesión 6722

Archivo Historico de Revistas Argentinas

FOLKLORE

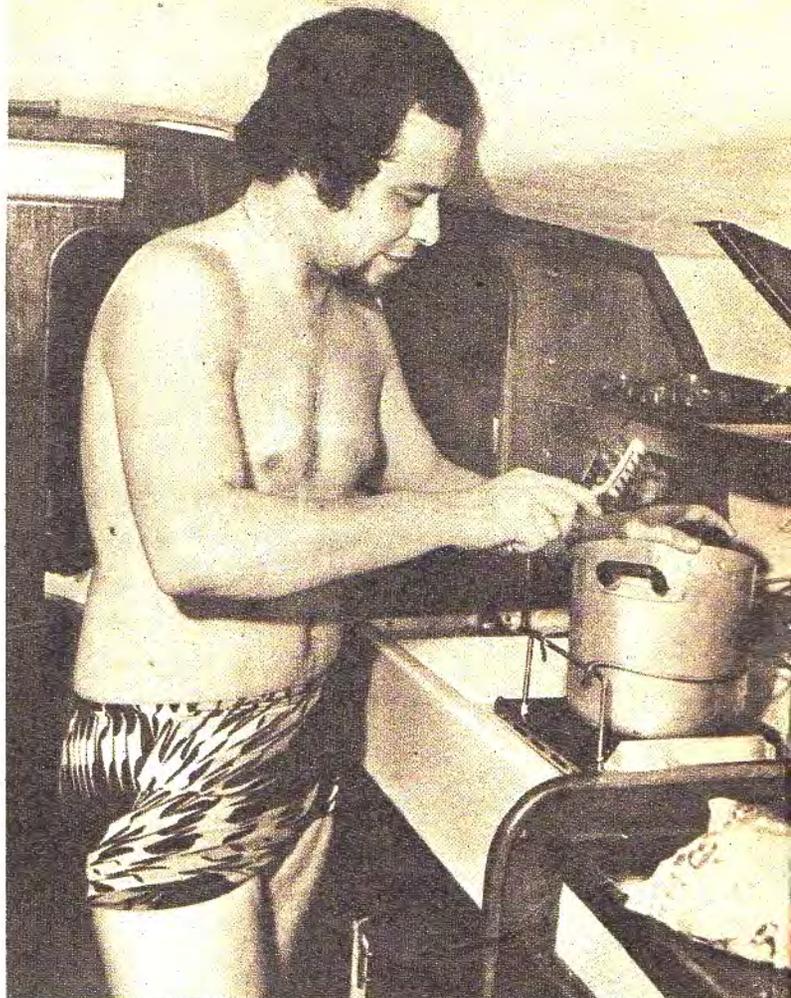
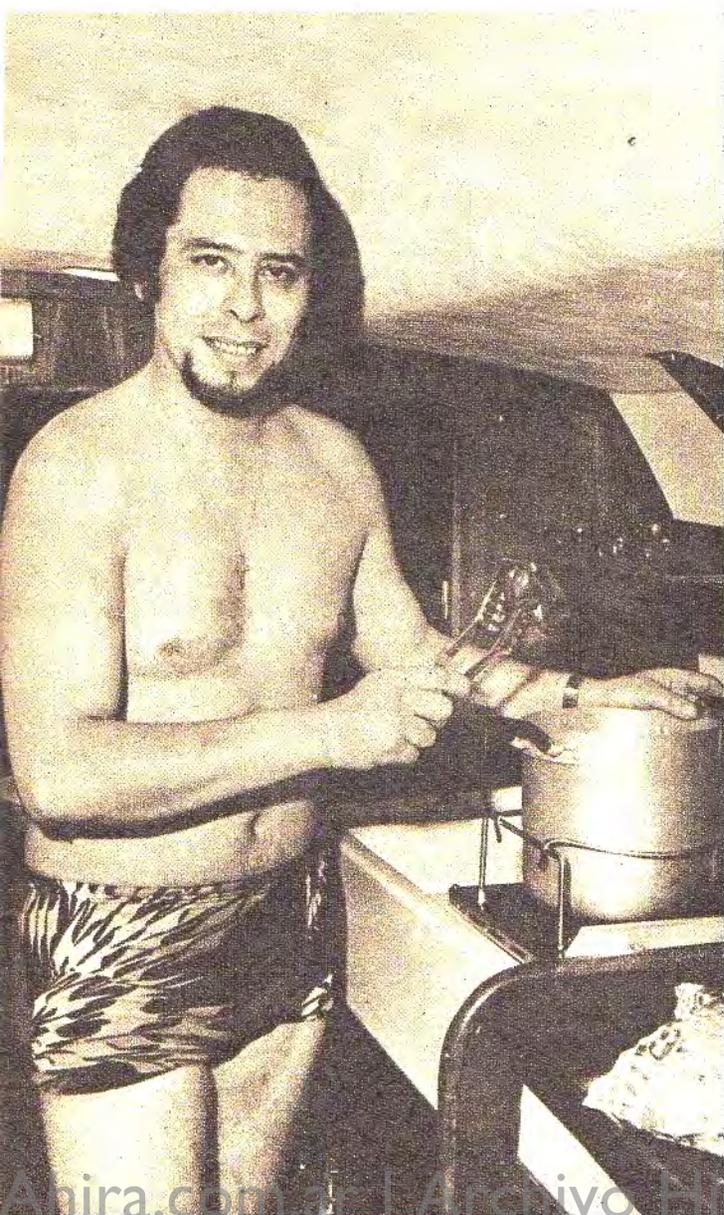


FESTIVALES: FIN DE TEMPORADA

ALDO MONGES

del silencio al sabor

NUESTRA TAPA DE MARZO



En pleno trabajo, imitando a doña Petrona, ¿no?

La nefa se realizó a bordo.

Y resultó sabrosa, sin duda, por lo que luego se explicará y por lo que, en definitiva, ya están denunciando las fotografías, más o menos insólitas.

Pero los antecedentes tenían un sabor amargo: Aldo Monges corrió un serio riesgo en lo que hace a su herramienta de trabajo.

La alarma se produjo el 2 de febrero último en Balcarce, en ocasión de su presentación para el Festival que se cronica también en esta edición.

Al finalizar el trovador cordobés su **minirecital**, estaba atado, notoriamente, por una disfonía que evolucionaba y que no tardó en sumirlo, directamente en la mudez, en la afonía total. De tanta gravedad era el accidente que su actuación de esa noche, prevista de **doblete** en el club Villa Aguirre de Tandil, debió suspenderse.

Un facultativo de la misma ciudad de Balcarce lo atendió y diagnosticó una señal de peligro grave: las cuerdas vocales presumiblemente muy afectadas. Al propio tiempo le recomendó ver urgentemente un especialista en la Capital Federal.

Abandonando, ciertamente, cualquier otro compromiso artístico, Monges visitó al otorrinolaringólogo al día siguiente: por tiempo indeterminado, debía realizar un tratamiento de reposo absoluto de las cuerdas vocales. Repentinamente el título "Querida tristeza" que es su más notable éxito actual, cobró dramáticamente vigencia: difícilmente pueda ocurrirle nada más grave a un trovador que la imposibilidad de cantar.

Con tristeza, en suma, viajó a Córdoba y por casi dos semanas no se supo más de él. Por ello, estando ya prevista la tapa de **Folklore** que le está dedicada, interrogamos desde ella "¿Silencio?".

La respuesta nos fue dada el 14 a la noche: se nos invitó entonces para encontrarnos con Aldo Monges en el Tigre, y allá fuimos.

Ya frente a frente, el creador de "Cuentos para una abuela" nos propuso una experiencia que para él es habitual: navegar en un moderno velero para gozar del verano y la buena vida.

Una pose para el fotógrafo, al comenzar la función.

¿La buena vida?, preguntamos. ¿Y tu voz? ¡Como para gritar!, nos respondió, cuando ya habíamos levado anclas. Cuando, en fin, estábamos a punto de conocer una faceta inédita en la personalidad de nuestro anfitrión.

Fue un día maravilloso, para fortalecer nuestros pulmones con aire fresco, para dorarnos al sol como camarones y para —he aquí la sorpresa— acceder a un verdadero "plato fuerte".

La cosa comenzó cuando había avanzado la hora en que se necesitan refuerzos, porque el agua, obviamente, abre el apetito.

A esa hora, Aldo comenzó a mostrarse como un formidable **gourmet** criollo: como para probar que su voz ya estaba gozando de toda su plenitud, habló y habló incansablemente sobre distintos platos de la comida criolla. Nos paseó desde la humilde y exquisita humita a la "cabeza guateada", pasando por los tamales, el asado con cuero, la carbonada, distintos pescados a la parrilla, escabeches varios, ensaladas disímiles, guisos carreros y de los otros, salsas y crimichurris...

Hubo que frenarlo, casi con violencia: exigimos se nos transportara nuevamente a la costa para volver a la normalidad. Se sonrió, obtuvo de no se sabe dónde una botella de transparente vino de Colonia Caroya, lo destapó y sirvió "para ir haciendo boca" y nos invitó a un deslumbramiento: ingresar a una bien equipada cocina existente en el velero para probar... ¡un loco cordobés!

Lo hicimos, aunque con reservas, que parecieron confirmarse: el loco estaba sin preparar.

Por las dudas, seguimos mostrándonos caballeros y tomamos nota de la receta: los ingredientes indispensables son medio kilo de maíz pisado, un cuarto kilo de porotos blancos previamente remojados, pollo o gallina deshuesada y cortada en trozos, un pocillo de grasa derretida, una cebolla bien picada, una cucharada de perejil y dos dientes de ajo. Todo bien picado. Y además, comino, orégano, pimentón, sal y pimienta.

Todo, en fin, parecía estar muy bien. Pero, ¿y el loco?

Monges seguía sonriendo, cuando ya estaba poniendo las manos en la masa. Es decir, en los ya mencionados ingredientes que

estaban dispuestos desde antes de nuestro arribo, naturalmente, y acondicionados para su inmediato uso.

Así es que, imitando a doña Petrona, el cantante fue explicando los tramos de la preparación mientras la efectuaba: "Ya tenemos remojados el maíz y los porotos desde varias horas antes, ¿no? En la cacerola colocamos el maíz y los porotos, abundante agua, sal... y lo ponemos a hervir. Mientras se hierve, vamos revolviendo de cuando en cuando con una cuchara de madera, para evitar que se pegue, ¿no?".

Así lo iba haciendo mientras se nos hacía agua la boca y se descorchaba la segunda botella. Aldo continuó entonces con su lección: "Cuando vemos que el maíz está cocido, vamos agregando los trocitos de pollo y dejamos que la cosa siga a fuego lento. Mientras tanto, aparte, derretimos la grasa en una sartén...".

El chirrido agregó, con una invasión de violenta fragancia, nuevas razones para la fruición. A esa altura de los acontecimientos nos hubieran pedido hacer jurar que Aldo Monges es el más extraordinario cantor de todos los tiempos.

El más extraordinario, a todo esto, continuaba: "...agregamos la cebolla, y la ponemos a dorar. Añadimos el perejil, el ajo y todos los demás ingredientes y condimentos, ¿no?".

El aroma se esparcía por todo el río cuando, antes de descorchar la tercera de blanco cordobés, una folklórica voz de ¡Aura!, indicó que todo estaba listo.

Los platos soperos albergaron la comida que se completó con una cucharada del frito de cebolla y una aclaración final del **chef**: "Además, podés hacer el huascha loco con los mismos ingredientes y procedimientos, pero agregando batata y zapallo bien cortado. Es un manjar".

No le contestamos, ocupados como estábamos en fagocitar el exquisito loco, bien rociado.

Por un largo rato hubo silencio en el velero.

Aunque la voz de Aldo Monges ya se puede escuchar en toda su extensión



GUIDOTTI
producciones

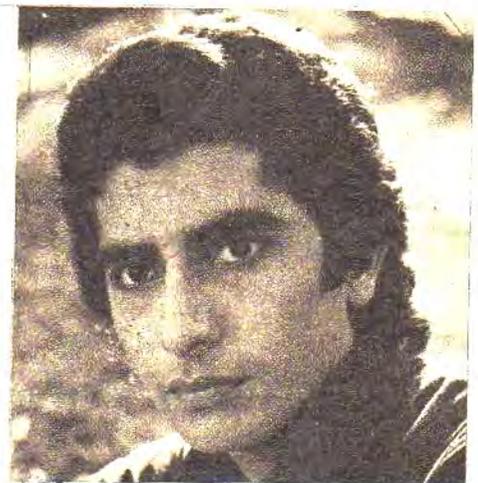
SU ELENCO EXCLUSIVO



ALDO MONGES



**EL HUMOR CRIOLLO DE
OSVALDO ANGELERI**



CARLOS BAZÁN

Av. CORRIENTES 1922, 12º Piso, Of. 124 - Tel. 46-8518 - Buenos Aires



EMI-ODEON, Presente siempre en las Manifestaciones de Cultura Musical, entrega una publicación de indudables características nacionales "CURSO DE DANZAS ARGENTINAS"

"CURSO DE DANZAS ARGENTINAS"

**HERMANOS ABRODOS y su Conjunto
MARTA VIERA y sus Monterizos**



VOL. 1. El Pintao - La siempre alegre - Ballecito quebradeño - La doble - Escondido del domingo - El cuando - La Mariquita - La arunguita - El tunante - La Lorenzita - El caramba - Remedio atamisqueño. 5208.



VOL. 2. El gato del nietito - La calandria - La remesura - Remedio pampeano - El gato correntino - El Ecuador - Triunfo de las sementeras - La cuatrecuada - El pajarrillo - Los amores - El palito - El Prado. 5209.



VOL. 3. El gato polqueado - La jota cordobesa - La firmeza - La patria - Sombrito - La palomita - El pollito - Pala pala puipero - La condición - La siete de abril - La media caña - El gauchito. 5210.



VOL. 4. Cueca del reloj - La sajuriana - La federal - El guardamonte - Hubyra Mujoi - La mañanita - El marote pampeano - La sanjuanina - Cielito del porteño - El salta coqueño - Zamba alegre - Refalosa pampeana. 5211.



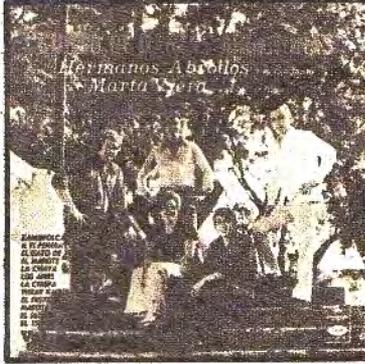
VOL. 5. La huellera - El tuaj - Shottis criollo - La fortinera - El llanto - El tunante catamarqueño - Gavota de Buenos Aires - La zamba toldera - El sereno - Minué federal (La despedida) - El cielito - La cortajada. 5212.



VOL. 6. El baile del colibri - El cielito de la Independencia - Minuet de los montoneros - El mangrullo - Gavota de mayo - La chamarrita - El chorrillero - La danza de las cintas - Pericón nacional - Ballecito cordobés - El cielito de Buenos Aires - El encuentro. 5213.



VOL. 7. Feliz cumpleaños - Minué colonial - El pensamiento - La caída de mi corazón - Cielito del campo - Danza Kausanj - La celosa - El caballito - La donosa - La divertida - La tirana - Los lanceros. 5214.

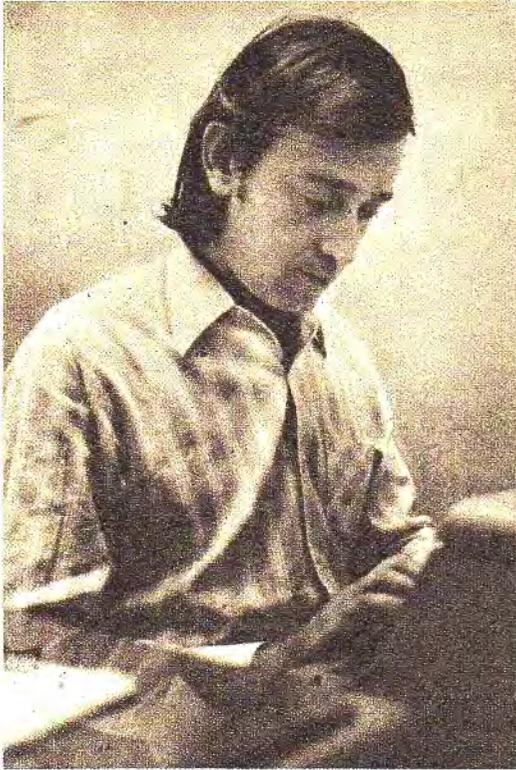


VOL. 8. Zambipolca - A ti peñera - El gato de Tchaikowsky - El motore - La chaya - Los sires - La chispa - Turay Kakuy - El festejo - Marote horco - El suspiro - El tigrero. 5215.

RECOMENDACIONES DEL MES EN SIMPLES

Te reto a que me olvides. CARLOS BAZAN 1904
La fijación. COCO DIAZ 1906
La vendedora de Chipá. RAMONA GALARZA 1887
Vamos a andar la noche. LOS CARABAJAL 1871
Quien te amaba ya se va. QUINTETO TIEMPO 1872

Canté en cien boliches. Hnos. ZACCARO 1914
Lunita de San Vicente. LOS CARLOS 1851
Dandy. RUBEN JUAREZ 1021
Me olvidé de tu nombre. ALFREDO DE ANGELIS 1866
Tu pañuelo. ROSENDO Y OFELIA 1892



Para tomar nota: la Argentina tiene "un índice de crecimiento del 1 por ciento, en tanto que otros países sudamericanos avanzan a más del 3 por ciento."
(De un informe oficial en 1974)

Por
**MARCELO
SIMON**

LA NECESIDAD DE CREER Y CRECER

Entre uno y otro escandaleta más o menos folklórico, entre más o menos interesantes disquisiciones filosóficas (por lo general aburridas) para explicar giros y tendencias populares, entre dimes y diretes no exentos de lamentables violencias esporádicas, el país va marchando en su nueva etapa.

Claro, nos estamos peleando un poco. Defendiendo cada cual posiciones o principios, a veces generosos —cualquiera sea su tinte político— y a veces mezquinos.

Pero vamos marchando, intentando desperezarnos tras el largo invierno institucional, viviendo las alternativas de un desemboque que llega al cabo de una guerra civil sorda que existió, indudablemente, y que deja sus secuelas al abrirse el espectro democrático por el carril de las instituciones. Irnos acostumbrando, ir acomodando las cargas, cuesta.

Hay quienes piensan que, por lo demás, nos peleamos porque somos pocos y nos conocemos mucho. No sé si realmente es tan infantil la cosa, pero que somos pocos sí que es cierto y no necesita mayor comentario la precisión.

De todos modos, parecería que en esa dirección se está apuntando. Una fórmula es incentivar nuevamente la inmigración —ahora, especializada— según se ha anunciado. Y otra, concomitante y decididamente más valorable a largo plazo, es la de pensar seriamente en la posibilidad de tomar los *proyectos de protección familiar* (?) que hemos importado y devolverlos al remitente en un paquete envuelto para regalo.

Es verdad: en los primeros días de marzo circuló un cable de la agencia Télam por medio del cual nos enteramos de que en las provincias de Entre Ríos, Córdoba, San Juan, Buenos Aires y la Capital Federal, están en marcha programas bautizados con el gracioso rótulo protector y que significan, sin más ni menos, procedimientos de esterilización femenina al alcance de todo el mundo. Es decir, más o menos lo mismo que denunció la película boliviana "Sangre de cóndor"; en aquella nación, en efecto, parece que funcionan —o funcionan—, particularmente en áreas rurales, mecanismos similares. Para imponerlos, quizás con la más elemental persuasión baste, puesto que, naturalmente, si vividos en este mundo cuesta sangre, sudor y lágrimas —slogan repentinamente remozado por las recientes elecciones británicas,

valga la digresión—, ¿qué nos costará poner tres o cinco en el mismo espacio? ¡A repartir espirales, diafragmas, píldoras y alguna aséptica intervención quirúrgica, si es posible, masivamente, que es por el bien de todos!

En fin, acabo de leer la información en el diario —que también trae dolorosas nuevas de enfrentamientos y otras coyunturas— y ella me parece lo más grave de todo lo que he leído en los últimos tiempos. Estos programas —realizados de buena fe, asegura el cable— están, naturalmente, financiados por "una importante fundación con sede en los Estados Unidos".

Yo digo, modestamente, ¡guárdense su chocolate!, como en el cielito popular. Yo digo, de éste o de aquel lado del amor, que este tiempo ya decididamente impone la concientización de un país poblado. Y digo que la publicitada —y real— familia tipo, es en verdad un estereotipo que juega vendido al enemigo, nada fantasmal; a los gigantes, les conviene que países como éste vivan despoblados. Pero a mí me da cosquillas en el orgullo soñar con una "patria llena", como dice el poeta.

Es notorio que se está trabajando en ese sentido; hay proyectos y ejecuciones tendientes a evitar la libre circulación de anticonceptivos (en Brasil hace tiempo que se implantó la medida) y la programación de planes de control de la natalidad. Es notorio que se piensa estimular la existencia de familias numerosas a través de distintos fomentos, al tiempo que la Secretaría de Salud Pública ha aconsejado la rápida promulgación de las leyes creando el Sistema Nacional Integrado de Salud y la carrera sanitaria, junto al apoyo incondicional e ilimitado a los programas de Salud Materno Infantil que intentan reducir fundamentalmente la tasa de mortalidad infantil.

Pero lo más importante es tomar contacto con la esencialidad de estas disposiciones, la necesidad de crecer que tenemos.

A partir de allí, quizás sea una ilusión, pero no lo creo, el futuro estará libre de nuestros escándalos más o menos folklóricos de hoy en día.

Y si no, el amor es una falacia.

las VOCES BLANCAS... por carta

La opción era clara: matarla —lo cual hubiera sido, por lo menos, de mal gusto— o publicar su insólita carta tal como llegó. Nos inclinamos por la segunda posibilidad. El hecho es —como advertirá el lector— la redactora Myrta Carlen se ha autoenviado a playas del sur desde donde nos remitió epistolarmente la nota que sigue, dedicada a Las Voces Blancas, con algunos chismes atlánticos como "yapa". Conservando en un todo su forma y esencia. Este es el documento:



Rubén Aldao y Estela sin baberos, con Ricardo Alfonso, el apresurado.

Las Voces Blancas, en fin, asomadas a la vida y al canto, bajo el sol.

Mar del Plata, febrero 18 de 1974

Sr.

Marcelo Simón

Revista Folklore

Estimado jefe:

Sé que estarás trinando porque me escapé a Mardel, pero es que realmente me hacía falta venir a descansar unos días, sobre todo después de haber tenido que adelantar mis programas de radio y dejar listas las notas para el próximo número. Sé que faltaba la principal, es decir, la referente a Las Voces Blancas. Pero como soy responsable de mis obligaciones, te cuento de mi entrevista con el conjunto, la que se produjo el día anterior a mi partida, en casa de Estela.

En realidad, los hubiera podido citar en la Redacción, pero tenía unos deseos enormes de conocer a Ricardo Alfonso, porque ya que había adelantado su venida en dos meses y alborotado a toda la familia, con el consiguiente trastorno de tener que anular actuaciones, bueno lo lógico era ver de cerca al revoltoso descomponedor. Y así fue que en un mismo día conocí a tan hermoso bebé y



también el nuevo departamento de los Aldao, lugar habitual de ensayo del conjunto.

Voy a apartarme un poco de contarte sobre la charla que mantuvimos con Las Voces Blancas para ahondar en la felicidad y la chochera de Estela y Rubén Aldao. Y no es para menos, porque el bebé es un muñeco (angurriente, por cierto). Es muy poquito lo que llora y me imagino que ni debe saber. Eso sí... de canto, lo que quieras. Fíjate que Estela trabajó hasta el día antes de que naciera, así, de improviso, porque este señor cuyo nacimiento tuvo lugar el 13 de enero, debía haber llegado más o menos para el 10 de marzo, fecha, por otra parte, en que será bautizado. Por si te interesa, te paso el dato. Madrina: Juanita Monasterio (espectante y soltera, como asegura su compañero de labor en Rivadavia o sea Aldao) y padrino Pepino Goyeneche, integrante del conjunto que, a la sazón, festejará también en la fecha su aniversario de bodas.

Hasta ahora, como podrás apreciar, todo tiene sabor a puro chisme. Debe ser que los aires de mar me han hecho engordar el cerebro, o la costumbre de hablar o contar cosas con los vecinos de las carpas. Hábito, por otra parte, que a determinadas horas se sazona con mullidos sandwiches, cremosos yogures, tibias gaseosas, variados helados o brebajes que por estos lares llaman café y cuya consumición —por medida que sea— incide extraordinariamente en el presupuesto familiar destinado al vera-

neo. El tiempo, por aquí, no hace el éxito de la temporada playera, pero sí con los que somos consecuentes con los numeritos negros y rojos, aunque pocas veces he visto tanta gente como este año. Sobre todo, me llama la atención la forma en que se gasta, tanto en comercios en general como en restaurantes, confiterías y teatros. En este último rubro, te diré que las salas siguen siendo tan obsoletas como años ha. Y esto me recuerda lo que me contaban Las Voces Blancas sobre el Auditorio Municipal de la ciudad de San Juan, una sala de acústica excepcional, donde dieron un recital de dos horas con un éxito sensacional. Y el recuerdo también sirvió para retomar lo que es, en síntesis, el motivo de mi carta: para contar para Folklore, qué ha hecho, qué hace y qué proyectos tiene el conjunto folklórico argentino que inauguró el camino de introducir voces femeninas en un grupo vocal.

Por ejemplo, comenzamos hablando sobre lo poco que nos contactábamos, y entonces rememoré que fácilmente había pasado más de un año, porque por ese entonces estaba Lila en el conjunto. Me contaron que se ha casado, que vive en Misiones (¡dichosa!) y que está esperando un bebé (la envidio, por supuesto), y que la inclusión de Claudia le imprimió un toque diferente, porque coincidió con el hecho de que se dieran a la tarea de intensificar el uso de instrumentos tales como quena, flauta dulce o guitarra, por parte de la mencio-

nada Claudia; bombo y rílofón (o "maderofón", como asegura su ejecutante, Luly), charango o guitarra, que se encargan de tocar Estela y Julio, y contar, también, con una percusión que Pepino se preocupa en acondicionar a cada tema.

Todo ello, aunado a una armonización que nunca está divorciada con el ajuste rítmico de los temas de neta raíz folklórica, han hecho que se los advierta mucho más vitales, más interpretativos, menos apoyados en los registros de Estela. No sé si atribuir este cambio a los arreglos de Tomás Alesio, o al hecho de que —como bien lo señaló Estela— "a todos se les haya ampliado su registro, de tal modo que Luly, conservando su tono, pueda acompañarse más, y que tanto Julia como Pepino trabajan cómodamente. A Alesio, por ejemplo —continuó Estela— le damos una guía interpretativa y él trata de elaborar los arreglos utilizando todas las voces, sin que el conjunto pierda su sonido tan peculiar que nos identifica a los primeros compases.

Hablamos mucho, es cierto, y como es costumbre en mí, no utilicé el grabador. Apenas unas anotaciones sirvieron para apuntar todo esto que te cuento (que es mucho más, sin duda) pero entiendo que cuando una entrevista de corte periodístico tiene, en la expresión de los entrevistados, un color distinto a la mera información, no es de primer orden transcribir textualmente preguntas y

ARIEL PRODUCCIONES

SANTIAGO DEL ESTERO 539
7º Piso - Of. 22 - Tel. 37-8021
BUENOS AIRES

NUESTRO ELENCO EXCLUSIVO



LOS TROVADORES
CESAR ISELLA
ARMANDO TEJADA GOMEZ
LAS VOCES DE ORAN
CARLOS DI FULVIO
QUINTETO TIEMPO
HERNAN "PEPE" PIRRO

las VOCES BLANCAS... por carta

respuestas. Conozco a Las Voces Blancas desde hace muchos años. Sé que individualmente, y en conjunto, son un grupo de verdaderos músicos, gente que ha recorrido todos los repertorios sin caer en la hibridez ni en la pavada. Utilizan —y se advierte— la riqueza armónica. Y son, por sobre todas las cosas, diametralmente diferentes a cualquier otro conjunto folklórico. Esto, junto a la calidad, hace que no sólo perduren, sino que logren éxitos rotundos ante nuevos auditorios y el perenne reconocimiento de los que ya los escuchamos. Basta el ejemplo de Perú, donde lograron algo fuera de lo común para artistas extranjeros y de donde volvieron colmados de premios y halagos. Bueno, en general, 1973 fue para Las Voces Blancas un año de excepción, porque han trabajado en forma intensa y continuada, a tal punto que abandonaron un poco sus grabaciones y esto (fácilmente advertible para los que trabajamos en radio) incidió sobre la difusión de sus discos. Aunque (¡oh casualidad!) habiendo cambiado de empresa grabadora (Philips por Parnaso Records) acaban de salir a difusión los dos simples (uno por banda) con temas que son una delicia: Breve historia de Juan Selección de carnavalitos (Parnaso Records) y Dorotea la cautiva y Pampa palomitay (Philips). Ya para mayo o junio estará listo el larga duración que con la nueva grabadora intentará la búsqueda de nuevos mercados en el exterior. Sobre este punto, me contaron que Rodger López, su presidente, tiene previstas una serie de presentaciones en el exterior, específicamente en EE.UU., pero no sólo para público latinoamericano, puesto que los recitales se darían



El bebé, es lógico, ha revolucionado al grupo. ¿Saldrá cantor?

para las distintas universidades de cada estado y en el ámbito mismo de esas casas de estudios.

A esta altura de mi carta, no voy a pensar que trato de imitar a don Juan Valera en su deliciosa Pepita Jiménez, sólo que para relatarte mi entrevista con Las Voces Blancas, no he hallado otro medio que el de enviar la presente, sin poder sustraerme a escapar un poco del tema para hablar de esta increíble ciudad que —al decir de un gran viajero— después de Brujas, en Bélgica, es la más bonita del mundo y donde el espectáculo en general tiene gran acogida por parte del público. ¡Con decirte que hasta van a ver y escuchar a Horacio Guarany que está en el Provincial! En "la Paris", como siempre, hay un gran porcentaje de números folklóricos y los lugares nocturnos también los incluyen en su cartelera. Sobre esto también hablamos con Claudia, Luly, Estela, Pepino y Julio y claro, inevitablemente surgió el tema: "improvisados y oportunistas". Aquellos que otean un horizonte en los lugares de veraneo y que, yendo un poco más, no tienen prurito alguno en dis-

frazarse de gauchos y rumbear para Europa. Ellos han recibido ofertas tentadoras para viajar al exterior, máxime cuando por intermedio de sus discos se los conoce y reconoce en Italia, Francia y España. En fin, proyectos (buenos por cierto) pero que hasta el momento no se han concretado porque Ricardo Alfonso requiere una serie de atenciones que, de aquí a dos meses, por lo menos, no se pueden derivar.

En tanto, continúan trabajando en forma intensa, disciplinados en sus ensayos, siempre a la búsqueda de un repertorio amplio y que se encuadra en el tradicionalismo, utilizando todas y cada una de las voces, incluyendo los matices de la instrumentación autóctona, equilibrando arreglos y armonización sin descuidar la esencia folklórica. Todo esto hace que Las Voces Blancas sea un conjunto vocal e instrumental que bien se puede escuchar en un escenario sin que haya diferencia de audio con una grabación discográfica. Particularmente, entiendo que de otra manera se defraudaría al público, porque "enlatado" se le vende un coro con orquesta, y personalmente resulta un chasco. Por supuesto que no emito nombres, aunque bien sabemos quiénes son los que están a la platea. Te digo más: no es la única forma de hacerlo; existe otra y es la de presentarse en un escenario con menos integrantes de los habituales. Sobre este particular también hablamos con Las Voces Blancas. Ellos dicen que salvo un caso más que imprescindible (en ocasión, por ejemplo, de una reciente actuación en el interior) no pueden actuar los cuatro restantes. Existen arreglos para un repertorio (amplio, sin duda) pero que es imposible reformar sin previos ensayos. Ninguno de los cinco puede tomar el lugar del otro, y además el auditorio espera ver y escuchar a un conjunto de un determinado número de integrantes que ofrecen un sonido especial. La merma en el número incide, lógicamente, en la percepción musical.

Y claro, yo me imagino como sonaría Pasionaria si alguno faltara. ¿No la escuchaste? Aquí utilizan un bip-bop especialísimo, revestido de un buen gusto increíble. La música de Waldo de los Ríos es manejada con especial habilidad y, mérito más, adquiere dimensión por los agudos y los bajos sin apoyarse —como tiempo atrás— en los sostenidos de Estela. Hay en ellos más fuerza, más ritmo, menos clacismo lírico. Los percibo —sin ser Napoleón Cabrera o Iván Cosentino— como renovados sin haber cambiado de estilo. Bien. Creo que me entiendo sola (cosa que, por otra parte, me sucede a menudo).

Bien. Creo que sólo falta contarte el tremendo sacrificio que estoy haciendo al tener que alternar mis jornadas entre playa, paseos y Casino, y comentarte algo sobre mi salud (la que gracias a mariscos y cerveza adquiere cada vez más dimensión). En unos días más parto rumbo al sur, hasta llegarme a Comodoro Rivadavia, previo paso por Trelew, donde pienso darme una panzada de Chaco con mi amigo Cristaldo.

Desde la Patagonia escribiré nuevamente para reportarme a mis superiores. Mis afectos para todos. Créeme que los extraño, pero estoy obligada a viajar y debo cumplir con este plan.

Hasta pronto.

MYRTA CARLEN



Los ensayos, parecería, se hacen ahora con más ganas. De pie, Claudia.

- RECUERDOS
- ANECDOTAS
- IRAS
- ALEGRÍAS
- AMARGURAS
- PROYECTOS...

Dos "grandes" del mundo de las peñas en Capital Federal y Gran Buenos Aires, reunidos con Folklore. De la extensa entrevista extractamos dos relatos en los que hemos mantenido la primera persona pues constituyen, por momentos, dos nostálgicas Confesiones, de genuina calidad. Hay también, un final a toda orquesta.

ALBERTO CASTELAR, EL MEMORIOSO

—Nací en San Pedro, provincia de Buenos Aires. Allí mismo inicié mis estudios de piano con Zulema Ibarra. Tenía 9 años cuando los continué ya en el Conservatorio De Paula en Buenos Aires, como estudiante libre. Cuando tenía 13 años y cursaba el segundo año del bachillerato en el Nacional Rivadavia, terminé el curso pianístico.

Al folklore accedí, en cierto modo, por los clásicos. Es decir, por los grandes autores, fundadores de escuelas nacionales, que habían logrado imprimir a sus obras el sabor de sus pueblos.

Pero en el aspecto práctico, lo que verdaderamente me llevó al conocimiento del folklore fue Carlos Montbrum Ocampo. Fuimos muy amigos, nos reuníamos con mucha frecuencia en su casa de la calle Moreno al 2200. Eran los tiempos del dúo Ocampo-Flores, ¿se acuerdan?. Don Carlos tenía un hermoso piano de cola y yo lo aporreaba seguido... pero sólo con partituras folklóricas, que él me hacía tocar.

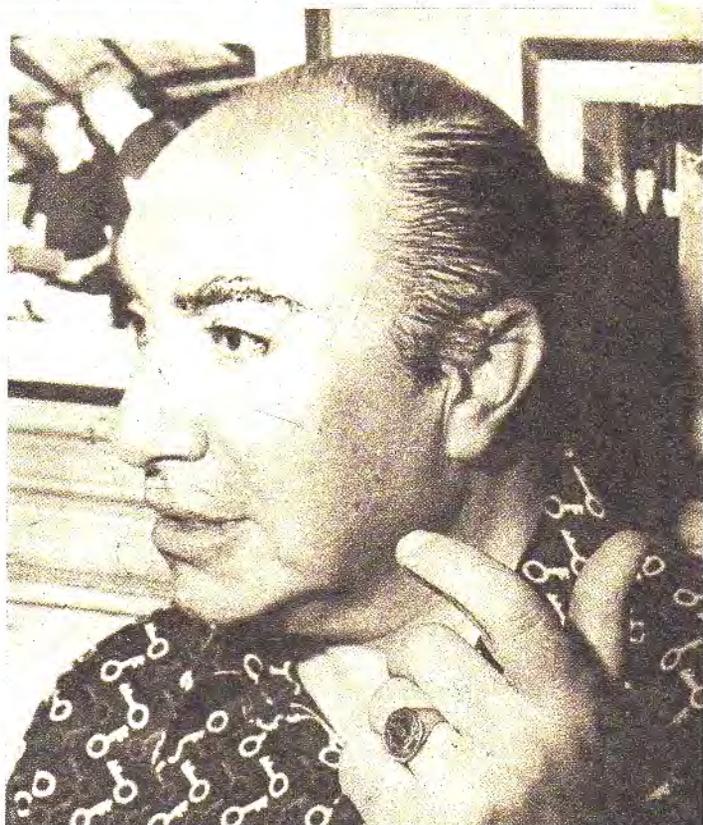
Luego me vinculé accidentalmente con la señora Martha de los Ríos, en una reunión familiar. En esa época Waldo era muy pequeño todavía para acompañarla, así es que no tardé yo en ser su pianista. Por dos años actuamos juntos y grabé, acompañándola, varias composiciones. Por ejemplo "Bajo los cielos de Tucumán", "Mama ievame p'al pueblo" y "El flautero...". La acompañé también en varios ciclos de radio Splendid.

La música guaraní fue un deslumbramiento que llegó a mí a través de ese gran artista llamado Samuel Aguayo. Lo conocí porque en una ocasión me fui a ofrecer a radio Belgrano. Oscar Sabino, que era el asesor musical, me preguntó que sabía hacer yo. Y le dije: Chopin, Schubert... Esto no tiene cabida, me respondió Sabino. ¿No sabés hacer otra cosa, otro tipo de música? Sé leer partituras, le dije. Y entonces me contó que Samuel Aguayo necesitaba un pianista porque el suyo, Américo Cabrera, se le había ido al Paraguay. Era el año 1943, yo cursaba el secundario, así es que con mis libros bajo el brazo fui a ver a Aguayo. Cuando me vio con los libros me dijo ¿qué querés pibe? Yo soy el pianista del que le habló Oscar Sabino esta mañana para integrar su conjunto. ¿Y vos qué sabés hacer? Y le dije que tocaba el piano, simplemente. Así es que me encajó una partitura enorme delante de la nariz, una partitura más grande que el piano. Afortunadamente, la saqué a primera vista, era una galopa. Y enseguida, "India", de José Asunción Flores. Y sobre el pucho, otra y otra más. A las seis debutamos. Era una gran orquesta, con muchos violines; la dirigía Juan Escobar. Estuve uno diez años trabajando con Aguayo, aprendiendo.

De este modo en 1950 grabé con Aguayo, ya como solista, acompañado de guitarra, dos composiciones populares: "Pájaro Campana" y "Misionera". En la etiqueta no figuraba mi nombre. Pero a raíz de un buen comentario que apareció en una revista especializada, la misma grabadora se interesó como contratarme. Y así, en 1951, había firmado ya mi primer contrato de exclusividad.

Mis primeros discos fueron de música guaraní. Y enseguida comencé a grabar danzas. Nortañas, sureñas, de los

ALBERTO



CASTELAR



OCAMPO

cuatro puntos cardinales. Afortunadamente interesaron. Así nació mi primer conjunto, también en el '51, por donde pasó mucha gente cantora importante. Carlos Lastra y Ramón Navarro de Los Cantores de Quilla Huasi, por ejemplo; y Rodolfo Dalera, actualmente en Europa integrando Los Calchaquis.

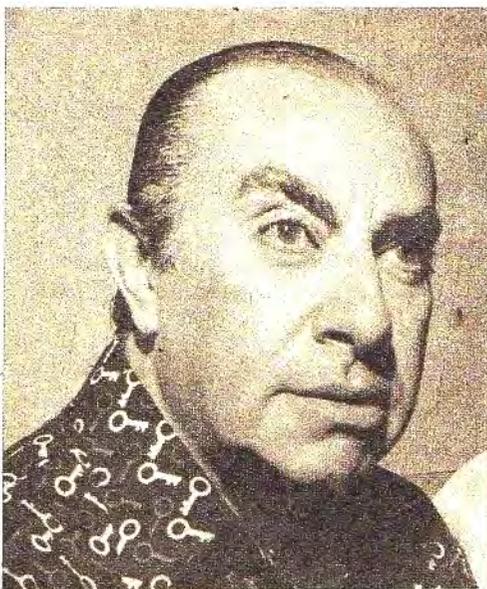
Desde entonces he grabado cerca de 30 LP's, en los que se ha registrado prácticamente la totalidad de nuestras danzas. También hice dos LP's de zambas. Y uno de valeses y rancheras, un poco al margen de las danzas nativas puras, pero muy adecuado "para el agarre". Mi último tabajo en el disco es un diálogo que yo mismo realizo entre piano y órgano —yo interpreto los dos instrumentos—, con Domingo Cura en percusión, Cariaga en charango, y Carranza y Lucero en guitarras.

En nuestro género creo que el futuro es promisorio, veo que se está difundiendo más nuestra música y advierto



Ocampo: Empecé como cantante internacional, dedicado al repertorio mejicano.

Castelar: Y le dije Chopin, Schubert. Esto no tiene cabida, me respondió.



Ambos. Nosotros no. Las peñas nos están monopolizando a nosotros.

esbozos de programas específicos al respecto en TV y radio; eso nos conviene a todos.

¿El trabajo? Bien. He concluido los carnavales en el club San Lorenzo de Almagro, con mucho éxito. He estado trabajando también en "Sábados continuados" de canal 9; actuó actualmente en radio Ciudad de Buenos Aires los sábados a las 21 y estuve realizando un ciclo "Festival de música nativa" por radio Nacional, con Hugo de la Silva. Tengo cubierta la agenda de actuaciones por todo el año.

AHORA HABLA ALBERTO OCAMPO

El mío era un caso típico de ignorante. Ignorante del folklore, ¿no? Es que empecé como cantante internacional, dedicado al repertorio mejicano. Era el dúo Ocampo-Vera, con Fernando Bustamante al piano. Fui el primero que impuso el falsete en el canto mejicano en Buenos Aires. Tenía, por entonces, 16 años.

Más tarde, también como cantante internacional, hice una gran gira por el interior, auspiciado por la yerba Salus. Y sí, era uno de los tantos estúpidos que no conocen lo que es la música folklórica, la verdad lírica de nuestro pueblo. Ibamos por todas las provincias con Héctor Lomuto, Hugo del Carril, el dúo Martínez-Ledesma, el animador Iván Casadó, Azucena Maizani, Libertad Lamraque, Llamas-Barroso, Oscar Alonso y otros, representando a radio Belgrano.

Ahí conocí a mucha gente que me enseñó el camino. En Santiago del Estero conocí a los hermanos Díaz, a don Andrés Chazarreta, a Hugo Díaz... Nos conocimos en ranchos. Nos llevaban a casas de amigos y ahí fue donde los conocí... y gané. Digo esto porque a los muchachos de ahora les pasa lo mismo que me pasaba a mí en esa época. Yo soy nieto del fundador de Mataderos, soy de esa zona y en esa época estaba de moda la música mejicana y entonces yo... pues cantaba mejicano. Siempre se impone un ritmo foráneo-nuevo para mantener a la juventud lejos del

conocimiento de la música de su país.

Una vez en Buenos Aires de regreso seguimos un tiempo más con Vera, quien luego se enfermó y yo comencé solo. Pero ya cantando folklore. Y "tirado" de guitarrista: José María de Hoyos me acompañaba.

Cambió mi vida. Luego integré conjuntos como "Cantos y leyendas" que dirigía Sergio Villar; había allí dos violines, guitarra y bombo, tal como es mi conjunto actual, al que únicamente agregué piano.

Grabé mucho con Villar; de esto hace más de 30 años. Allí tocaba guitarra. Más tarde grabé cantando y tocando la guitarra con el conjunto de Félix Pérez Cardozo. Mis maestros espirituales fueron Los Trovadores de Cuyo. Y Atahualpa Yupanqui. Y los Hermanos Abalos. Le puse música a unos versos "por milonga" de Atahualpa; se llama "Lo que dice una guitarra", la pieza.

En el año '50, por fin, empecé al frente de mi conjunto en el club Gimnasia y Esgrima de Buenos Aires, los martes a la noche, en la confitería. Después pasé a la peña "El Cardón" que se armaba en "La Casa Tucumana", hermoso lugar de la calle Florida.

Creo que he hecho cosas. Y creo que queda mucho por hacer. Impuse danzas que ahora son muy conocidas, como "La fortinera", "La mañanita", "El huayra mývoj". De mi conjunto salieron artistas como Alfredo Abalos y Norberto Ambrós, uno de los autores de la "Zamba para no morir".

Actualmente, soy asesor de RCA en folklore y mi último LP para danzas que está por salir, es una colección de 80 bailes. Lo he grabado con mis últimos músicos: Chochi Rosales al piano, Osvaldo Touriño y Haroldo Bianchi en violín, Juan Carlos Noia en guitarra y Angel Cuevas en canto y bombos.

¿Cómo veo al país? Lo veo con una base muy sólida... pero nuestro problema no es el país sino nosotros... Nos falta conciencia de argentinidad. Y eso que la gente dice que el artista no debe meterse en política es una postulación falsa. El artista se debe al pueblo. Y si el artista siente una cosa tiene que manifestarla. Por eso en los años muy difíciles, en los años peligrosos, allá por el '60, cuando la tiranía, compuse una pieza, "Vuelve, Juan", que grabé con una orquesta de 30 músicos con la voz de Alfredo Abalos. La orquesta figuraba con el nombre de Don Hipólito: TODAS las grabadoras del país se negaron a imprimir el disco; lo tuve que hacer por mi cuenta y lo prohibieron. Lo he regalado en esa época a todos los obreros amigos míos que eran peronistas. El miedo de la gente impidió que se lo difundiera.

Políticamente, en fin, estoy un poco desmoralizado. ¿Por qué? Porque creo que en muchos lugares del país todavía no ha llegado la justicia social. Y porque todo el mundo, en general, es bastante cobarde. Habría que dar la cara en todo momento de nuestra existencia.

En cuanto a mi militancia, la menciono porque ustedes me preguntan. Pero para mí eso no tiene importancia. Yo vengo de familia radical —mi primer nombre es Hipólito— y creo que todos los argentinos somos hermanos; jamás he hecho diferencias políticas y siempre he hablado en las peñas de la necesidad de unir al país.

¿Trabajo? Tengo programadas todas mis actuaciones hasta abril del '75. Ya se van a cumplir tres años desde que estoy dirigiendo "El rancho de Ocampo" por radio del Pueblo los sábados al mediodía. En lo autoral, acabo de terminar la "Rapsodia guaraní" para piano y orquesta.

FINAL A TODA ORQUESTA

Fue una larga charla, respunteada de anécdotas.

Una conversación, en suma, que debía desembocar en un punto que le interesa a **Folklore**, atendiendo a la información que poseemos acerca de cierto malestar en las peñas folklóricas por la actitud que habían asumido algunos números llamados **grandes** (así hay que considerar a Ocampo y Castelar), los que habrían elevado sus **cachets** considerablemente.

Folklore: ¿Están bien remunerados los conjuntos bailables en las peñas?

Ocampo: Lamentablemente, la gente de las peñas no advierte diferencias de cartel, esas que están signadas por la lucha de tantos años de los conjuntos... y nos ponen en el mismo nivel con otros que recién se inician, con falta de conocimientos, con exceso de improvisación. Allí está la cosa. Nosotros, con los años, hemos ganado un nombre que debe cuidarse. No sólo por lo que vale en sí mismo, sino porque peleamos para conservar este venero para el futuro.

Castelar: Lamentablemente, la mayoría de las peñas, en las que nos toca actuar durante el ciclo anual, carece del dinero necesario para contratar grandes conjuntos, no sólo de tipo instrumental o bailable, sino también conjuntos vocales. Pero mucho más desafortunado aún es el hecho de que se haya creado el mal hábito de que el honorario que se le paga a los artistas solistas o conjuntos vocales, algunos de nombre y otros no tanto, es cinco veces más del que se cree que debemos cobrar nosotros. El artista invitado actúa 30 minutos; nosotros, toda la noche, en tres entradas.

Folklore: Pero ustedes monopolizan casi todas las actuaciones en peñas de Capital y Gran Buenos Aires...

Ambos: Nosotros, no. Las peñas nos están monopolizando a nosotros...

EXCLUSIVOS

HORACIO GUARANY

LUIS LANDRISCINA

HUGO DIAZ

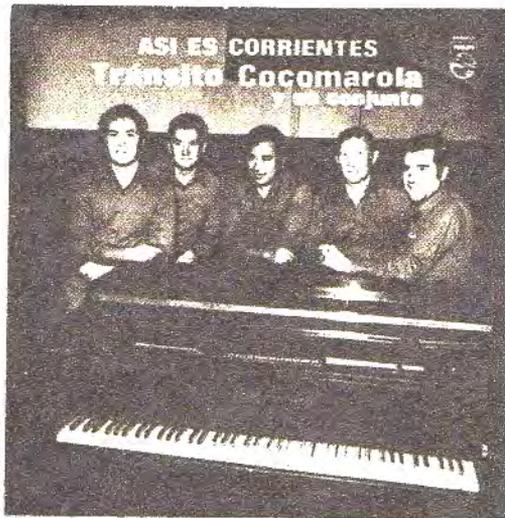
LOS DE SIEMPRE



DE NATIVA PRODUCCIONES

Bartolomé Mitre 2458 - 5º piso - oficina 514. Teléfono 48-2260. Capital Federal.

FOLKLORE DE LOS CUATRO RUMBOS



Así es Corrientes - Tránsito Cocomarola
Philips 4549



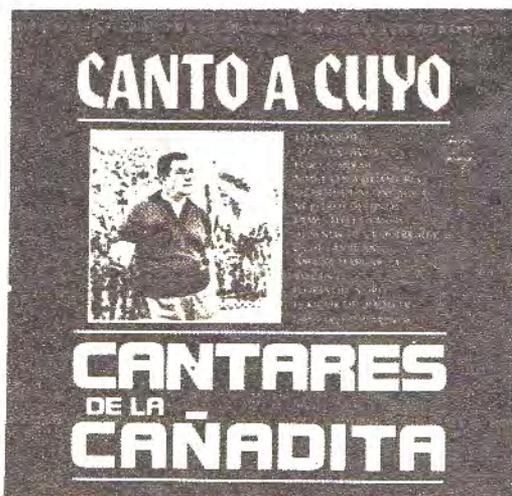
Amigos - Los Tucú Tucú/Los Cantores del Alba
Polydor 6580/81



La magia de la quena - Raúl Mercado
Polydor 4547



América Joven Vol. 3 - César Isella
Philips 4544



Canto a Cuyo - Cantares de la Cañadita
Philips 4550



El Zaranzo - Ernesto Montiel y su
Cuarteto Santa Ana
Polydor 4545

Producidos por
PHONOGRAM
S.A.I.C.

LA RIOJA DE FIESTA

Fotos: HUGO A. SANTACROCE

"Número puesto" en La Rioja: Los Cantores del Alba, auténticos ídolos en la tierra de Facundo y el Chacho.



Un excelente trio vocal riojano, de muy buen trabajo y estupendo repertorio, aunque extraño nombre: Los Tres Eme.



El cielo, afortunadamente, amenazó... pero no cumplió: prácticamente no llovió a lo largo de las cinco noches en que se diagramó la Sexta Fiesta Nacional de la Chaya, acontecimiento riojano que todos los años, por febrero, preanuncia el Carnaval con la presencia vital de cantores y folkloristas de la provincia de la tonada esdrújula y de todo el país.

La tenida, en 1974, ocurrió a partir del 6 de febrero en la Cancha Oficial de la Liga Riojana de Fútbol, un ámbito aún más propicio que el que se utilizara en ediciones anteriores (el estadio de Vargas), por su mayor proximidad al centro de la ciudad.

Organizado por la Agencia Mayo como todos los años, con la dinámica coordinación de Gelacio Albarraicín ocupando con eficiencia el lugar donde todos extrañamos a su desaparecido hermano Antonio, y con el entu-



JAIME DAVALOS

JULIA ELENA DAVALOS

JORGE WIGGER

Representante

Puayrredón 468, 4º P., Of. 14
Tel. 86-6034

BUENOS AIRES

LA RIOJA DE FIESTA

siasta apoyo del Gobierno de la Provincia ("Esta es una fiesta que no dejará de hacerse jamás, como muchos otros actos que hacen a la identidad de La Rioja con el país", manifestó a Folklore el gobernador Ménem), la Fiesta de la Chaya convocó a pequeñas multitudes diariamente a partir de un horario insólito para comenzar un festival: las 23.30.

Por allí, entre canción y canción, gozando del refrescante vino traslucido del oeste, en el rancho instalado tras el escenario —excelentemente aprovechado por el escenógrafo Alfio Grifassi— se disfrutó de la charla que a veces ofreció, como todos los años, momentos inolvidables: cuando podíamos capturar al prodigioso alfarero y escultor Dionicio Díaz o a su mujer Margarita, por ejemplo (por cuyo taller pasaron, deslumbrados y aprovechados, no pocos artistas de la fiesta). A Ariel Ferraro, el eminente poeta, no hubo forma de arrastrarlo hasta esas mesas; hubo, en consecuencia, que visitarlo en su casa, y oír su palabra serena, y conseguir algunos de los libros que edita su mujer (Ediciones Verborama), que acaba de publicar, por ejemplo, un poemario de Horacio Sueldo y tiene en preparación títulos de Rafael Alberti y Miguel Angel Asturias) allí, en su biblioteca, en su reducto "de monje benedictino" del que pocas veces sale, salvo para cumplir con sus funciones docentes.

Un amplio panorama fotográfico, logrado por la gentileza de otro formidable conversador, el profesor Hugo A. Santacroce, ofrecemos como vehículo informativo, finalmente, de la chaya riojana, el cordial anticipo vidalero que en 1974 vivió, en su sitio, seguramente su más importante edición.

Los animadores Chochi Guzmán y Carlos Franco, el tucu-tucu Romero y el Chango Nieto en la trastienda de la fiesta.



No faltó, por cierto, el voluminoso y entusiasta aporte catamarqueño de Naco Rueda, su bombo y sus vidalitas chayeras.



Leocadio del Carmen Torres (Los Manseros Santiagueños) junto a Modesto Tisera, revelación de humor cordobés.

El vehemente santiagueño Eduardo Avila ocupó también el escenario de la chaya. Al bombo, su hermano menor. En guitarra: Barrionuevo.



Dionicio Díaz disputado por todo el mundo, repartió su fuego interior con los amigos. Aquí, junto a Daniel Toro.



Los Cantores del Rosario, integrantes del espectáculo "Musicamérica" que presentó también en La Rioja Waldo Belloso.

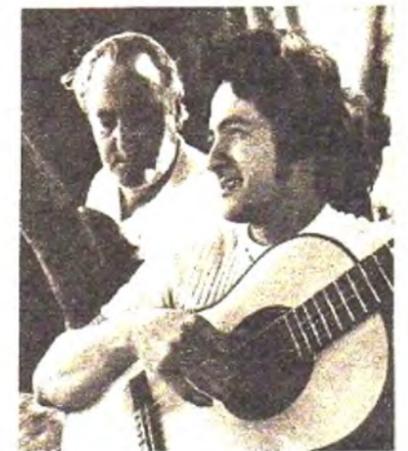
EXCLUSIVOS



LOS OLIMAREÑOS

CABALLEROS DEL CANTO EN EL MUNDO

LATINOAMERICA: PRESENTE



JULIO MIGNO
EL POETA DE SANTA FE

y
ORLANDO VERACRUZ
(Revelación Cosquín '74)

LOS RUNDUNES



CONTRATACIONES

RAMON AMILCAR TOLEDO - José M. Salgueiro 455 - **JAMES CRAIK** (Córdoba) - Tel. 244/237

FESTIVAL DEL CANTO ARGENTINO

BALCARRA 74



WALDO DE LOS RIOS • GINAMARIA HIDALGO • HERMANOS ABALOS • ALFREDO ZITARROSA
MARTA DE LOS RIOS • LOS DEL SUQUIA • ALDO MONGES • LOS DE SALTA • LOS OLIMAREÑOS
ROBERTO RIMOLDI FRAGA • LOS ANDARIEGOS • LOS CHANGOS

PROM 498

PROM-498

ROMANCE DE LA RIBERA - LOS DEL SUQUIA
DOS QUE SE AMAN - LOS DE SALTA
LLORANDO ESTOY - WALDO DE LOS RIOS / AMOR Y DISTANCIA - LOS CHANGOS
NIÑA, ME FALTAS VOS - ALDO MONGES
LA SHALAKA - MARTA DE LOS RIOS / ADAGIO EN MI PAIS - ALFREDO ZITARROSA
PUERTO DE SANTA CRUZ - GINAMARIA HIDALGO
ROMANCE DEL MOLINERO - LOS ANDARIEGOS / A MI GENTE - LOS OLIMAREÑOS
GATITO DE TCHAIKOWSKY - LOS HERMANOS ABALOS
PORQUE LE CANTO A MI PUEBLO - ROBERTO RIMOLDI FRAGA

TRES ARROYOS

FOLKLORE DESDE LA COSTA SUD

El canto a la tierra lleva siempre el sabor de todo lo hermoso que tiene la vida. Inculca el amor a nuestros seres queridos y exalta los sentimientos más nobles y puros que animan al hombre. Reafirma conceptos que sirven para que nosotros, los argentinos, al escuchar su música y su verso, nos sintamos cada vez más argentinos. Nuestra patria ha sido, es y será cantada de una y mil maneras, pero todas ellas tienen la universalidad derivada de la imaginación del poeta, que al referirse a nuestra tierra y a nuestros seres queridos, vuel-

ca con toda su fuerza la belleza y sentimiento que lo inspiró.

No nos gustaría pecar de exagerados al expresar que nuestra canción tradicionalista es una de las más bellas que se conoce. Muchos entendidos así lo han manifestado y así se ganó un sólido prestigio internacional, que habla bien a las claras de la capacidad creativa del artista que la idea.

Durante los días 14 y 15 de febrero, la bonaerense localidad de Tres Arroyos tuvo su primer festival folklórico titulado Folklore desde la Cos-



Toda la fuerza y la expresividad del Chango Nieto, se pusieron de manifiesto en Tres Arroyos.

ta Sud, en dos jornadas sin precedentes en ese medio. Fue su organizador el Club Atlético Costa Sud, quien presentó a los valores más destacados de la actualidad de nuestra música folklórica. A partir de este año, se repetirá anualmente esta magnífica fiesta, para beneplácito de todos.

El sábado 14 de febrero, en la noche inaugural del festival, una increíble cantidad de espectadores se hizo presente en las instalaciones del club atlético Costa Sud para apreciar y aplaudir la actuación del Ballet de Salta, que dirige Hugo Jiménez, Daniel Toro, Tucumán 4, Carlos Torres Vila, los artistas locales Las Voces de Tres Arroyos, Antonio Tarragó Ros, Los Cantores del Alba, y el humor y el sentimiento de nuestro hombre de campo en la voz de Luis Landriscina.

En la jornada de cierre del evento, el domingo 15, comenzó con la presentación del espectáculo *Musicamérica*, en el cual fueron muy aplaudidos Waldo Beloso, Los Cantores del Rosario, el Malón Ballet y Luis Mansini. Los Hermanos Cuestas, Los Tucu Tucu, nuevamente Las Voces de Tres Arroyos, la armónica increíble de Hugo Díaz y su conjunto, la picardía y la gracia del cordobés Modesto Tissera, Los Cuatro de Córdoba y el Chango Nieto, pusieron el broche de oro para este encuentro, en Tres Arroyos, de los mejores valores de nuestro folklore que, como ya anunciáramos, se irá repitiendo año a año en una localidad que hacía ya tiempo que anhelaba este encuentro y que, en esta oportunidad, fue el club atlético Costa Sud quien lo hiciera realidad.



El humor de gala. Así lo demostró el chaqueño Landriscina en la noche inaugural del espectáculo "Folklore desde la Costa Sud".



El canto salteno y eminentemente folklórico de Los Cantores del Alba, dueños de uno de los aplausos mayores de la jornada de cierre.

EL CLARO CANTO DE LOS ARROYEÑOS



fiestan así, cuanto más les gusta más patadas y trompadas dan. Esa noche actuábamos junto al pianista Eduardo Lagos y después de hacer bis varias veces, Lagos no tuvo mejor idea que tocar en Bonn, ciudad natal de Beethoven "Para Elisa" en ritmo de chacarera y nosotros acompañándolo en percusión. Como resultado se pararon sobre los bancos y subieron al escenario, fue algo inolvidable... Lo de glaciales, es pura fama.

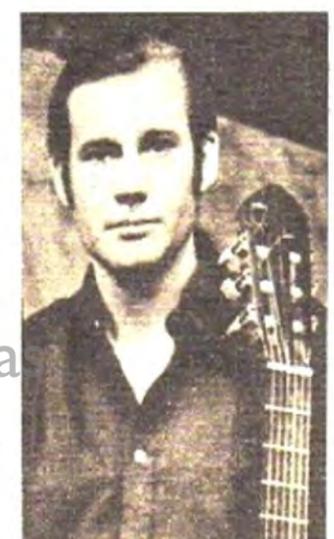
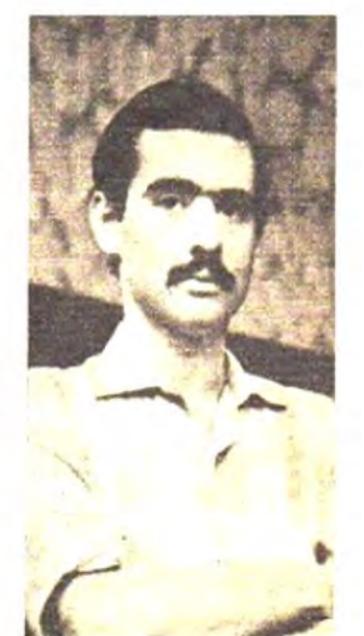
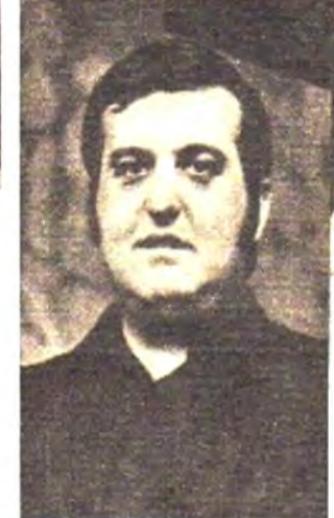
—Nadie más indicado que ustedes, entonces, para desmentirlo. El ritmo de chacarera es uno de los más ricos

del mundo y según dicen el más difícil de interpretar con precisión.

—Y es cierto. Tanto, que una noche en casa, invitamos a los "Swingle-singers" y "Chango" Farias Gómez trató durante tres horas de explicarnos con el bombo y por todos los medios como era el ritmo de la trunca y se volvían locos tratando de "pescarlo".

Y seguimos charlando y nos comentan que están preparando ya el tercer LP y que el 22 y 23 de marzo participarán en la Misa Criolla junto a Jaime Torres, Domingo Cura y el coro de Trelew, para una presentación en Esquel, dirigidos por supuesto por Ariel Ramírez. Actualmente se los ve en el programa "Floklorísimo", Canal 7, y aquí estamos escuchando una tras otra las sabrosas anécdotas, pero en un estudio de grabación hay que hacer silencio y... ¡Shhh! Cantan LOS ARROYEÑOS...

Alicia Martínez Ghione



cido que estalla como un petardo y se consagra definitivamente o triunfan los números que tienen temas conocidos difundidos por ellos mismos. Y este año nosotros fuimos ya con esa base de la difusión. La culminación se produjo en la noche en que con Mercedes y Ariel estuvimos cantando e improvisando cuarenta y cinco minutos cualquier tema y la gente literalmente no nos dejaba bajar.

—¿Y de la Cantata Sudamericana?

—Bueno, la "Cantata" fue otra experiencia nueva. Porque es una obra destinada a teatro, a lugares cerrados, tiene una continuidad y está compuesta para oírta sin interrupción. En el disco sólo intervenimos en "Antiguos dueños de las flechas", tema por el cual Ramírez nos llamó, pero en las presentaciones hacemos casi todos. Se pensó después de modificarla pero la obra ya estaba lista y en la calle, de modo que era imposible regrabarla.

—¿Por qué esa predilección por el tema toba fuera de la "Cantata"?

—No solamente porque es hermoso o porque nos hacía falta en el repertorio un tema de profundas raíces indígenas hecho además por autores contemporáneos (Ramírez-Luna), sino por su contenido humano. Es una especie de homenaje a la raza, a esa raza toba que lucha por preservarse, que no quiere verse vencida, que está organizada, que tiene sus propias autoridades, que defiende su artesanía, que tiene dentro de Resistencia su pro-

pio barrio, que participa de la actividad nacional y que en algunas oportunidades muestra su peso en manifestaciones, como la del año pasado, reclamando derechos que le son propios. Y junto con este tema, también fuera de la "Cantata", hacemos otro, en total oposición, como recuerdo a una raza extinguida; nos referimos al canombe, y en él al mulato a ése que desapareció en la guerra de la Independencia y las posteriores guerras civiles.

—¿Y cómo se llama el nuevo long-play?

—"Ahora y aquí, Los Arroyeños". Mercedes Sosa canta sola "Navidad 2000" y Ariel nos acompaña en "Rosarito Vera", de modo que el apoyo de estos dos monstruos folklóricos es de un valor incalculable. Por otra parte, es el primero de folklore adulto, valga la licencia, porque el anterior estaba dedicado a los niños.

—¿Hace ya cuánto de eso?

—Cuatro años, y es muy difícil trabajar sin el apoyo discográfico, sobre todo por-

que ya nos habían encasillado en ese estilo y hasta llegó a ser un contrapeso, porque la gente que organiza festivales decía: "¡Ah; ¡Los Arroyeños cantan cosas para chicos!" y no era así; dentro de nuestro repertorio había "cosas para chicos" sí, pero no todas.

—Sin embargo tuvo un éxito resonante entre la gente menuda...

—Sí, el año pasado SADAIC organizó festivales para los chicos de las villas en el teatro San Martín y asistían cerca de dos mil por día, se les distribuían las letras y todos cantaban, pero cuando llegaba el momento de "Que se vengán los chicos" no les hacía falta leer. Y lo que es muy notable es que lo cantaban con acentuación, como lo haría un folklorista. O sea, se les "oía el swing" y era natural en ellos. Por eso decimos que en los colegios encaramos mal la enseñanza del canto folklórico, y esto tomese como una crítica constructiva; les marcan mal el fraseo y el chico lo hace como un galope.

Con una buena base, pienso que nuestro porvenir musical será muy amplio y tendremos además buenos músicos y universales.

—Sabemos que también cosecharon laureles por Europa, ¿qué puntos tocaron?

—Salimos rumbo a Amsterdam, Londres, París, Bruselas, Bonn, Colonia, Roma, Frosinone, Madrid, Barcelona y de vuelta al pago. Pero Frosinone, un pueblito que dista sesenta kilómetros de Roma, nos fascinó, es pequeño y sus habitantes son muy cultos musicalmente, allí se hacen continuamente recitales de música de cámara y festivales de coro. Nos preguntaron si queríamos cenar antes o después de la actuación y preferimos comer primero. Después del tercer plato de fideos no se explicaban cómo haríamos para cantar media hora más tarde...

—¿Y después de cantar?

—Volvimos a comer como heliogabalos... Frosinone es estupendo.

¿Y en Alemania, con la personalidad glacial de los sajones cómo se sientan?

—¡Bueno, bueno! La experiencia más linda que tuvimos justamente fue en Alemania cuando cantamos en la Universidad de Bonn. Cantábamos a las ocho y faltaban cinco minutos para la hora y la sala estaba desierta. Un minuto antes, exactamente, y surgidos como de una galera mágica irrumpieron los estudiantes que saldrían tal vez de las clases o que estaban esperando para entrar y se llenó de bote a bote. La presentación y el comentario general de los temas fue difícil porque teníamos una traductora que hablaba castellano pero que era alemana. Después de éste preámbulo atacamos con el primer tema y naturalmente al terminar esperamos el aplauso, pero no. Un ruido atronador de puñetazos sobre los bancos y golpes contra el piso fue todo. ¡Qué bienvenida! Pensamos y ya estamos por irnos, cuando de inmediato se nos explicó que su aprobación la mani-

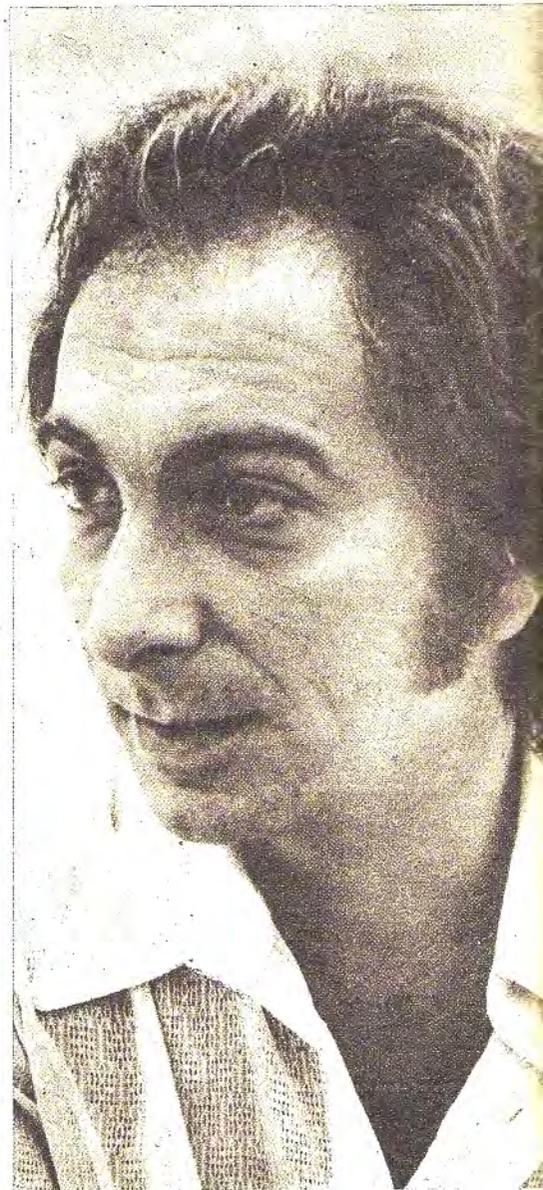
RADIOFONIA:

¿DONDE ESTA LA RENOVACION?

En los instantes mismos de la transmisión del mando presidencial, en la jornada del 25 de mayo de 1973, los medios de comunicación parecieron comenzar una etapa de cambios que, a nueve meses de iniciada, sólo se manifiesta en algunas emisoras y no en todas como era de presumir. El fenómeno, tan esperado por la audiencia que, las estadísticas se empeñan en demostrar con cifras varias veces millonarias, deja mucho que desear, lo que —por otra parte— significa mucho por hacer. Teorías encontradas en el plano de la conducción, la carencia de efectivos planes concretos de programación y la presencia, todavía, de algunos siniestros capostotes del anquilosamiento radial argentino con poco más de dieciocho años en el ejercicio oscuro de deformar la opinión pública y la conciencia nacional que tanto nos empeñamos en defender, hacen que cada vez resulte más difícil arribar a concretas medidas que tiendan a demostrar la existencia de un medio puesto al servicio de la verdadera reconstrucción nacional y definitivamente enrolado con el gusto popular. En tal caso, los síntomas del cambio pudieron advertirse en alguna que otra decapitación que la radiofonía se empeña en mantener vigente con ofertas que sólo consiguen mutar de estudio a ciertas "monstruosidades" que no son tales en talento y creatividad renovadora. El ir y venir, puede producirse en cualquiera de los sentidos, es decir: bien se puede emigrar de una emisora oficial hacia cualquiera de las privadas o abandonar éstas para incorporarse en las otras. El primero de ellos, orquestado con el sensacionalismo que caracterizó, siempre, al promocionando inmigrante Hugo Guerrero Marthineitz sirve de ejemplo, aún cuando su desafío —el de incrementar una audiencia radial en el horario pico del mundo televisivo— resultó un fracaso estrepitoso cuando contaba, aún, con el aporte inesperado del "apagón" diario, que entre las 21 y 23 horas devolvía a la familia argentina el diálogo de sobremesa. Rumores y algunos anuncios informan ahora que el cambio en la radiofonía argentina consiste: en un traslado de horario y en una media vuelta de dial la renovación de un medio que, siendo pionero en el mundo, ahora está a la zaga en la nómina de algunas estadísticas internacionales y en el ítem reservado a comunidades subdesarrolladas. La usina de rumores del me-



Para el "Peruano Parlanchin" Hugo Guerrero Marthineitz, los cambios en nuestra radiofonía son, solamente, simples traslados de estudios.



La vuelta de Julio Marbiz: desde marzo, se lo puede localizar en Radio del Plata de lunes a viernes de 8,20 a 11 horas al frente de su popular "Argentinitísima".

dio, fácil de detectar en los pasillos de emisoras, cualquiera sea su tipo, y las redacciones de revistas o páginas de espectáculos de periódicos, trabaja activamente en los últimos tiempos para dejar entrever el "pase" de "El show del minuto" a otra emisora privada, en tanto su "copia argentina", capitaneada por Enrique Alejandro Mancini, "De igual a igual" (Radio Continental) parece encaminada a trepar, decididamente y en cualquier momento, a la programación de una emisora oficial; por lo menos, así parece indicarlo la actitud del "periodista y locutor argentino, carnet número tal y

tal..." que vive sus propios cambios según la corriente política que se encuentre en el poder. El ecléctico Mancini, cualquiera de estos días podrá sorprendernos con su enrolamiento en la ideología peronista, tratando de disimular sus "pecados" con actitudes desafiantes que sólo conducen a su mejor identificación; cartas y llamados telefónicos de dudosa existencia son el escudo habitual donde suele parapetarse para iniciar ataques que tienen como objetivo una autopromoción fácil de advertir a quien tenga buena memoria y sea capaz de recordar su curriculum. En los últimos tiempos,

el desenfadado puesto en críticas a LS1 Radio Ciudad de Buenos Aires (ex Municipal) y a LR3 Radio Belgrano, son el botón de la muestra.

LO NUEVO

Cuando esta edición gane la calle, Julio Marbiz habrá iniciado una nueva etapa en la conducción de "Argentinísima", el programa que consiguió imponerlo desde su éxito en Radio El Mundo hasta las emisiones semanales por Canal 11. El animador, junto a un nuevo elenco que tiene el aporte inestimable de Luis Landriscina, parece decidido a rescatar una audiencia que a partir de marzo habrá de localizarlo en la onda de LS10 Radio del Plata. Este fenómeno, el de reiterar un éxito en dos medios distintos y de continua discordia entre sí, sólo parece ser igualado por el "multimusical" Leo Rivas que con su "Gran Musical", consigue idénticos resultados con la emisión en imágenes posibilitada por el Canal 7.

Por su parte, la dirección artística de Radio El Mundo se apresuró a cubrir los horarios vacantes de "Argentinísima" procurando la integración de un equipo de trabajo, lo suficientemente conocedor de la "cosa folklórica" como para retener la audiencia que —casi automáticamente— buscaba su reencuentro con lo nacional en ese espacio. Así, con la coordinación de Patricio Peñalosa, la erudición de Marcelo Simón y la discreta locución de Jaime Font Saravia (h) se dieron a la tarea de conseguir un estilo que fuera, por otra parte, de notoria diferencia con su similar anterior, sin perder por ello la esencia de un público ávido por conocer aspectos casi inéditos de un país que nos pertenece. Tras los primeros pasos, la idea pareció tomar cuerpo y luego de dos meses de trabajo, parecen estar acercándose a la realidad que animó el intento. Didáctico y con una selección musical que no deja entrever "arreglos", el programa "Voces de la Patria Grande" —un título poco radiofónico y alejado, en mucho, de su contenido— consigue marcar diferencias considerables con cualquier otro programa de su tipo y erigirse, en tal caso, en un buen ejemplo de todo aquello que se propone y aparece como nuevo en el dial 1974.

Otro anuncio, éste sin confirmaciones, indica el retorno del "Fontana Show" cuya puesta en el aire, según los mismos trascendidos, provocaría el alejamiento del mañanero "Rulos y Moños", cuyo enfrentamiento en objetivos, la captación de audiencia, con sus similares ("Clan del aire", "La Gallina Verde", "Claridad 73" y otros) no produjo suficiente resonancia, por lo menos la demandada para sostener su singular costo de producción.

No obstante el empeño destructor de Enrique Alejandro Mancini (no es el único), LS1 Radio Ciudad de Buenos Aires, con algunas falencias que procura superar, representa el hecho más notorio de transformación. La emisora rescatada por



Angel Rodolfo Barattini, director de LS1 Radio Ciudad de Buenos Aires: "Es el momento de la Reconstrucción Nacional, que bien puede partir de un medio como éste."



Jorge "Cacho" Fontana: su retorno a nuestra radiofonia, significaría el alejamiento de otro programa. El cambio puede ser dirigido por un facultativo. No más gritos.

¿ DONDE ESTA LA RENOVACION ?

su personal en la jornada del 4 de junio de 1973, con todos los afanes de simbolismo que ello entraña, realizó un giro que, por lo brusco, tuvo que soportar los embates ocultos críticos decididos a usar "influencias" para devolverle su proyección elitista, tantas veces elogiada por los mercaderes de una cultura extraña al verdadero espíritu argentino. Poco a poco fue corrigiendo su rumbo, advirtiendo el escucha una coherencia en la programación que, no sólo demuestra sus verdaderos afanes de cambio, sino que, además, deja advertir las aspiraciones de quienes, capitaneados por su director Angel Roberto Barattini, están decididos a efectuar un verdadero cambio. Aunque muy autopromocionados los actos renovadores, tal vez por una carencia de eco favorable en otros medios que parecen sentir lo no comercial de su estructura y por ende les resulta difícil la obtención de situaciones ventajosas, marcan en la vida de la vieja emisora verdaderos hitos de evolución. Su condición de ser la mejor dotada técnicamente del país y Sudamérica, más una programación tendiente a reflejar las inquietudes de un país en reconstrucción, Radio Ciudad de Buenos Aires, sorprendió a su creciente audiencia con una serie

de transmisiones desde exteriores tales como distintos espectáculos en la noche de Buenos Aires, reuniones deportivas, festivales, la última Conferencia de Cancilleres en México, el Carnaval Correntino y una permanente disposición para la irradiación de notas exclusivas con el flamante equipo móvil de su departamento informativo, además del ciclo "La Música Popular Argentina y sus Creadores", cuya irradiación desde la Sala A-B del Centro Cultural General San Martín, en el mismo complejo edilicio donde tiene su asiento, cuenta con la participación contratada de Ariel Ramírez, Osvaldo Pugliese, Mercedes Sosa, Rubén Juárez, Jaime Torres, Osvaldo Piro, Víctor Heredia, Edmundo Rivero, Los Hermanos Abalos, Graciela Susana, Los Andariegos, Carlos García, Margarita Palacios, Trio Contemporáneo, Adelina Villanueva, Anibal Troilo, Los Huanca Huá, Horacio Ferrer y muchas otras destacadas figuras de tango y folklore en cuyas presentaciones comparten responsabilidades Alba Delgado, Oscar Del Priore y Luis Córdoba. Mil doscientas butacas colmadas de público asisten sábado a sábado a un encuentro con la radiofonía añorada de los

espectáculos en vivo. Sin embargo, todo esto no parece suficiente. El comentario, cuando surge desde las columnas escritas, se ensaña en proponer cambios que no son tales si propician programaciones para minorías que se arrogan el título de cultas por el solo hecho de vincular sus conocimientos con aspectos que hacen a la vida de comunidades que tienen su ámbito fuera de las fronteras del país y, en especial, en el continente europeo. Tal vez por eso, por el temor a la crítica y al prurito de entender por cultura estrictamente a aquello que asoma en horizontes lejanos a nuestra mentalidad con patrones de medición, extrañamente concientizados en buena parte de los "periodistas especializados", no se produce el verdadero cambio en nuestra radiofonía. Esta es la hora en que decididamente debe trabajarse por lo popular, sin subestimaciones, con un criterio que declare conocer el verdadero estado cultural de una nación que todavía tiene mucho por conocer de sí misma, antes de procurar alcanzar el conocimiento que suele infiltrarse conforme a estrategias conocidas en ese pequeño aparato eléctrico o a pilas llamado radio. Será, sin duda alguna, uno de los medios para ir creando una verdadera conciencia nacional. Servirá, entonces el tecnicismo de la onda para conformar al hombre argentino, una tipificación que todavía no alcanzamos por atarnos a las secuelas inmigratorias que, con valores sanguíneos, presumimos en nuestras venas o creemos necesarias para demostrar al resto del mundo que estamos "en onda". ¿Por qué, entonces, no creamos una onda nueva? ¿Por qué, a través de la radio, factor de comunicación, no disparamos el tiro hacia adelante y dejamos de ser víctimas constantes de la culata?



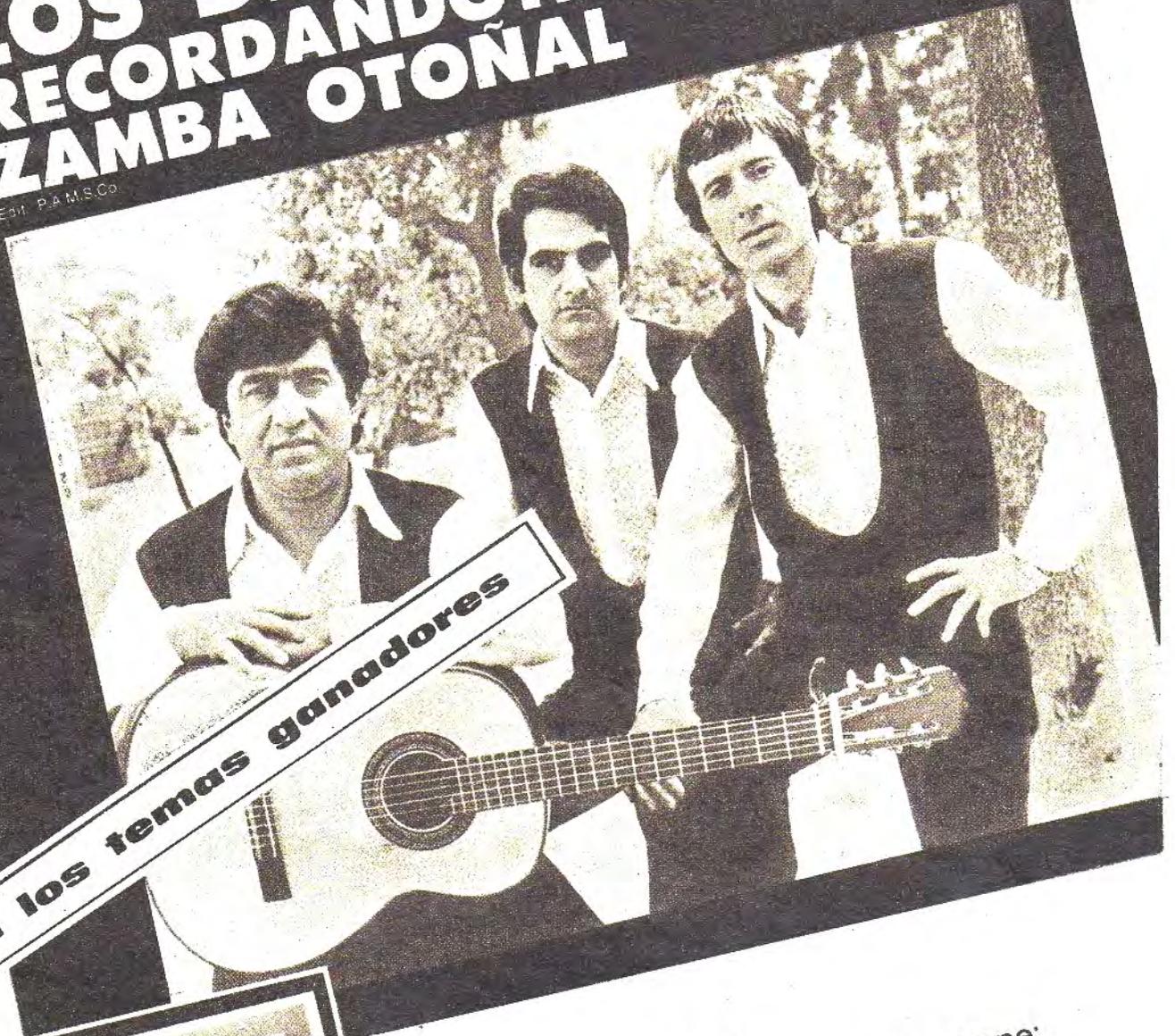
"La Música Popular Argentina y sus Creadores", un ciclo que colma las mil doscientas butacas de un estudio modelo y devuelve a la radio su privilegio de los espectaculares en vivo.



32.143

SENSACION COSQUIN 74 LOS DE ALBERDI RECORDANDOTE HERNAN ZAMBA OTOÑAL

Ed. P.A.M.S.C.



con los temas ganadores



y ahora también el L.P
"CAJITA DEL RECUERDO" que contiene:

- RECORDANDOTE HERNAN - SI TE PUDIERA
- OLVIDAR - PAISAJE PARA MI ZAMBA -
- DOS QUE SE AMAN - LA JUANA -
- ZAMBA OTOÑAL - MI CAJITA DE
- RECUERDOS - CAMPANITA DE SANTO
- DOMINGO - NIÑITO DE RANCHO - LA
- TORCACITA - NIÑA RIOJANA - NO
- ALCANZAN LOS PANES.

Serie Discoteca N° L-P. 2423 - MONO/ESTEREO COMPATIBLE

SE LLAMA AGUSTIN CORIA Y SONRIE



AGUSTIN CORIA

Un LP recientemente editado, el lauro de haber sido designado "Revelación del Festival de Cosquín" y otros antecedentes avalan esa sonrisa. Detrás de estas apariencias, además, hay una personalidad más que interesante, que puede conocerse con fidelidad recorriendo las próximas líneas que tienen, casi, valor confesional.

Nací en Río Cuarto, Córdoba. Allí había una academia del folklore donde solía verme frecuentemente, con uno de los muchachos que integraba el ballet de Aldo Bessone. Un día me lo presentaron a Bessone, él me escuchó y me invitó para ser solista de la delegación de la provincia de Córdoba en Cosquín. Fui, por supuesto. Era el año 1965, yo tenía 20 años.

Al año siguiente fui, también llevado por Bessone, al Festival Latinoamericano del Folklore que se realizó en Salta. Entonces el sello Odeón me contrató para grabar un doble que salió con "Palmeras", "Noches de carnaval", "No quisiera quererte" y un tema mío, "Canción para mi madre ausente".

En el '67 me oyó cantar Horacio Guarany en Río Cuarto y me llevó a cantar al Uruguay al programa de canal 12 de Montevideo donde él trabajaba, y a radio Carve. Volví y seguí haciendo mis propias giras por toda la provincia hasta que me lesioné las cuerdas vocales. Estuve así hasta el '70 pero salí ganando: aprendí vocalización.

A todo esto, a fines del '69 había venido ya a Buenos Aires, con la guitarra al hombro. Pero no conseguí trabajo como cantante, así es que me conchabé como

albañil. Construyéndome un futuro, que le dicen. De allí pasé a trabajar en una fábrica, mientras me las ingeniaba para cantar en una que otra cantina o peña, para despuntar el vicio. Hasta que en 1972 gané el Primer Certamen de la Canción Argentina que se realizó en Escobar.

Ya se puso linda la cosa. Empecé a trabajar en varias radios con Jorge Lanza y con Horacio Agnese, canté en el Festival Vocacional de la Canción Folklórica en Tandil presentando la polca "Te vas" del Fiero Salteño, que resultó el tema ganador; me designaron, además, revelación de ese festival. Esto era el año pasado, que fue bueno para mí. Canté en un festival en Vicente López, por ejemplo, donde me escuchó el intendente... y me dio un puesto en la Dirección de Cultura de la Municipalidad, donde trabajo actualmente. También aconteció que un hermano de Roberto Mendi-zábal me escuchó en el "Rancho de don Pedro" y de ahí surgió mi actuación para Cosquín '74, festival por fin donde la canción que presenté, "Recordándote Hernán", una obra que compuse en homenaje a Figueroa Reyes, ganó el Festival Cosquín de la Canción y yo obtuve la mención de revelación de la fiesta.

RECORDANDOTE, HERNAN

ZAMBA

I

Llora la zamba tu triste despedida
y se desgarran de pena las bordonas,
mudos los bombos contemplan tu partida
Hernán, el trovador, nos abandona.

De pie, Cosquín te saluda emocionado
y la Próspero Molina en silencio estalla
te dice adiós el pentagrama y son sus notas
las lágrimas que llora toda Salta.

Estribillo

Calló tu voz de cantor enamorado
y el corralero en el potrero se desgarró
no es tu cuchillo el que le hiere el pecho
sino el silencio que enluta tu guitarra.

II

Adiós, Hernán, amigo de la noche,
compañero y cantor de madrugadas,
tu sonrisa cabalgará en las copas
de toda peña y en cada cacharpaya.

Adiós, amigo, te saludan los cantores
ahora que la muerte te clavó sus garras,
si en vida de zamba hiciste un rezo
rezaremos tu nombre en cada zamba.

Letra: LUIS FACHINI y AGUSTIN CORIA
Música: AGUSTIN CORIA

Así ha sido todo hasta ahora, sigo luchando. Hay un LP que acaba de salir, con el sello Vedette, donde se me puede juzgar ahora. ¿El futuro? Dios dirá. Yo soy optimista, no dejo de sonreír.

COP PRODUCCIONES

PRESENTA SU ELENCO EXCLUSIVO



EL FIERO SALTEÑO



AGUSTIN CORIA



DAVID BUSTAMANTE



MARTIN RAMIREZ



**HUGO APARICIO
Y SU ARMONICA**



INSTRUMENTAL 4



**MARGARITA
PALACIOS**



LOS ABRILEÑOS



**LOS CHAMACOS
SALTEÑOS**

**NELLY PALACIOS Y SU CONJUNTO - LOS HUAYNA RUNA -
LOS CANTORES DE HUACHI PAMPA - LOS PONCHOS ROJOS - JUAN
CARLOS SENAS Y ANALIA y su ballet**

Para su contratación, dirigirse a

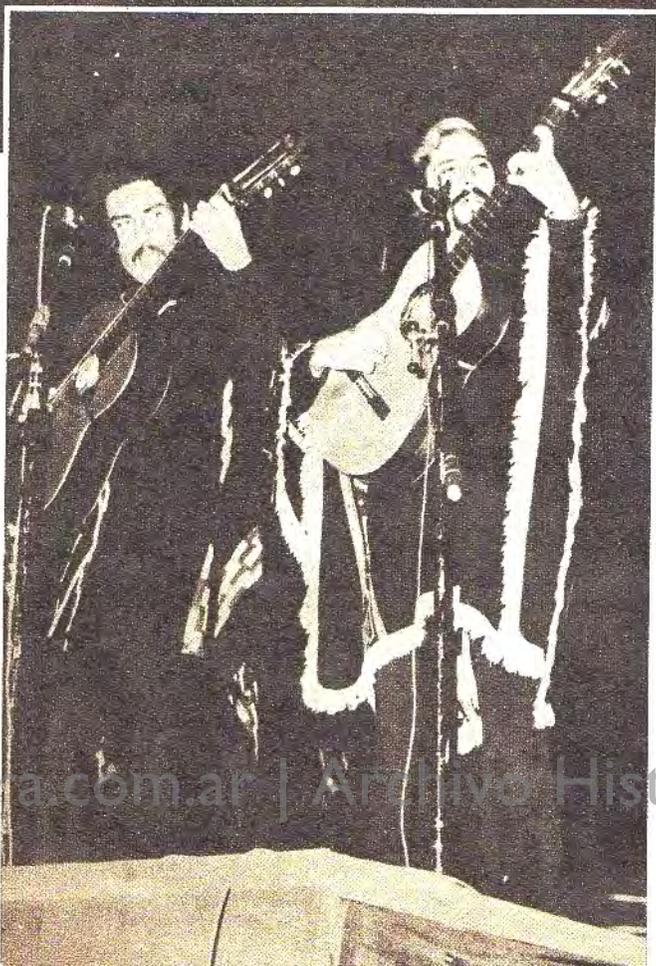
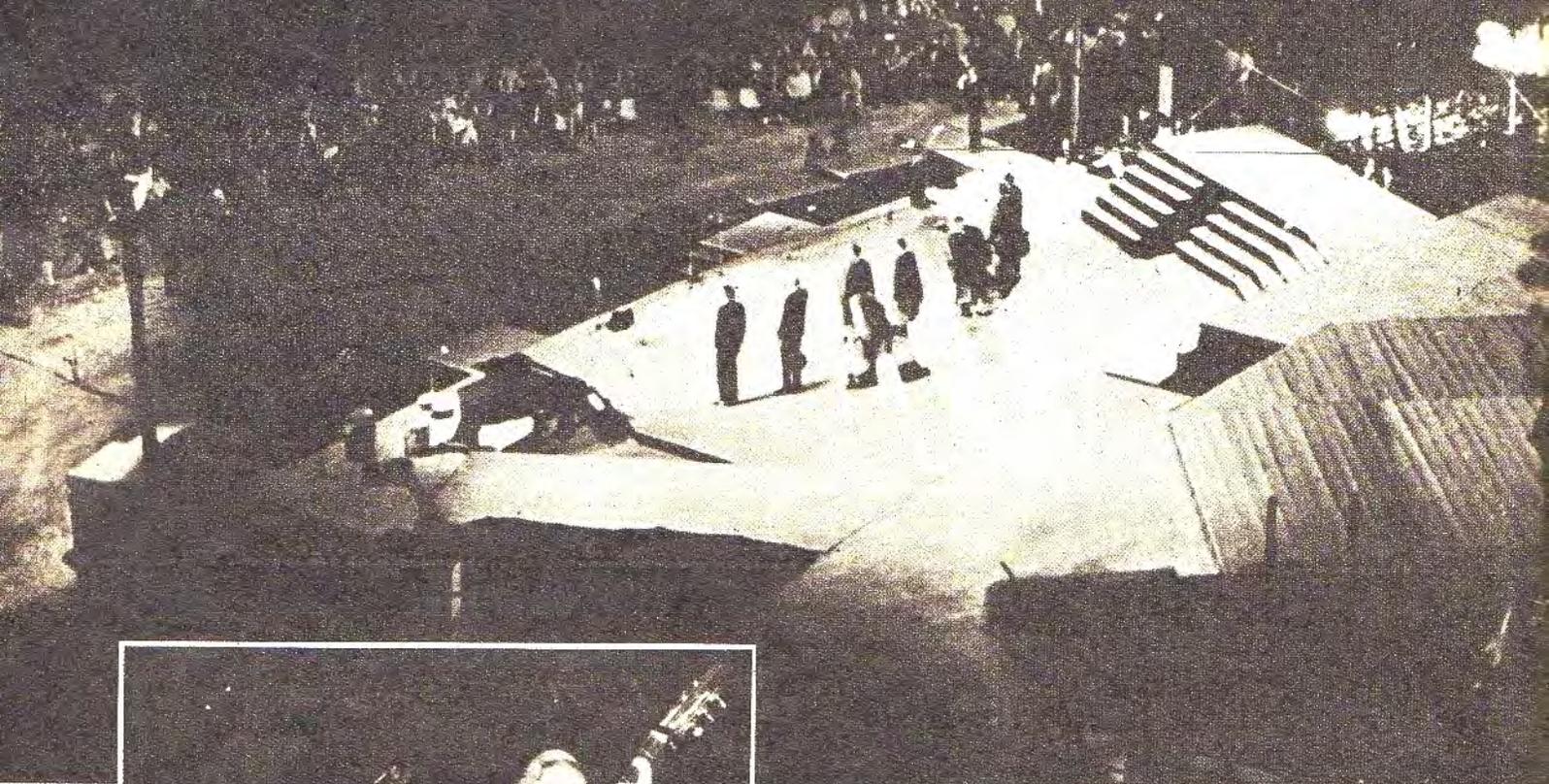
General Roca 871

TEL. 795-1732

Vicente López

BALCARCE

el festival para siempre



El dúo uruguayo Los Olimareños, uno de los números de la noche latinoamericana, noche, por lo demás, de canción protesta.

Como es sabido, el Festival del Canto Argentino nació hace siete años, por iniciativa de un entusiasta grupo de dirigentes balcarceños, que pretendió dar a Balcarce y a su zona una muestra de jerarquía, divorciado de los esquemas convencionales. El lugar elegido —y desde entonces mantenido rigurosamente— para el encuentro, fue el anfiteatro del cerro El Triunfo, ubicado a 15 cuadras del centro de la ciudad. Se trata, en rigor, de una antigua cantera —de la que no quedan vestigios— en forma de herradura, es decir, un ámbito apropiado para espectáculos y con cierta escenografía natural, con-

formada por piedras de las más diversas formas y colores.

En 1974, siguiendo un excelente hábito, se planeó, además, una escenografía convencional, adaptada a las cualidades del anfiteatro y a la calidad del programa. Plataformas integradas al paisaje y una inteligente utilización del blanco (contraste) y el negro (espacio), permitieron jugar con valiosos elementos plásticos. Esto sirvió, además, para que pudieran cobrar mejor lucimiento aquellos cuadros que se arman con gran número de personas en escena.

La Comisión del Festival, liderada como siempre por



Bajo el estallido de los fuegos de artificio, el animador Julio Marbiz inició cada noche con un "Buenas noches, Argentina".

entradas generales, \$ 1.000.

La ficha técnica se conformó con Julio Marbiz —animador—; Héctor Dauget —escenógrafo—; Fazalari, Ruíz Díaz —iluminación—; Jorge Krauss —sonido—; Carlos Maharbiz —coordinación—. Un equipo, en fin, que con eficiencia y profesionalismo, concitó merecidos elogios.

La idea general del espectáculo, finalmente, fue la puesta de pequeños recitales en escena, a cargo de números de reconocida solvencia artística y un "Homenaje a la Canción Latinoamericana" el domingo 3, con un frustrado —por el tiempo— fin de fiesta a cargo de Waldo de Los Ríos, Martha de Los Ríos y la Orquesta Sinfónica Nacional.

Simultáneamente, la Comisión Organizadora, diagramó funciones especiales en los barrios balcarceños,

competencias automovilísticas, en su célebre autódromo, y la pelea internacional entre Victor Galíndez y Ray Anderson que, según se sabe, terminó con el triunfo del argentino al que, tarde o temprano, deberá dársele la oportunidad de medirse por el título mundial de los medio pesados, Bob Foster.

A las 23 horas del sábado 2 el animador Julio Marbiz silabeó su "Buenos noches, Argentina", para que todo el ámbito estallara en aplausos y se iniciara oficialmente el 7º Festival del Canto Argentino, mientras el cielo se iluminaba con los clásicos fuegos de artificio, al tiempo que sonaban campanas, estallaban bombas de estruendo y caía una lluvia de papel picado sobre el escenario. Los Abra Pampa —afiatado número local integrado por Carlos Silva, Aldo Dolesor y Daniel Larro-

Se realizó en el cerro El Triunfo la tradicional muestra balcarceña, un festival que se ha propuesto mantener una línea de sobriedad y buen gusto sin concesiones, desde siempre y para siempre, con gran respuesta popular.



Zamba Quipildor, un intérprete que cada vez avanza con mejor paso en el ámbito estelar. Lo demostró en Balcarce '74.

Encuentros en camarines: esperando ser llamados a escena, Jorge Cafruna y Eduardo Falú calientan las manos guitarreando.

el progresista intendente Mare, previó también un esquema conveniente referente a las localidades: 500 butacas preferenciales distribuidas en las cinco primeras filas, quinchos para el expendio de comidas y bebidas, playas de estacionamiento y camping instalado, dependencias sanitarias, etcétera. Los precios por abonos preferenciales se fijaron, para las cinco noches, en \$ 15.000; los abonados a platea, debieron abonar por la mini-semana \$ 10.000; las plateas numeradas costaron, noche a noche, \$ 1.500; las

BALCARCE



El vehemente canto "carpero" de Los Chalchaleiros, con el bandoneón del también salteño Dino Saluzzi, en plena actuación.

Un momento de uno de los cuadros del Ballet Argentino de Santiago Ayala "El Chúcaro" y Norma Viola para Balcarce.

ca— fueron los primeros, ante 4.000 espectadores, con "cuatrocientos metros de escenario bajo sus pies", crónica "El Liberal".

A continuación, un certamen no anunciado en la programación oficial, dedicado a la canción sureña. Actuando el público como juez, cantaron Héctor Ríuz Díaz, Cristina Intelsano de Daer, Rubén Reyna y Tito Ramos. Con lágrimas en los ojos, este último constató el veredicto consagratorio; enfermero, nativo de Mechuangué, casado —su esposa espera un niño—, de 26 años de edad, Ramos —que por primera vez accede al Festival— se reveló como un artista intuitivo de excelentes posibilidades.

A partir de ese momento, la programación siguió su carril normal, sobre la base de recitales signando la presentación de cada artista.

El primer día, por lo tanto, todo se desarrolló con regularidad, salvo algunos contratiempos: faltó Zamba Quipildor y Los de Salta debieron actuar, en su primera entrada, con sólo tres integrantes, por ausencia de Vaca. Julia Elena Dávalos, Los Changos, Aldo Monges y Roberto Rimoldi Fraga completaron así la primera jornada.

El homenaje a Latinoamérica del domingo 3 alcanzó singular brillo, que no pudo opacar la lluvia caída en la tarde. "Fue el Ballet Argentino de Santiago Ayala "El Chúcaro" y Norma Viola el que comenzó a crear el clima de bienvenida a los intérpretes extranjeros con la presentación de un hermoso «Museo Sudamericano» —crónica «El Liberal»—. Allí estuvieron cinco danzas que cobraron vida saliendo de los cuadros del museo

ante la actitud pasiva del viejo picaro guardián, en una etapa plena de colorido, ritmo y gracia, que entusiasmó al público..." Esta fue, en efecto, la congruente y orgullosa presentación de la noche, a cargo del célebre Ballet —cuya dirección las gacetillas del Festival se empeñaron en adjudicar exclusivamente a Santiago Ayala, desconociendo sorprendentemente a la coreógrafa Norma Viola— el que tuvo a su cargo, además, un brillante cierre: la escenificación de "El encuentro", un cuento de Jorge Luis Borges.

No fue el único número argentino inserto en la temática latinoamericana: Los Andariegos realizaron un despliegue vocal, instrumental y de repertorio excepcional. Fue la noche, por lo demás, en que Zamba Quipildor realizó su actuación largamente esperada por los balcarceños, que lo distinguieron como a un triunfador.

El programa se cumplió estrictamente —salvo la ausencia de Nicomedes Santa Cruz, por Perú— y el signo de este capítulo de la fiesta, sin duda, fue el tono politizante —o comprometido, o testimonial, o de protesta, según se prefiera— de las canciones. Las que entonó la encantadora chilena Charo Cofré —suerte de discípula de Violeta Parra en su país y ganadora de una de las ediciones del Festival de Viña del Mar—, las que hizo escuchar el dúo uruguayo Los Olimareños y las que desgranó en escena el venezolano Isidro Contreras, uno de los números más aplaudidos de la muestra. Lo demás, fue el pintoresquismo del Trio Jalisco, por México, y la autenticidad del grupo boliviano Los Payas, ovacionado,



Los Andariegos o Latinoamérica argentina, a través de una de sus expresiones más sabrosas. Se les oyó el domingo tres.

El virenes 8 como el sábado 9— volvió a programarse el Ballet Argentino de Santiago Ayala "El Chúcaro" y Norma Viola, marcando su presentación picos de interés en el espectáculo. Horacio Guarany, sin duda, fue la figura del viernes: hasta debió recurrir a métodos expeditivos —una sugerencia nada piadosa— expresada a viva voz para lograr que algún cargoso trepado al escenario le permitiera desarrollar su show. Los del Suquia, el Cuarteto Vocal Zupay, Alfredo Zitarrosa y Los Hermanos Abalos completaron el envío del viernes.

Y el Festival concluyó el sábado —aunque se esperaba, por programación, un día más— con Los Chalchaleiros que trajeron al bandoneonista salteño Dino Saluzzi, Jorge Cafrune, Ariel Ramírez

—con Domingo Cura—, Eduardo Falú y Jaime Torres.

La lluvia del domingo 10, aunque tímida, fue la que definió la situación; no pudo llevarse a cabo el programado cierre con Waldo de Los Ríos, su madre, y la Orquesta Sinfónica Nacional. La falta de fechas en el calendario cuidadosamente programado para los festejos de febrero en Balcarce impidió que la actuación fuera trasladada a otro lugar.

Siguiendo la línea de gran espectáculo en los aportes técnicos que fue común a anteriores ediciones, entonces, este Balcarce aportó lo suyo, con sobriedad, buen gusto y algunos hallazgos.

Un Festival para siempre, en suma.

**EL CHANGO NIETO
DANIEL TORO
CARLOS TORRES VILA
CHACHO SANTA CRUZ
LOS TUCU TUCU
LOS INDIOS TACUNAU
LOS ALTAMIRANO
LOS CINCO DEL NORTE
LOS 4 DE CORDOBA
LOS HERMANOS CUESTAS
TUCUMAN CUATRO
ANTONIO TARRAGO ROS
CUARTETO NUESTRO TIEMPO
LOS SACHA PUMA
LAS VOCES DEL NORTE
WALDO BELLOSO
MODESTO TISERA**

**DEL ELENCO EXCLUSIVO DE PRODUCCIONES DOCTA,
DAN LA BIENVENIDA A LOS AMIGOS DE TODOS LOS
CAMINOS QUE HAN DECIDIDO COMENZAR A
RODAR PAIS CON NOSOTROS DESDE MARZO**

**EL SOLDADO CHAMAME
ZAMBA QUIPILDOR
EDUARDO AVILA
EL BALLET SALTA**

Y algo más: finalizados los festivales del verano con todo éxito, avanzamos por la temporada otoño-invierno con previsiones: gente no tan lírica como los nombrados, ha hecho también las valijas poniendo rumbo a Docta-Buenos Aires. Siga la flecha para enterarse como se hace para crecer... y mantenerlo.

UNA DOCTA MANERA DE ANUNCIAR

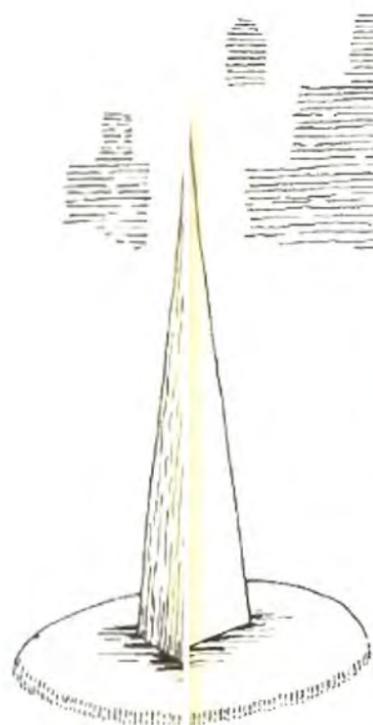
Gente no tan lírica ha abandonado ya el terruño para crecer junto a Docta: Marcó viene con aires cordobeses, Guillén de pagos bonaerenses, Nazer de Huinca Renancó. No son muy líricos: mejor, nos parecen verdaderas fieras para los números y demás asuntos empresarios. Ellos saben defender su negocio y por eso están ahora con nosotros... por un espectáculo mejor. Y profundamente argentino, por supuesto. Desde marzo, atienden en nuestras oficinas de la calle Bartolomé Mitre.

PRODUCCIONES DOCTA S.R.L.

BARTOLOME MITRE 1221 - 7º; F
Capital - Tel.: 35-8101/6411/1144
Avda. COLON 184 - 2º P. Of. 3 y 4
Córdoba - Tel.: 20692/27271



JORGE MARCO



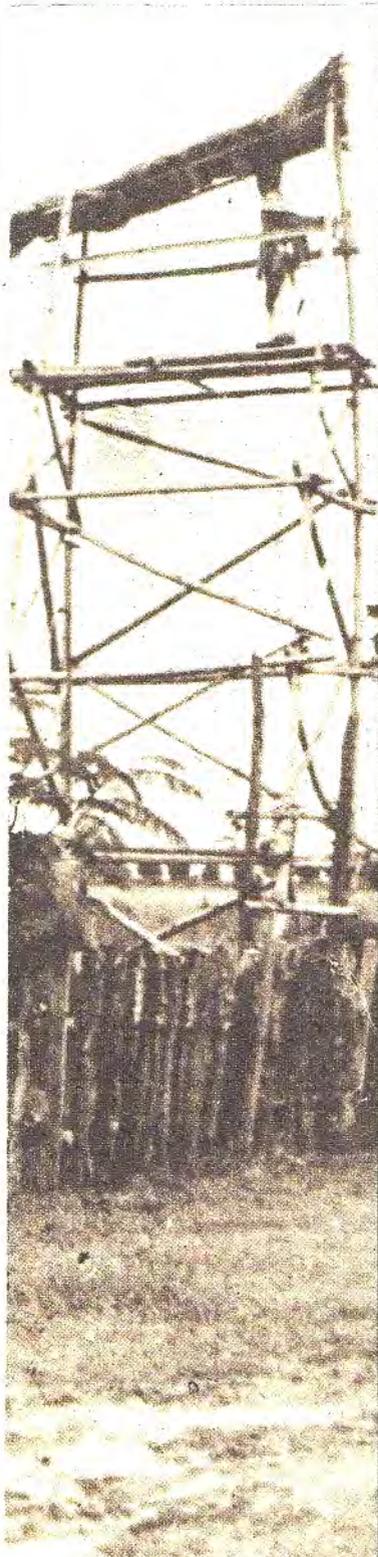
JUAN CRUZ
GUILLEN
(FIERRO)



ROBERTO NAZER



BICHADERO



RAMPA DE LANZAMIENTO

1970 ha sido, sin lugar a dudas, un año de formación de conjuntos (remi-tirse, solamente, a los datos que figuran en esta sección), y que significó para Los Sacha Kari un trampolín de despe-gue, porque integrados el 24 de mayo del año pasado, el mes de la Patria les fue propicio para iniciar el canto folkló-rico. Y los cuatro santiagueños (Lionel Lugo, Antonio Aguirre, Simón Varela y Miguel Sotelos) se dieron a la faena de tener que dejar sus montes de algarro-bos para andar el camino del encuen-tro con la gente.

Y trabajaron duro, y mucho, hallan-do a cada paso un aliciente que es co-mún a toda empresa: el aliento de los amigos y el cálido recibimiento popular. Así, después de aquella primera actua-ción en El Píal, continuaron por peñas y fogones hasta que Raúl Trullenque los invitó a integrar el elenco de Disc Jockey. Entrevista positiva que tuvo como colofón un LP que es un home-naje a su provincia y a su gente.

Escucharlo resulta agradabilísimo, porque hay en todas las interpreta-ciones un sabor auténtico y fácilmente de-ctable en composiciones como "La Re-cordadora". El tren de festivales es largo de enumerar, pero Los Sacha Kari re-cuerdan con verdadero afecto el que se hiciera en la capital de Santiago y que

LOS PREMIOS DE JESUS MARIA '74

Jesús María ha completado sus nueve noches de color y coraje con su Noveno Festival Nacional de Doma y Folklore, agregando a la lista del Campeonato Nacional, nuevos nombres.

En complementación a la nota de nuestro número anterior sobre Jesús María, diremos que el concurso de doma está dividido en tres categorías suficien-tes como para poner a dura prueba a los jinetes que heredaron el coraje y la destreza de nuestros gauchos.

En la categoría **bastos con encimera**, acumuló mayor puntaje, —77,99 pun-tos— el jinete Santiago Otamendi, en representación de la provincia de La Pampa, clasificándose en consecuencia, Campeón Nacional en esa categoría. Le sucedieron en el segundo puesto Luis Pérez, de Córdoba, con 75,75 puntos; el tercer lugar lo ocupó Pedro Imbarrata, de La Rioja, con 74,97 puntos.

La categoría **crina limpia**, tuvo como representantes en 1974 al campeón na-cional Carlos Alcaraz, de Córdoba, que

se dio en llamar "La Vuelta del Santiagueño", donde participaron la casi totalidad de los conjuntos de esa pro-vincia y que les significara una real consagración.

Estos meses de verano han servido para que otros públicos los aplaudieran, aunque los oyentes habituales de Carri-zo, Larrea, Lanza, Agnese y Franco los reconocen diariamente por la notable difusión que se les otorga. Tal vez (y esto va en broma) porque no quieren enemistad con su padrino artístico: el conocido boxeador Horacio Acavallo.



acumuló durante las nueve noches 61,65 puntos, siendo escoltado por Ramón Fernández, de Capital Federal, con 59,48 puntos; a éste le siguió Oscar González con 55,65 puntos.

La última categoría, **gurupa sureña**, estuvo muy bien representada por un jinete ducho en esa monta, el neuquino Orfel Mailharro, que logró acumular 67,39 puntos. El segundo puesto le correspondió a Carlos Domínguez, de la provincia de Buenos Aires, con 66,65 puntos, y tercero fue Oscar Calamano, con 64,81 puntos.

Así, escuchando sólo el eco entre los cerros de los potros que se alejan para retornar cuando hayan pasado doce lunas, vemos que aún la tradición argentina es recordada con amor y coraje por estos hombres que, noche a noche, jugaron sus vidas sobre el lomo de un bagual con la única esperanza de ser dignos representantes del suelo donde han nacido.

SANTA FE, MI PAIS

Así como en el '53 recibiera a los convencionales, el Paraninfo de la Universidad Nacional del Litoral recibió el "Canto del Lugar". Un canto a través de los años olvidado por la indiferencia del hombre de la región que aceptaba la infiltración de cantos foráneos a su lengua, su hombre, su paisaje.

Un grupo de hombres, sabedores de la música y el verso del lugar, contando con la oportunidad que les brindaba el lanzamiento del sexto larga duración de Claudio Monterrio, deciden aprovechar el momento para reivindicar al hombre, al paisaje y su canto. Conocedores de las posibilidades folklóricas del litoral —mancha verde dentro de nuestra geografía como del marrón de armados que tiene su río Paraná, prepotente, terrible en sus crecientes y manso y tierno diariamente— encuentran la justificación y la fundamentación para el primer sopapo que sacuda, de una vez por todas, y que, a su vez, muestre un canto largamente desconocido por aquellos que creen que nuestro folklore es solamente bombo y guitarra, changos y cholitas.

El jueves 27 de diciembre de 1973, el paraninfo se pobló de acordeones y guitarras "pa que sepa quien no sabe cómo canta mi lugar".

Miguel Martínez, "Los Irundi", "Los Grillos", Grupo "Cantares", Miguel Angel, Arnaldo Travaglini, el Tordo Nieto y su Ballet, Juan Arancio, Ricardo Supisiche, Rodolfo Muzzimezzi, Pucho Courtalón, Alfredo Ariel Carrió, Tito Marín, Ricardo Cottone, Jorge David y un grupo de amigos, fueron el preámbulo que marcó la entrada de un hombre conocedor del paisaje, del hombre, sus oficios y del canto de la región: Claudio Monterrio.

Hablar de Claudio Monterrio es remontarse al '63, cuando como representante de su provincia Santa Fe en el Festival Nacional del Folklore en Cosquín, obtiene el premio al mejor solista. Ese mismo año, comienza a editar obras de las cuales es autor. Seis placas discográficas marcan un camino dedicado a mostrar el canto litoral, a la reivindicación de una cultura regional.



La emisora universitaria L.T.10, consciente de la importancia y real valía de que un medio de comunicación bien utilizado es el mejor vehículo para la difusión de una cultura popular y nacional, transmitió en directo para cuatro provincias argentinas esta comunión de hombres, paisaje y tecnología.

Gracias a esto, podemos decir que Santa Fe ha provocado por primera vez en cuatrocientos años, la necesidad y obligación en todos sus creadores (músicos, escritores, artistas plásticos) de fundamentar su obra en la región que, por carecer de cerros y valles, no es menos importante, y que, a través de ella el hombre del litoral pueda recorrer el camino que perdió.

RODOLFO MUZZIMEZZI

Claudio Monterrio



Grupo "Cantares"



BICHADERO

LOS AHIJADOS

¿De quién? De Hernán Figueroa Reyes. Son los Sacha Puma, un trio que desde hace cuatro años integra uno de los elencos más numerosos de festivales (el de Docta, por cierto). Claro que los conocíamos, que sabíamos de sus actuaciones y éxitos, pero nunca habíamos tenido un contacto directo con ellos; nunca renunciando al reloj y sostener una charla que nos ilustrara sobre su quehacer fuera de la del escenario.

Entonces tuvimos una idea genial: reunirnos en la sala de recibo de nuestra revista, deshojar las páginas rojas (de las que habla Delibes) y carretear por el camino de lo que hace historia y toma rumbos de futuro. Al historiar, la cosa resulta casi simple: tanto Antonio Herrera (primera voz y segunda guitarra) como Julio Angel Sosa (segunda voz y requinto) y Alfredo Pereyra (tercera voz y guitarrón) cantaban como todos: individualmente (y arremetiendo con más fuerza bajo la ducha), pero sin intentar formarse en conjunto; cosa que hicieron —pruebas a la vista— hace ya cuatro años. Pero no todo se resume en cuatro líneas, porque los detalles son los siguientes: a los dos años de estar integrados como tales, fueron escuchados por Oscar Valles (Quilla Huasi) en una peña organizada por los Bomberos Voluntarios de Quilmes. Cacho fue quien los presentó a Hernán quien tomó a su cargo la responsabilidad de hacerlos conocer: una actuación inmediata en Cosquín '72 —que se prolongó a 1973— actuación en su programa "Martes de Folklore" (Canal 9) y la grabación de un simple "que anduvo muy bien" y les permitió otras impresiones discográficas: "Finalísima de la Canción" un segundo simple que fuera más positivo que el primero todavía, y que les otorgó vuelo suficiente como para que actuaciones y contrataciones se fueron cumpliendo con intensidad.

Un repertorio encuadrado en lo



tradicional y también adosado con una moderna cuota del llamado "repertorio de proyección folklórica" hace que, cotidianamente, en sus ensayos, estén a la búsqueda de arreglos que armonicen pero que no desvirtúen lo genuinamente telúrico. Al respecto agregan: "...por eso en nuestro primer larga duración titulado "Tiempo de los Sacha Puma", hemos incluido guitarrón, para que composiciones como "Candombe para José", "Balderrama" o "Amor de los Manzanares" tengan un sonido más vibrante. Nuestra experiencia —nos permitimos usar la palabra— nos dice que para transmitir la fuerza del canto argentino debemos recurrir a todos los elementos musicales que están escondidos, tal vez, pero que aportan para que esa vibración se palpe. Y sabemos de esa sensación que percibe el público, porque el intérprete se da cuenta cuando el auditorio lo

recibe cálidamente, no solamente por el aplauso que pueda brindarle, sino porque escucha, es-cu-cha con atención. Es allí donde se advierte lo que hacemos gusta, es decir, hay aceptación popular. Y si bien es cierto que podemos afirmar que en todos los festivales gozamos de este privilegio, hubo otros que excedieron esa calidez y se transformaron en apoteóticos: Tartagal, Orán, Gualeguaychú, Concepción del Uruguay, San Lorenzo, Reconquista y Chajari son el resultado de un apretado fervor y de un hermoso recuerdo".

Pero conociéndolos, sabiendo de sus ansias constantes de superación, entendemos que serán muchos más los auditorios que ofrezcan a los Sacha Puma su aplauso a nivel ovación. Y que como correctos y obedientes ahijados de Hernán, harán de su carrera artística un ejemplo, tal como él lo quiso.



REALICE SU SUEÑO
MATE SU VIDA
SEA FELIZ
PROSPERE

APRENDA PERSONALMENTE O SIN SALIR DE SU CASA, POR CORREO

- GUITARRA
- ACORDEON
- BANDONEON

ENVIE SU NOMBRE Y DIRECCION Y A VUELTA DE CORREO RECIBIRA INFORMES

SE FACILITAN INSTRUMENTOS PARA EL APRENDIZAJE Y TAMBIEN VENDEMOS NUEVOS Y USADOS

CONSERVATORIO MUSICAL PEREZ
CONSTITUCION 1573 - BUENOS AIRES



Los porteños tienen giros idiomáticos que, sin estar incluidos en el diccionario lunfardo de José Barcia, forman parte compacta del lenguaje cotidiano. Por ejemplo, se dice comúnmente: "...canta, y mata, che". Y bueno, nosotros nos hemos contagiado de eso de tanto andar por Buenos Aires, pero en este caso la expresión es más que cierta cuando nos referimos a Mora Pereyra, nacida en el populoso y politizado barrio de Mataderos, es una dignísima traductora del canto sureño, un estilo que tiene poco intérpretes y que —prácticamente— está dominado por cantantes masculinos. Mora Pereyra, no sabemos a ciencia cierta por qué, se

ACAPARADORES

Las disposiciones sobre agio y especulación debería recaer sobre Las Voces del Huayco, porque desde que se formaron como grupo musical, en 1972, no han hecho nada más que acaparar premios. En buena hora, jóvenes folkloristas, porque el listado es más que interesante: Primer Premio —categoría conjunto— en el Segundo Festival de la Destreza y la Canción Gauchesca de Marcos Paz 1973 (uno de los festivales más auténticos y bien organizados de nuestro país); Primer Premio en la misma categoría en el Tercer Certamen Nacional de la Canción Argentina realizado en Escobar (73) y Segundo Premio —conjunto de proyección— en Baradero '74. ¿Qué tal?

Aquello de "...sí la juventud supiera", no encaja con los chicos de Las Voces del Huayco, porque residentes en Chivilcoy y radicados desde hace un año en La Plata, donde siguen carreras universitarias, se preocupan y disciplinan cotidianamente en una metodología de estudio y trabajo con respecto a voces y armonización, tarea que dirigen los profesores Luis y Pedro Rossi encargados también de su formación y de los arreglos musicales que practican con extrema habilidad, en mérito, por supuesto a sus voces individuales: las de tenores de Ricardo Giallorenzi y

DE MATADEROS... ¡Y MATA!

ha volcado hacia las canciones sureñas. Y el acierto ha sido más que positivo: una voz que denota calidad y fuerza interpretativa, una guitarra que acompaña correctamente ese canto, y una presencia de escenario pocas veces advertible en una cantante joven, hacen que todo coadyuve para que se la reconozca como segura figura de futuro.

Pero hablamos de futuro, y debemos tener en cuenta que se forja en mérito a antecedentes. Mora los tiene, por supuesto, desde sus actuaciones en calificadas peñas de esta Capital y el Gran Buenos Aires; desde su consagración en Marcos Paz; en su participación activa en programas radiales de notable audiencia y —últimamente— con el segundo premio que como solista femenina obtuviera en Baradero '74.

Sabemos positivamente que quien ofrece calidad interpretativa —obviamente nos referimos a "ellas"— no precisan el revestimiento decorativo de una figura excepcional. Sintetizando: no se necesita "vender" sexo en el escenario. Pero cuánto más lindo si esa cantante nos regala con la presencia de su belleza, ¿verdad? Bueno, para obsequiarse con una sonrisa que desborda, una simpatía fuera de lo común, y un conjunto de estética y buen gusto, nada mejor que concurrir adonde sepa que actúa Mora Pereyra. Después de verla y escucharla dirá (como un amigo nuestro) "Morita de verano..."



Horacio Cornaggia, la de baritono de Roberto Rado y las notas de bajo de Mario D'Angelo. No sobrepasan los 18 años de edad y a la par, se muestran como correctos ejecutantes de guitarra y percusión. Un conjunto, en fin, que merece nuestro apoyo, aunque de nada valdría el mismo si en ellos no existiera ese carisma que hace que cada actuación tenga un corolario especial: aplausos y vítores. Consagración, por cierto, que brinda un público a quien no puede engañarse.

CI. D. A. L.

Presenta
sus artistas

MARCELITO VILLEGAS



EDUARDO GODOY

(Revelaciones de
COSQUIN '74)

y a

LUIS LUCHO ARRIAGADA

y

MARTIN VILLALBA

Para su contratación
dirigirse a
CI. D.A.L.

(Círculo de Artistas
Lisiados)

Treinta y Tres 461

Tel. 811-7522 y 97-9950

BUENOS AIRES

BICHADERO

CON TODA LA LEY

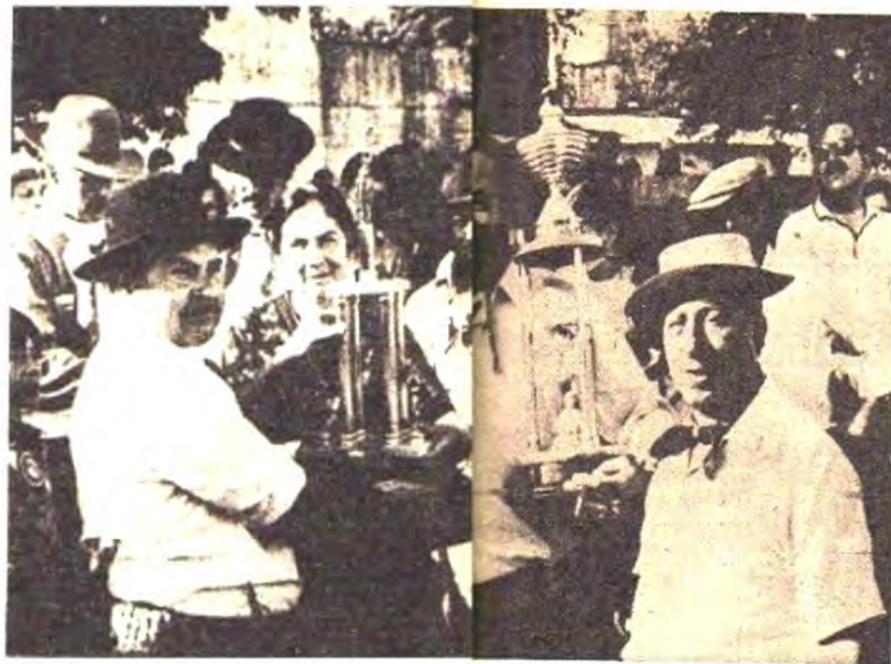
Dicen que hecha la ley, hecha la trampa, un axioma que durante muchos años, en la Argentina, tuvo deshonrosa vigencia. Las cosas han cambiado, es cierto, y reencuadrados con una organización política y una conducción gubernamental de grandes aciertos, vamos hacia un destino que nos merecemos. Somos un pueblo de trabajo, un núcleo comunitario que no desdén sus tradiciones. Que, al contrario, ha luchado durante todos estos años contra una corriente extranjerizante que pretendía sumirnos en un colonialismo cultural.

No en vano las distintas agrupaciones tradicionalistas han trabajado fuerte en ese aspecto, aunque la desorganización constitucional siempre fuera valla para obtener resultados

positivos. De todos modos, el tiempo fue marcando un camino y hoy, con especial regocijo, es que un riquísimo patrimonio folklórico se ve amparado por la fuerza contemplativa de una ley que es vital para la familia folklórica argentina.

Hace tiempo que desde Folklore nos veníamos ocupando, con notable preocupación, sobre la situación de el Circulo Criollo "El Rodeo", a quien se quería desalojar del predio que ocupa en El Palomar. La noticia en sí puede muy bien estar incluida como una más derivada de una legislación sobre arrendamientos, pero sucede que El Rodeo, en tantos años de labor, ha acumulado, edificado y mantenido en ese predio, un verdadero tesoro folklórico que estábamos obligados a defender. Nosotros, desde nuestro puesto y la gente del Circulo desde su activísimo desplazamiento por dependencias del Gobierno, pudimos —al fin— contar, de hecho, con la amplia comprensión de funcionarios y representantes electos.

Y así es como pudimos recibir con especialísima alegría la noticia y darla a conocer a nuestros lectores: "El Rodeo" se queda en su campo de El



Palomar. La Honorable Cámara de Diputados de la provincia de Buenos Aires ha votado una ley que ampara a estos intrínsecos defensores del acervo telúrico, y por instrumentación de la misma se han expropiado los terrenos y otorgados en custodia vitalicia al círculo tradicionalista.

Así contemplado este hecho, de inmediato se puso en marcha un complejo cultural que abarca desde la Escuela de Artesanías de Instrumentos Autóctonos hasta la de jinetes, museo público y sede de charlas y conferencias donde se contará, además, con el recurso consultor de una nutrida biblioteca sobre temas folklóricos.

La cosa había que festejarla, por supuesto. Y nada mejor que organizar, a todo vuelo, el Séptimo Campeonato

Argentino de Sortija, el que en esta oportunidad contó con trofeos especialísimos: la Copa Presidente de la Nación y el ya tradicional de nuestra revista. Clasificado campeón 1973 resultó acreedor a los premios, los que resultaron más que pesados para sostener individualmente. Por ello, en la foto, se advierte al Presidente del equipo de Sortija, Juan Lukianchuk, a los corredores Attilio Citino y Héctor Muñoz y a la Sra. Margarita Morales sosteniendo los mismos. En la ilustración de grupo, a auténticos gauchos participantes en tan emocionante torneo.

Ya lo sabe: ahora El Rodeo es patrimonio nacional. Cuando lo desee, córrase hasta sus instalaciones y viva el clima de fiesta, de camaradería y argentinidad que allí se respira. Y ahora con fundado alivio.



ES FIERO, PERO CANTA LINDO

Frase campesina suele ser aquella que dice: "Canta fiero". Aunque es éste un caso al revés: el Fiero Salteño canta lindo. Y lo hace desde que llegó —en 1970— desde Anta, para comenzar inmediatamente a tener actuaciones en radio y televisión. La lista, cronológicamente, puede comenzar con el ciclo que tuvieron a su cargo Sánchez y Cabrera (a quienes siempre confundimos en sus sobrenombres) y que se llamara, precisamente, El paquete del dúo. Después vinieron Domingos de fiesta, con Fernando Ochoa, Arnoldo Pintos y Juan Carlos Altavista; Matinée, El campeonato de la risa, Telecómicos y otras incursiones.

Si bien es cierto que tanto la radio como la televisión lo recibieron muy bien (tratándose de una figura nueva) la industria del disco, sin embargo, no le abrió del todo sus puertas: su participación en un larga duración con artistas del difundido programa de Horacio Agnese que llevó por título "Folklore en 870", por supuesto, y donde se imprimió "El silbido de los pájaros", una chacarera que él mismo compusiera, en mérito a la forma en que silban en sus pagos, allí, en el Chaco salteño, donde se acostumbra al silbo con la boca abierta, utilizando el diafragma (a diferencia

de otra manera, como el chiflo o metiéndose los dedos en boca).

Pero no sólo de silbo vive el hombre, sino de su canto. Y este salteño lo sabe. Por eso es que aprovecha al máximo su registro de tenor y desde hace tres años estudia vocalización e impostación "porque el cantante que no estudia comete un grave error". Julia Cortez, su profesora, es también coautora de varios temas revestidos de una línea romántica que se ajustan a los ritmos regionales, tales como serenatas, villancicos, chamarritas y zambas, y que forman parte, también, del repertorio de Walter Zenteno —tal su verdadero nombre— y del que podemos apuntar que impacta en el gusto popular (como "Pájaro Campana", "El principito" o "Viejo abuelo" entre otras).

Conocido mucho más en Uruguay, Chile, Bolivia y Perú que en el interior de nuestro país, continuará con sus giras y actuaciones que forman parte de un planificado proyecto de viajar a Europa, proposición nacida por empresarios del viejo continente luego de ver un cortometraje que se filmara en colores con Jorge Lanza y el ballet de Celia Queiro para ser difundido allí. Entonces, en la despedida con nuestro querido estado nos acordamos de advertirle: si vas a Calatayud, preguntá por la Dolores...



Instituto Musical Ricci

20 núm. 418 (40 y 41)
T. E. 2-8259
LA PLATA

ESTUDIE
PERSONALMENTE
O POR CORREO

\$ 10.- mensuales; guitarra, guitarra eléctrica, guitarra hawaiana, batería, bajo eléctrico, órgano electrónico, acordeón a piano, canto, arpa, piano, armonio, quena, charango, saxofón, bombo folklórico, armónica, trompeta, timbaletas, tumbadoras, violín, bongo, contrabajo, bandoneón, celestín cromático, flauta dulce, flauta travesera, pinkullo, melódica, banjo, acordeón cromático, acordeón diatónico, xilofón, metalofón, vibrafón, clarinete, trombón a varas, teoría y solfeo, armonía elemental, armonía superior, composición.

SE FACILITAN INSTRUMENTOS, SE FORMAN CONJUNTOS, APRENDIZAJE GARANTIZADO, METODOS ULTRARÁPIDOS, SE REALIZAN TRES FESTIVALES PROMOCIONALES POR AÑO, SE OBSEQUIA MENSUALMENTE UN INSTRUMENTO ENTRE LOS ALUMNOS.

LETRAS CON TONOS PARA GUITARRA

VENTA DE INSTRUMENTOS

Horario de mañana, lunes, miércoles y viernes, de 9 a 11 horas. Tarde y noche todos los días de 14 a 22 horas.

Solicite informes y a vuelta de correo recibirá condiciones. Mencione esta revista.



DIRECTOR
PROFESOR

ANIBAL J.
RICCI

INSTITUTO MUSICAL RICCI
CALLE 20 Nº 418 - LA PLATA

NOMBRE
CALLE Nº
LOCALIDAD
PROVINCIA
CURSO

SE VIENE:



En un marco similar al de nuestra ilustración, habrá de celebrarse el 16 y 17 de marzo, un nuevo encuentro en Estancias "La Martona", de Yte. Casares.

El "Negro" Argentino Luna: todo el decir sureño en este trovador infalible del elenco anual de "A Lonja y Guitarra". Atrás, sonriente, Hiquis.

A LONJA Y GUITARRA

El anuncio ya no sorprende. Con avidez, miles de seguidores, esperan año tras año la realización de esta fiesta que concilia la atención de quienes aspiran a un espectáculo que sintetice dos de las más grandes pasiones de nuestro hombre de campo. Esta es la cima donde se encuentran las estrellas principales de la jineteada y el canto, generalmente ofrecida en escenarios naturales de verdadera belleza que, por otra parte, sitúan como pocas a los protagonistas en el verdadero marco de sus hazañas.

Entre los días 16 y 17 del corriente mes una nueva edición del promocionado encuentro habrá de colmar las instalaciones del establecimiento que "La Marto-

na", posee en la localidad de Vicente Casares a la altura del kilómetro 31 de la Ruta 205. Coordinado hasta los mínimos detalles por Miguel Franco y Orlando Gargiulo, "A Lonja y guitarra 1974" promete cumplir objetivos nada fáciles de conseguir para quienes, como ellos, pretenden hacer de los festivales una verdadera fiesta popular. Entre otros, posibilitar a nivel masivo la presentación de artistas cuyo cachet dificulta verlos con frecuencia, teniendo en cuenta la reducida capacidad de las salas y anfiteatros locales.

La posibilidad de compartir todo esto en dos jornadas diurnas y una velada junto a los fogones fraternales en rueda

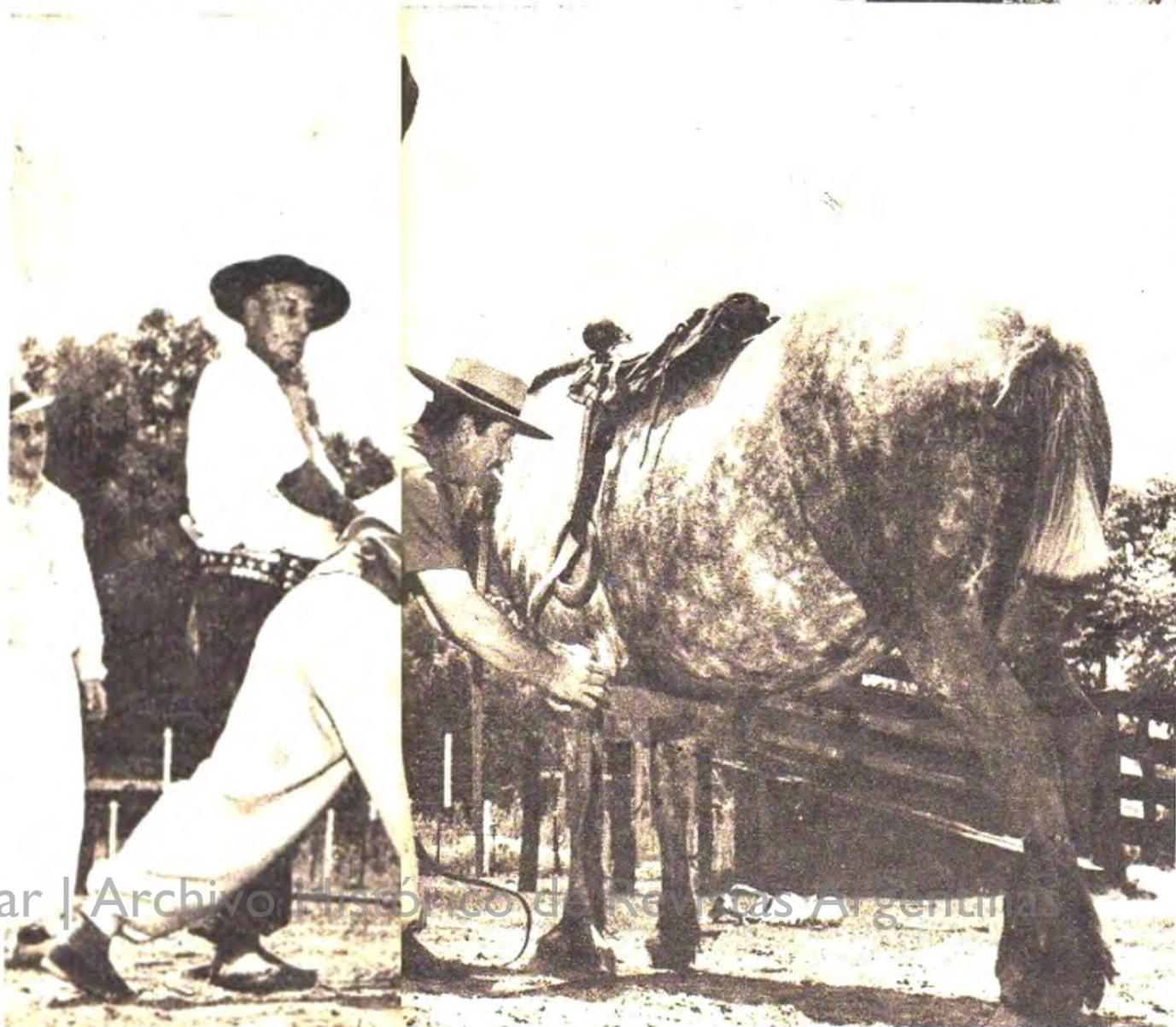
de domadores y cantores, promete a quien se llegue a la fiesta una suma de comodidades, tales como el estacionamiento dentro del predio, como así también las alternativas de una experiencia campamentera durante 48 horas en el ámbito rural. Quinchos, montados especialmente para la oportunidad, servirán de cantinas donde resultará fácil el aprovisionamiento que demande la estadía y cuya concesión fue otorgada en favor de las instituciones de bien público de las localidades de Cañuelas y Vicente Casares.

EL ESPECTACULO

Con la participación de los más destacados jinetes del país, se podrá asistir a las montas de reservados provenientes de las caballadas de Orlando Gargiulo, Zenón Allende, Herman Lavallén, Chiquito Guzmán, Juan Albervide y Angel Aráneta, en las especialidades de basias y enclmera, de las crines y gurupa sureña, mientras las voces de Julio Secundino Cabeza, Rafael Buono, Asencio Illiquis y Chinito Guida ilustrarán con toda sabiduría la hazaña de aguantarle los corcovos a un bagual, mientras alternativa-

mente los payadores, Roberto Ayrala, Carlos López Terra, Jorge Gauna y Cachito Lombardi, dirán en verso las virtudes de quienes a horcajadas defienden su prestigio de destreza jineteadora. Por lo demás, el canto del hombre de nuestra tierra en las presentaciones que sucesivamente ocuparán el escenario levantado para la oportunidad y que encabezan Los Chalchalers, Jorge Cafrune, Ramona Galarza, Los Tucu Tucu, Aldo Monges, Rodolfo Zapata, Argentino Luna, Damasio Esquivel, Soldado Chamamé, Oscar del Cerro, Los Sin Nombre, Américo Torres, Los Changos, Carlos Vega Pereda y Ramón Nuñez, Dúo Abramonte, Eduardo Marcos, Los Cantores de Santiago, Carlos Córdoba, Peco Garrido y el Cuerpo de baile del Círculo Criollo "El Rodeo" de El Palomar.

Fácil resulta advertir que estamos frente a un nuevo acontecimiento capaz de entusiasmar a miles de argentinos que, según anticipábamos, ha respondido con su presencia años anteriores a esta muestra de habilidad y canto pocas veces propuesta al público de Buenos Aires y localidades vecinas en un esfuerzo que merece nuestro apoyo y el mejor deseo de éxito.



¡Tome nota, compadre! Frente a los responsables de "A Lonja y Guitarra", Miguel Franco y Orlando Gargiulo, el "colega" Luis Rodríguez Armesto.

Orlando Gargiulo, diestro en la cría de caballadas y en ajustar encimeras, es toda una garantía en la fiesta de Vicente Casares.

El quijotesco camino de Di Fulvio

Di Fulvio, Campodónico y descendencia, frente al affiche pergeñado por el plástico.



**Una meditada
apertura de un
talentoso creador
argentino se
estrena en Córdoba
los días 5 y 6
de abril de 1974**

Los días 5 y 6 de abril, técnicos de una empresa grabadora trajinarán entre bambalinas en el vetusto pero hermoso teatro Libertador General San Martín (ex Rivera Indarte) de la provincia de Córdoba, registrando para la edición de un LP la obra que entonces se presentará, a cargo de Orquesta Sinfónica, Coro Polifónico y solista de guitarra.

No es la única novedad: "El Camino del Quijote", la obra en cuestión, fue elegida para inaugurar la temporada oficial del teatro. Su autor será también el solista de guitarra, bajo la dirección del maestro Mario Perini: Carlos Di Fulvio.

En verdad, Di Fulvio nos tiene acostumbrados a estas aperturas: nadie como él en el territorio de la música popular ha intentado ciclos tan amplios de obras integrales: "Concierto Supersticioso", "El Nacimiento de la Vidalita", "Canto Monumento", "La Conquista del Desierto", fueron algunos de sus hitos fundamentales.

Ahora autor e intérprete se encuentran ante el más ambicioso proyecto. Crear a partir del Quijote resulta para cualquier artista empresa más que ardua. Por eso todos los temas —"El Camino del Quijote", "Caballero andante", "Un diálogo con Sancho", "Sobre Rocinante pensando en Dulcinea", "Testamento y locura del Quijote", "Una vez en La Mancha" y "El final del camino"— tienen un profundo análisis, casi científico, podría decirse, tanto en los textos como en la música, elementos que conforman una unidad, tanto que sería imposible ya imaginar a los primeros separados de la melodía.

El desarrollo de la obra es sinfónico coral y a la vez concertante entre, como se ha dicho, guitarra y orquesta.

Lo que sigue son algunas certezas, anticipándonos al estreno.

HABLA DI FULVIO

Se transcribe a continuación en forma de texto personal, una síntesis del pensamiento de Di Fulvio alrededor de la elaboración de "El Camino del Quijote":

No he sido gran lector del Quijote. Comencé a deletrearlo en la niñez, cuando leíamos en el colegio a Miguel de Cervantes Saavedra, tema pedagógico.

De aquella época sólo tengo memoria de mis esfuerzos por mejorar mi lectura. Respecto al Quijote, sólo me quedaron dos imágenes: la enjuta del Caballero y la robusta aunque retacona del Escudero.

Dulcinea no lograba grabarse en mi mente con un rostro definido. Además, me daba lo mismo que se llamara así o de cualquier otro modo. Quizás, porque a aquella edad, anterior a la pubertad, estaba familiarizado con los besos y abrazos de las mujeres que llegaban a casa de visita... quizás por la ocurrencia del propio Don Quijote de modificar el nombre de la campesina Aldonsa Lorenzo por el de Dulcinea del Toboso... quizás porque entonces yo era el hijo varón, el que siempre cree ser el gran amor de la madre y por lo tanto, sin saber, uno era un Quijote de carne y hueso, con el alma pura, incapaz de traicionar los sentimientos.

En cuanto a Rocinante, me causaba una sensación de lástima equina. Acostumbrado uno a jugar con los amigos al Martín Fierro y Cruz, al Juan Moreira de los circos, al Santos Vega payador (siempre me impresionó su payada con el diablo y la guitarra colgada sobre el crucero de un pozo), acostumbrado, en fin, a jugar a los gauchos y a los indios, no me faltaba imaginación para hacer de mi palo de escoba el moro del gaucho Fierro o el alazán de Moreira. ¡Todo, sin saber que Don Quijote imaginó lo mismo, ya que ni "el Bucéfalo de Alejandro, ni Babieca el del Cid, con su rocín se igualaban"!

Su indumentaria me renovaba la imagen de los conquistadores. Algo tenía de Don Gerónimo Luis de Cabrera, o éste de aquél; porque venir desde España al Alto Perú para luego ser Gobernador del Tucumán y en 1573 fundar la ciudad de Córdoba, esto es, el último acto de su vida, era algo perfectamente quijotesco. En todos los meses julio de mi vida, he visto resucitar su figura de barbas puntiagudas coronadas por un yelmo, logotipo artístico por supuesto, que obedece más a la ocurrencia de los plásticos que a la figura original.

Por eso, lejos de parecerme ridícula la bacinilla de barbero del Ingentoso Hidalgo, como su lanza de palo, su pectoral de cartón... admiraba su destreza para hacer de las cosas más simples, el adorno exterior de su persona. A partir de allí, con el correr del tiempo, comencé a entender los ornatos íntimos del Caballero. Entonces, claro, lo asociaba a un personaje de teatro vestido circunstancialmente para interpretar a Cervantes; no podía imaginar al mismo Cervantes vestido de Quijote.

Hoy, que no es mucho lo que avancé desde aquellas lecturas infantiles, encuentro al menos la razón de la sinrazón que tenían para mí aquellas horas de "Castellano". Por ellas he develado —con la ayuda de los grandes— misterios; por ellas he aprendido a mirar la vida, a vivir rodeado de la razón que uno cree razón a tal punto que resulta ser un bálsamo gastar el tiempo, todo el tiempo, en su prédica.

Di Fulvio-Campodónico: una unión efectiva, una tarea en común, sin parcialidades.



Carlos Di Fulvio, en suma, significa una manera de mirar a la vida de frente, con ganas.



El hecho de titular mi intento como "El Camino del Quijote", no pretende incorporar nuevos elementos de juicio a lo mucho que han dicho los estudiosos a propósito del quijotismo y el cervantismo, no. Este parpadeo sólo quiere adherirse al camino de los santos, a la justificación del ocio por trabajo y no a la de trabajar por disimular el ocio. Que una cosa es estar ocioso con deseos de sobrevivir y perpetuarse y otra muy distinta la de trabajar por estar ocupado.

Sé que alguien puede preguntarse: ¿de dónde saca fuerzas este loco para meterse con "El Camino del Quijote"? A lo que yo respondería: las saco de las mismas locuras del Quijote, el que al ver a unos labradores camino de su aldea portando tallas de santos, dijo: "Ellos conquistaron el cielo a fuerza de brazos, porque el cielo padece fuerza, y yo hasta ahora no sé lo que conquistó a fuerza de mis trabajos"; esto en realidad no me lo dio a entender Cervantes sino al más puro de los quijotes, esto es, Don Miguel de Unamuno, quien dice al respecto: "El Caballero empeñado en la hazañosa empresa de enderezar los tuerzos del mundo y corregirlo, confiesa no saber lo que conquista a fuerza de sus trabajos"... y cuando el manchego agrega: "pero si mi Dulcinea del Toboso saliese de los que padece, mejorándose mi ventura y adobándoseme el juicio, podría ser que encaminase mis pasos por mejor camino del que llevo"... de lo que sigue diciendo Unamuno: "... y vuelve su mirada a la salvación de su alma y a la conquista del cielo, que padece fuerza. ¿De qué te serviría salvar a todos tus prójimos si perdieras tu alma? De ti, no de los otros, has de tener que dar cuenta".

Y yo doy cuenta de lo mío cuando confieso que no sé si alguna vez me arrepentiré de este pecado (si es que así se puede llamar a la vehemencia por alcanzar la inalcanzable) pero sé que paralelamente a él, camino al fondo anhelo de ser. ¿De ser qué?, es otra pregunta que cada uno debe hacerse en la vida,

El quijotesco camino de Di Fulvio

interrogante que, no dudo, alguno vez debió plantearse el Quijote antes de abrazarse para siempre a su causa.

Cuando decidí abrazarme a la guitarra, no fue para hacer cosas mejores o peores o para competir (como quien diría, "en esta vida de competencias"); lo hice con la meditación necesaria que deben tener los hombres para definir su vida. Abracé en ella un oculto misterio de grandeza y me largué por los caminos.

Ahora que el tiempo me puso cicatrices y sé que me tiene otras guardadas, íntimamente comparo mis armas con aquéllas del Quijote. El las veló una noche, de pie; de pie estaban su corazón y su espíritu; de pie estaba su alma sobre el brocal del aljibe como quien atisba el mundo, como quien se para a orillas de un abismo sin hacer caso a los insistentes empellones del vértigo.

Pareciera pedante y pretenciosa la comparación, pero cualquiera que fuere el que la hiciera, (contemplar el mundo que encierra el aljibe de una guitarra), se sentiría tocado por la misma gracia que reserva Dios para sus elegidos. Que es la de aprender a querer y respetar su misma persona para luego encontrar las mismas virtudes en el prójimo. Porque aquél que no se quiere a sí mismo no está en condiciones de querer a un semejante. Y el que no se sintiese así, creo que tampoco puede sentirse Quijote. Además, aquello de "Ama a tu prójimo como a tí mismo", no tendría asidero en los hombres, y menos razón de ser en los mandamientos de Dios.

OPINIONES DE CAMPODONICO

Sabíamos por Carlos Di Fulvio que su trabajo sobre "El Camino del Quijote", no es asunto exclusivo del músico y el poeta; sabíamos, por el entusiasmo con que lo relató que la intervención de un plástico es también vital para la presentación de la obra.

Ese plástico es Rodolfo Campodónico, tal vez "el mejor muralista argentino", según afirmó Siqueiros pocos días antes de su muerte.

Por lo tanto, nos interesaba conversar con Campodónico y sobre el cierre de esta edición lo logramos en su casa de la calle Pavón 2900 en la Capital Federal (un caserón de escaleras y techos altos), donde murales de hasta tres metros —casi todos en la temática social— parecieran ser los habitantes más notorios, suerte de titánicos sostenedores de los blancos muros.

Folklore: ¿Cómo nació la idea de este nuevo trabajo?

Campodónico: Hace tiempo, tomando un café en la calle Corrientes con mi amigo Justo, Espeche entró a hablar por teléfono al bar Carlos Di Fulvio. Justo, que es su amigo, nos presentó y desde entonces

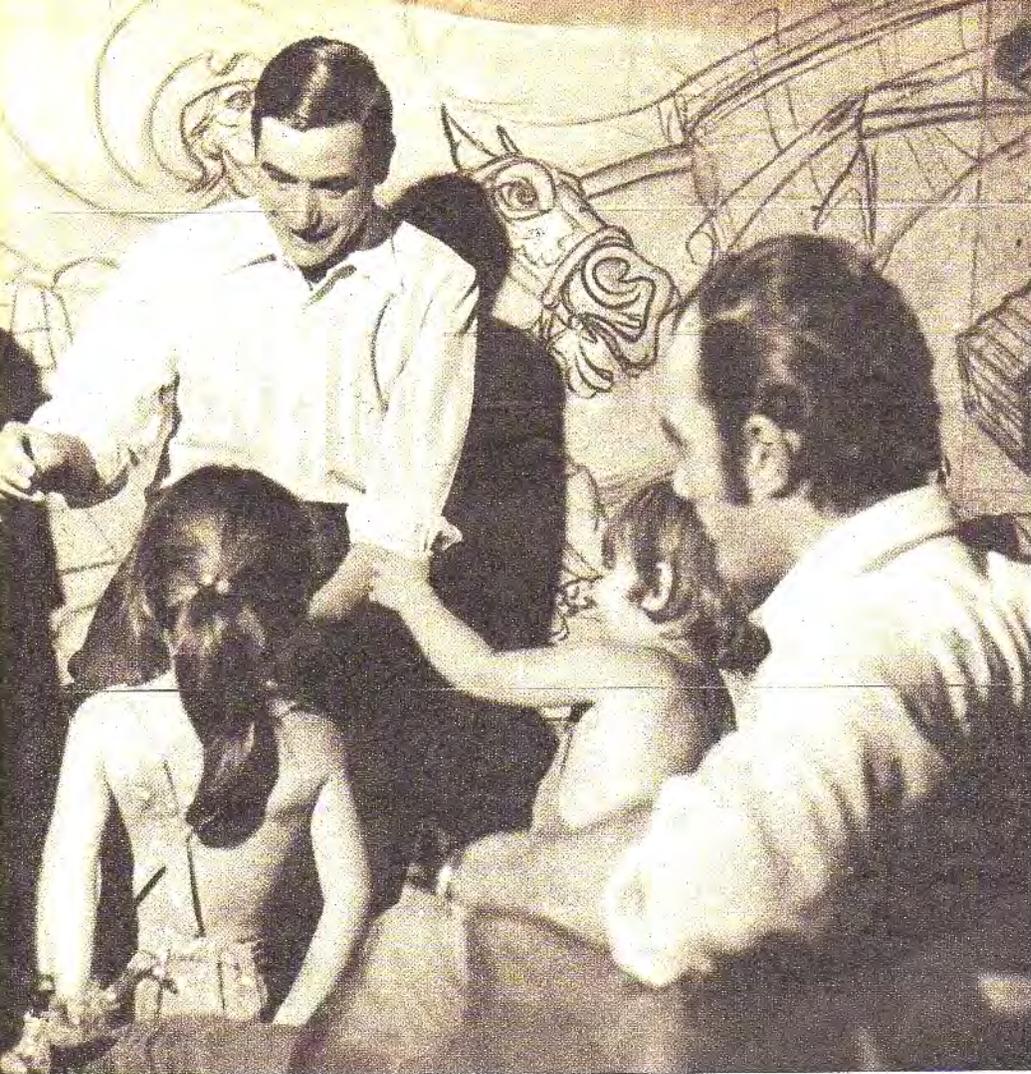


Largos años, empecinamiento, fe y, en definitiva, una empresa quijotesca para Di Fulvio.

ces comenzó nuestra relación. Esa misma noche nos reunimos en mi casa. Di Fulvio trajo su guitarra y, claro, llegó el momento del silencio y de compartir el vino. Carlos interpretó temas ajenos a su repertorio conocido de zambas y chacareras. Tocaba la guitarra, me pareció de otra manera, con una espaciosa prolijidad y acentuación de largo estudio. Para mí aquello simbolizaba una marcha de caba-

llería heráldica, con una notable influencia hispana y no me equivocaba. Cuando pregunté de qué se trataba, me dijo que era una parte de su nueva obra, "El Camino del Quijote". Lo discutimos con entusiasmo. El me propuso entonces ilustrar su creación y aquí estamos. A un paso de la presentación total ante el público.

Folklore: ¿No crees que es un gran



Habrá final con retorno a la niñez, a la tierra simple, a la humanidad y sus logros.

compromiso y un riesgo, abordar un tema ya tan tratado por tantos pintores en el mundo?

Campodónico: En principio, la idea me impactó y después me preocupó, ¡y mucho! No solamente por los plásticos mundialmente célebres que en su momento interpretaron *El Quijote*, sino porque yo no iba a trabajar en directo sobre el personaje de Cervantes, sino que debía y sentía la necesidad de interpretar el sentimiento musical y poético de Di Fulvio. Entonces, era algo más que un problema plástico, sino el de unir dos sentimientos interpretativos en una obra integral, la cual, obviamente, no podía tener ninguna grieta. Esa responsabilidad me hizo pensar que debía dejar de lado todos los antecedentes plásticos que hasta hoy había alrededor del *Quijote* cervantino. Me ayudó mucho el estar constantemente escuchando el diálogo de Sancho y *Quijote*, una de las canciones que integra la obra, que Carlos me había grabado para mí. Eso, emotivamente, me había encauzado. Pero la manifestación gráfica no se había producido.

Infinidad de veces me enfrentaba al papel sin conseguir siquiera un boceto, aunque el tema seguía martillándose en el subconsciente. Hasta que un día me desperté a las dos o tres de la mañana y como si me hubiese "tocado" el mismo *Quijote*, fui y lo dibujé. No hubo necesidad posteriormente de hacerle la mínima corrección a ese dibujo. Cuando Carlos lo vio, me dijo: "¡Ese es mi *Quijote*, mezcla de bondad y locura!"

Folklore: ¿A qué responde la unión plástica y musical?

Campodónico: No era novedad para Carlos ni para mí que si verdaderamente pretendemos llegar a una cultura nacional y popular de alto contenido tanto en lo temático como en lo técnico para una interpretación "no populista", a esa cultura se llega necesariamente con la integración del arte en todas sus expresiones. Sabemos perfectamente que una obra poética, musical y plástica llega más, dice más que cualquier expresión parcializada. Y como en realidad nos unen los mismos motivos y luchamos por el logro de la misma causa, ese "Frente" cultural gravitaba en nosotros por su propio peso. Aclaro que esta idea no es sectaria ni mucho menos. Ya que con Carlos y Mario Chuncaí cata Ponce y el "Grupo Greda" (Omar Brachetti, Néstor Berlles, Enrique Sobisch y yo) estamos trabajando en otra obra de gran envergadura, pensando también integrar otros valores jóvenes para sacar del estancamiento que produce... y ojo con lo que digo: que produce el empecinamiento de los intereses creados para que nada marche por su valor, por su sinceridad, obediendo esto a estereotipados conceptos sobre Cultura Nacional, digitado siempre por arribistas y mercenarios que hacen de la cultura más que un sentir nacional, como debe ser, una especulación económica en la cual se sacrifican no sólo valores personales sino lo más importante, la imagen de nuestro país que tiene caudal histórico y cultural suficiente para ser vanguardia de un

arte universal. Y digo universal porque un arte que es auténtico cualitativa y cuantitativamente, supera las fronteras de su propia gestación, así quienes lo hicieron jamás hayan pensado en tal proyección. Este concepto es válido con un solo ejemplo entre muchos: el Muralismo Mejicano.

Folklore: ¿Qué opinas, a propósito, de lo que en Latinoamérica está ocurriendo con las simbiosis plásticos-poetas, o poetas-músicos, etc.?

Campodónico: Yo respeto todo intento. Más aún, cuando se trate de unir, culturalmente, en este caso, los países de América latina. Pero hago esta salvedad: así como hay autores honestamente intencionados, también hay especuladores. Sabido es que en un mundo donde la publicidad es enajenante, se aceleran ciclos o etapas que debieran ser de experiencia propia y no de ventajas adquiridas por fama y honor ajenos. Hay casos en que se logran verdaderos aciertos pero en su generalidad, se minimiza la calidad. Cuando Siqueiros ilustra el "Canto General" de Pablo Neruda, obedece a un impulso formidable: trabajando juntos sobre ella, no sabían sus protagonistas quién era el poeta y quién era el pintor.

Folklore: ¿Qué tiempo te llevó interpretar "El Camino del Quijote" como lo vio Di Fulvio?

Campodónico: Dos años largos. Y necesitaría doscientos más, si no me quedo corto.

El desarrollo de la obra se verifica como a continuación se detalla:

"El camino del Quijote" - Coro mixto y orquesta: Obertura e introito al tema del cómo y el por qué. En suma, aquí se evidencian razones y elementos con que cuenta el *Quijote* para comenzar su camino.

"Caballero andante" (allegro maestro- so) - Guitarra y orquesta: Trata sobre lo que imaginaba Don *Quijote*, de su visión de un castillo ante una ventura y las trompetas que saludaban su llegada, como así también del momento en que decide velar sus armas.

"Un diálogo con Sancho" (canción) - Tenor, bajo, coro mixto y orquesta: Trata de los distintos puntos de vista de *Quijote* y Panza, de los molinos de viento, del vino, de las promesas del uno al otro y de lo que sacrifica Sancho para seguir al Caballero que con el argumento de la insula lo compromete.

"Sobre Rocinante, pensando en Dulcinea" (andante) - Guitarra y orquesta, sopranos y bajos: Trata de los pensamientos románticos de Don *Quijote* y el recuerdo de Dulcinea a quien le están dedicadas sus hazañas.

"Testamento y locura del Quijote" (adagio) - Guitarra y orquesta: Trata del encuentro de Don *Quijote* con el Caballero de la Blanca Luna, por quien fue derrotado y de sus momentos de locura antes de la placidez de la muerte.

"Una vez en La Mancha" (allegro) - Guitarra y orquesta: Trata del retorno de Don *Quijote* a la niñez, a su casa paterna, a su tierra simple, la que no alcanzó a ver por dedicarse a enderezar entuertos.

"El final del camino" (canción) - Coro mixto y orquesta: Trata de todos los seres humanos, de los que alguna vez emprendieron tareas inalcanzables por su tamaño. Trata de la fe y del ingenio. Trata de los logros de la humanidad.

CON UN FUERTE SAPUKAY



Portando el trofeo que le brindó la revista Folklore, Luis Benítez repite en el micrófono el sapukay que lo hiciera ganador del concurso.

DESDE TOSTADO



Instantes en que nuestro representante Leonardo López entrega su trofeo al señor Pelaggagge, dueño de la excelente caballada del festival.

La idea, formidable, se puso en marcha por tercera vez en los pagos de Tostado, en el norte santafesino.

Ocurrió los días 12, 13, 19 y 20 de enero de 1974. Fue el Tercer Festival de Doma y Chamamé, simplemente, un hallazgo de autenticidad, con actos centrales en la cancha del Club Sportsman en horarios nocturnos y con una serie de actos paralelos —concursos, por ejemplos, de entre los que se destacó el certamen del sapukay— de notable brillo.

Los conjuntos folklóricos que animaron las cuatro noches de la tenida, fueron Mario Millán Medina, Tránsito Cocomarola, Paquito Kremser, Los Príncipes del Litoral, Los Hermanos Sequeira y Cuatro para Corrientes, los que aportaron la eficiencia y el cantado de lo legítimo.

Todo comenzó, como se anuncia, el 12 de enero, con un desfile de carrozas por las calles de la localidad, con las aspirantes al simpático título de "Moza del Festival", además de los conjuntos actuantes y una buena parte de los "gritadores" que reclamaban para sí el mérito de tanzar el más fuerte y sentido sapukay.

Hubo mal tiempo... en domingo: los días 13 y 20, fuertes precipitaciones pluviales deslucieron en parte la fiesta

que, de todas formas, se realizó; pero los radiantes 12 y 19 permitieron cubrir esa falencia.

"Moza del Festival 1974" fue Susana Graciela García, de 15 años, nativa de Tostado.

Ganador del concurso de sapukay, a entender de los jurados Tránsito Cocomarola, Bonifacio Guadalupe Vizcarra y Paquito Kremser, resultó Luis Benítez, cuyo reclame a pulmón abierto estremeció el ámbito. Los perdedores, roncós, admitieron generosamente la legitimidad del triunfo de Benítez.

Parte esencial de la muestra, por cierto, fue la realización de la jineteada, cuyos resultados publicamos luego; al respecto, debe destacarse la participación de la tropilla perteneciente al señor Pelaggagge. El selecto plantel de novillos indispensables para la realización del gran rodeo de la jornada de clausura, fue proporcionado por el señor Héctor René Vicentín, propietario de establecimiento "La Hilda". En este rodeo, además de la jineteada de potros, se efectuó jineteada de novillos, espectáculo de verdadera destreza y auténtico riesgo para sus protagonistas.

Folklore, que destacó en la ocasión en Tostado a Leonardo López, entregó distintos

DOMA Y CHAMAME

trofeos a los participantes y se ocupó en relevar este acontecimiento del folklore regio-

nal que desde aquella localidad, contribuye a robustecer el nativismo argentino.

DOMA Y CHAMAME 1974 — PROMOTORES

Director ejecutivo: Luis Humberto Martini
 Relaciones Públicas: Enzo Natta
 Coordinador de doma: Pedro Bottazzi
 Animación: Humberto Masachessi
 Locución: Miguel Moreno
 Maestro de ceremonias: Francisco Bravo
 Director general de doma: Lito Molina
 Ornamentación: Alberto D. Bongianino y Juan E. Bianchi
 Iluminación y montaje: Francisco Bravo.

DOMA Y CHAMAME 1974 — GANADORES

DOMA: En pelo, de las crinas
 1º: Feliciano Martínez
 2º: Desierto

DOMA: Bastos y encimera
 1º: Roberto Loaiza
 2º: Ignacio Reynoso

RODEO: Jineteada de novillos
 1º: Roberto Loaiza
 2º: Ignacio Reynoso

RODEO: Píalada de novillos
 1º: Raúl Ibáñez
 2º: Desierto

RODEO: Volteada "a la uña..."
 1º: Pareja Suárez - Ruiz
 2º: Hnos. Barrera



Una de las carrozas del desfile efectuado el día inaugural de la fiesta. En ella la Moza del Festival de Doma y Chamamé de 1973, Teresita Fernández.

CHE SALVADOR

CANCION LATINOAMERICANA

HABLADO

Recuerdo, ya de niño
me hablaban de un país
estriado hacia el Pacífico.
Me decían que Chile era un perfil
de cara a la esperanza,
que su gente andaba sin apuro
forcejeándole al sol cada mañana.
Luego, cuando los años
se nos vinieron del oeste,
supe que Chile era un hermano nuevo
original y hermoso,
que Chile era un silencio y un murmullo,
una costa infinita
de este lado del mundo
y un motivo de lucha
de este lado del triunfo.

CANTADO (I)

Y había un hombre
que era decir un pueblo
con su traje de calle
y sus ojos de abuelo,
un hombre... Salvador...
un ¡"ché"!
De saco y de chaleco
un revolucionario
con cuero y con pellejo
que supo ir a la muerte
como quien descubre un sueño
y se llenó de Chile
ese país que es nuestro
yo sé que estás peleando
¡Ché, Salvador eterno!

Letra: EDUARDO MAZO
Música: CESAR ISELLA

MILICO E' PUEBLO

CANCION

HABLADO

La pitada del guardia civil
lo pone en hora al pueblo
la gente se recoge en sus casas;
por la calle sola
el milico hace su ronda.
En un rincón del mostrador
con disimulo, se toma una copita,
de un trago se la toma.
Después, sigue y sigue
las noches son siglos,
pita un cigarro y se distrae
aunque más no sea
porque en el pueblo
nunca pasa nada.
Lo que pasa que él, a veces
se acuerda de su vida de antes.
Se vino de campaña
para que los botijas vayan a la escuela
y ahí anda, de uniforme y lata
pero él adentro está entero,
el hombre que hay en él
brilla sin galones.
A ése, a ése, no lo puede mandar.

CANTADO

El milico con su pito
ya le prende los faroles



CESAR ISELLA

noche, noche.
Despierto queda el boliche
envejeciendo el alcohol
caña, caña.
Te resfalás por el fondo
bebedor de un trago solo
milico, milico.
Uniforme que te duele
a vos, que sos como todos
hombre, hombre.
Que todos te son iguales
si te toca proceder,
hermano, hermano.
En las horas de la ronda
si habrá cosas que pensar,
solo, solo.
Levantándose la noche,
perros, gallos y rocío,
madrugadas, madrugadas.
En lo que tenés adentro
nadie te puede mandar
milico, milico.
Nadie te puede mandar.

De: DANIEL VIGLIETTI y
J. CAPAGORRY

PUNA

SOLA



EDUARDO FALU

CANCION

I

En las honduras azules,
contra el metal de la altura,
se queda pensando
lejos, la puna.

ESTRIBILLO

Los ojos de las vicuñas
se llevan lentas las nubes
arriba, en los remolinos,
la pena sube.
Unos cóndores altísimos
borrando su sombra negra,
la puna abajo velando
con sus arenas.

II

La altipampa en su infinito
se duerme en largas lagunas
y unos corderos la llevan
hasta la luna.

PARA FINAL

Por la salina,
pisando el musgo de su silencio,
el hombre solo
es como una ala rota del viento.

Música: **EDUARDO FALU**
Letra: **MANUEL J. CASTILLA**
Editorial Musical **LAGOS**



QUIROGA LARRETA

APODERADO

ANIBAL CUFRE

Tel. 59-0214 y 42-3788

REPRESENTANTE

RAMON AMILCAR TOLEDO

JOSE M. SALGUEIRO 455
JAMES CRAIK (CORDOBA)

Tel. 244/237



MERCEDES SOSA

LOS PUEBLOS AMERICANOS

CUECA

Mi vida, los pueblos
americanos,
mi vida, se sienten
acongojados.

Mi vida, porque los
gobernadores,
mi vida, los tienen
tan separados,
mi vida, los pueblos
americanos.

Cuándo será ese cuando, señor fiscal,
que la América sea sólo un pilar.
Cuándo será ese cuando, señor fiscal,
sólo un pilar, ay sí, y una bandera
que terminen los ruidos en la frontera.
Por un puñado de tierra no quiero
[guerra.

Música y Letra: **VIOLETA PARRA**
Editorial **LAGOS**

Para entretener su noche
descubriendo a una
Argentina casi
inédita,
de 03.00 a 04.00 Hs. por

LR5
RADIO EXCELSIOR

en su frecuencia
de 950 kilohertz

MYRTA CARLEN
lo conducirá
"PAIS ADENTRO"

LA PEÑA GRANDE

Pocas son las oportunidades de diálogo que solemos tener con quienes mantienen encendido el fervor de la danza y andan arrimando su musicalidad y su canto a aquellos lugares que, todavía, siguen concitando el interés de quienes tienen marcada preferencia por ese aspecto de nuestro folklore. Este "peñado" nuestro, intentó su penitencia al convocar a una reunión a Manuel y Pepe Abrodo, Marta Viera y Tito Vázquez, en un afán de conocer las alternativas de un esfuerzo que pronto se verá coronado con la aparición de

apresurado decir que son verdaderos fortines desde donde, todavía, se defiende la difusión de lo argentino, como si tal actitud fuera producto de logias o asociaciones secretas. El aporte discográfico tiene aquí, características de estímulo, parece ser que de aquí en más surge una intención renovadora que Emi-Odeón, asume con toda proyección en la edición de ocho volúmenes donde nuestros entrevistados hacen, separadamente, su aporte didáctico con un criterio estrictamente musical. Es que, saliendo de los cánones que pudieron re-



Manuel Abrodo se empuñó en demostrar las diferencias que existen en la difusión de la música folklórica.

Pepe Abrodo reconoció como positiva la existencia de las peñas folklóricas y reclamó la necesidad de nuevas instituciones en el interior del país.

un álbum que incluye varias decenas de piezas bailables y que el sello Emi-Odeón lanza al mercado, luego de conocer las necesidades de este sector tan particular, tan numeroso y a quien suele ignorarse con bastante frecuencia. Por supuesto, creímos que la oportunidad era propia para, de paso, conocer el "momento" de ese hilván de instituciones que, casi siempre afincadas en barrios, asociadas a instituciones deportivas y culturales hacen un culto del quehacer nativista en pasos de academia y en reuniones que alcanzan connotaciones de encuentro familiar y ameno. No resulta

saltar tradicionales en este tipo de producciones, los volúmenes no incluyen un manual gráfico con las ilustraciones coreográficas. Según comentaban los protagonistas, su intención sólo pretendía suministrar al maestro o profesor de danzas el material musical necesario para complementar los cursos habituales del baile, dejando librado a su capacidad todo aquello que importe las figuras que los bailarines deberán conformar en los salones. Todo esto, pronunciado a modo de anticipo, será detallado en oportunidad de la Convención de la obra, donde además de

los nombrados participa el maestro Carlos García al frente de su importante orquesta, habrá de realizarse el próximo 15 de marzo en los salones de la Asociación Cristiana de Jóvenes, convocatoria que es auspiciada por el sello grabador quien, a través de este medio hace llegar su invitación a todas las peñas y academias de danzas nativas que tengan interés de conocer de cerca los propósitos de esta tarea que, creemos, hace bastante tiempo atrás, debió conquistar la atención de aquellos productores discográficos, poco afectos a realizaciones de este tipo y que recién ahora



Marta Viera y sus Monterizos, junto a los Hnos. Abrodo, reales triunfadores.



Tito Vázquez, en la foto, con su esposa, la profesora Chichita Vázquez, es asesor folklórico del sello EMI-ODEON. Tiene una gran confianza en el éxito de este álbum de danzas folklóricas.

Pepe Abrodo y Marta Viera, directores de los conjuntos peñeros de más predicamento en el ambiente local, nos dan su parecer sobre la situación actual de las peñas.

llega para cumplir con una necesidad de renovación.

La nota, en realidad, debió finalizar en el punto anterior, sin embargo quisimos prolongarla procurando una charla que nos posibilitara conocer mucho más el pensamiento de quienes, reiteramos, son un poco el símbolo de los escenarios peñeros. El locuaz Manuel Abrodo, con poco más de treinta años de actividad en el conjunto que forma junto a su hermano, fue quien más se empeñó en demostrar las diferencias que existen en la difusión de la llamada música folklórica, expresando las angustias del grupo que ve disminuida su tarea ante el alud de "intérpretes para oír", y que considera son la causa de un desnivel promocional que hace que toda esa continua actividad de los "peñeros" desaparezca ante el exitismo que promete un

cupiente temporada. Tanto Pepe y Manuel Abrodo como Marta Viera, coincidieron en afirmar que tal actitud responde a una necesidad económica que, de no aplicarse, tiende a hacer desaparecer agrupaciones de este tipo, manifestando que el costoso mantenimiento de la parte instrumental alcanza los mismos niveles de cualquier grupo musical que acompañe a los "intérpretes de oír", siendo desmedidas las diferencias que existen en los pagos a unos y a otros por presentación. Además, enfatizó en expresar el abuso de algunos organizadores que suelen regalar presupuestos con la excusa del "poco público" y aprovechan la circunstancia de sus presentaciones para ofrecer entradas de invitación que, indirectamente, corren por cuenta del artista. De este modo, expresaban su punto de vista con respecto a una "falta de público" que ellos consideran no existe y que, en cambio, destacan como cada día más numeroso e inclinado a concurrir al espectáculo de la peña danzante. A propósito, reconocieron como positiva la existencia de estas organizaciones y reclamaron la necesidad de nuevas instituciones, especialmente en el interior del país, donde aseguran, son pocos los lugares que permiten a sus habitantes acceder a este tipo de espectáculos. Con mucho recato Marta Viera, asintió algunas de las afirmaciones con que los Abrodo estimulaban la charla, prefiriendo abstenerse en otros casos que pudieran comprometer la proyección de lo suyo. Distante en edades, con un futuro que, demás está decir, aparece como mucho más promisorio en su vida artística —si nos ajustamos a las mismas expresiones de sus compañeros de entrevista— nos impresionó por la vitalidad que encierra su voluntad de aceptar el desafío de seguir adelante con una actividad que, inexplicablemente no cuenta con el apoyo necesario de los medios de difusión que, en última instancia, son el basamento donde se sostiene la continuidad de una carrera incierta, pero de indudable valor si tenemos en cuenta la misión que tiene de despertar, junto a la danza, el fervor por todo lo argentino.

Luis Córdoba



RAMONA GALARZA

LA VENDEDORA DE CHIPA

POLCA

I

Bajo los soles abrasadores litoraleños
cuando se quema en llama verde el jacarandá,
una coyita por esas calles anda ofreciendo
un panza goso al que le llama chipá corá.
Lleva un canasto en la cabeza como si fuera
una corola tigre y gigante del irupé,
una sonrisa iluminando su tez morena
blanco el vestido, ceñido el talle, desnudo el pie.

ESTRIBILLO

Es una estampa fiel del pasado que no se olvida
y desde el fondo de un tiempo viejo vuelve a asomar,
con una esencia de savia fuerte nunca vencida
a un fiel moreno del paraíso del litoral.

II

Nadie se niega, todos le compran a esa guainita
que va ofreciendo las excelencias de aquel chipá,
que hay en sus ojos una nocturna lumbre hechicera
como en las noches de la laguna del Iberá.
Quiero ofrecerte en esta polca mis intenciones
pan cancionero con levadura del litoral,
mientras la tarde ya va dorando en sus fogones
la luna toba para una noche subtropical.

Letra y Música: IRMA LACROIX



ROSITA DIAZ

MILAGRO EN MI PAIS

CANCION

I

Levanta ya la frente dolorida
y mira la esperanza renacer,
el sol vuelve a encender su nueva vida,
y las rosas renacen de la fe.
Un niño nos contempla desde el tiempo
que quiere nuevamente sonreír
y su mano se toma de la nuestra
para andar el milagro del país.

ESTRIBILLO

Milagro que a la luz del corazón
la imagen del amor rescatará,
paloma de trigal, dorada luz
que en un tibio ademán
la tierra soltará.
Milagro en mi país, afirmación
del hombre y la mujer en el afán
de alcanzar la verdad
con su ideal de paz.

II

Despierta un nuevo día levantando
del alma de los surcos esa voz
que anuncia con el canto mañanero
el encuentro del hombre con su Dios.
Hermanos en la tierra y en la historia
y el presente que quiere florecer
raíces muy profundas argentina
que reviven las glorias del ayer.

Letra: IRMA LACROIX
Música: JOSE L. GIACOMINI

Editorial Musical EDIFON



LOS MANSEROS SANTIAGUEÑOS

PRIENDA QUERIDA

POLCA I

Tú, mi gran amor
vos, tu corazón,
con sinceridad
encontramos el camino
de la felicidad.
Qué lindo es amar
con dulce pasión

y juntos soñar
una bella realidad
que nació del corazón.

ESTRIBILLO

Todo mi amor
será para ti, prenda querida,
sabes muy bien
que te quiero mucho
con todita mi alma.
Nunca jamás
besaré otros labios, vida mía,
tan sólo tú
te adueñaste de mi corazón.

Letra y Música:
GILBERTO ROJAS

COPLAS DEL REGRESO



GUSTAVO LEGUIZAMON

ZAMBA

I.

La ausencia te hizo más pura,
casi azul la lejanía,
dioses del cielo y el mar
cuidáronte, ausente mía.

Si con calvario y con muerte
resucité al tercer día,
no fue milagro sabiendo
que por fin tu amor volvía.

ESTRIBILLO

Tú, hecha primavera, pones
al que ha venido a tu lado,
en su ojal del corazón
un beso recién cortado.

II

Cielo y mar juntan su rima
a la nuestra, ya lo ves,
mientras el mar, por ganarme,
viene a besarte los pies.

¡En qué silencio escuchamos
(confluencia de río y río)
el acorde inacabable
de tu corazón y el mío!

Música: GUSTAVO LEGUIZAMON
Letra: LUIS FRANCO
Editorial LAGOS



JORGE CAFRUNE

Contrataciones

RAMON AMILCAR TOLEDO

José M. Salgueiro 455

JAMES CRAIK

(Córdoba) Tel. 244/237

APRENDA EN SEIS MESES A TOCAR LA GUITARRA POR MUSICA



En su propio hogar y sin desatender sus ocupaciones. Con el **CURSO GRADUAL ACCELERADO DE GUITARRA** que el **INSTITUTO ARGENTINO DE GUITARRA**, fundado en 1950, dicta **POR CORRESPONDENCIA**. Solicite **GRATIS Y SIN COMPROMISO PARA USTED**, informes y plan de estudios de este curso extraordinario y exclusivo al señor **EMILIO COSSI**, director general del **INSTITUTO ARGENTINO DE GUITARRA**, Casilla 4866, Correo Central, Buenos Aires, República Argentina.

ALBERTO OCAMPO Y SUS CHANGOS VIOLINEROS



LOS TILCARA



LOS DE SALAVINA

CHORLITO MONTERO
(Cuentista animador)

Animadores:

GERMAN FUNES
MARIO LARCHE
OSCAR SANTOS
Y
JUAN JOSE ANIBAL

Nuevas figuras de
PRODUCCIONES O.M.A.

Productor
ANGEL CUEVAS

Promotor:
OSCAR MATRELLA

Tel. 392-6954
(De 15 a 19 horas)

TUCUMAN

4

Confundidos con el perfume de los azahares tucumanos, cuatro voces se lanzan a recorrer, en 1971, los caminos de la Patria. Comienzan desde la "FIESTA NACIONAL DEL PONCHO", en Catamarca. Se trata de un conjunto joven que representan con su nombre, "TUCUMAN 4", a su provincia natal y ya recibieron la primera aceptación por parte del público en ese festival. Alberto Salvatierra, tiene 23 años, segunda voz; Oscar Salvatierra, bombista, 22 años, Rubén De la Rosa, 24, cuarta voz, primera guitarra y José Luis Juárez, 25 años, primera voz, son los integrantes de este cuarteto que rápidamente el público comenzaba a conocer.

No conformes con lo realizado y en procura de nuevas aspiraciones se juegan la carta más brava en Cosquin '72. Pero ya estaba todo escrito en el pergamino del éxito; "TUCUMAN 4" sería revelación de ese año con "Canción para Buscarte" de Henry Nelson y Eduardo Avila. El exigente público no sólo apreciaba la calidad interpretativa de sus voces sino también la juventud brillante que se vislumbra en el horizonte.

Ya con el triunfo en sus manos, Aldo Baravalle, su representante, incursiona por Buenos Aires durante ocho meses. Varios son los sellos grabadores interesados, pero finalmente Microfón es quien lanza a la venta el primer 33 rpm; poco más tarde graban un tema que fuera finalista de Cosquin '73 con ritmo de zamba, "Cantor del Obraje", de Gustavo Leguizamón y Castilla. Meses más tarde, en abril, su primer larga duración entra a rodar juntamente con los consagrados incluyendo temas como: La Tucumanita, Candombe para José —que fue el que mayor venta tuvo en 1973—, Qué Importa, Picaflor Mañanero, La Huachipeña, Tiene que Haber Motivo, Entrerriana Sueño y Sol, Iniciales de Amor y otros.

"TUCUMAN 4", —me comentan los hermanos Salvatierra, en un bar céntrico— surgió de la desintegración de otro conjunto llamado Quinteto Cuatro.

Corta es su trayectoria ar-



**en busca
de un
destino**



tística, pero muchas las satisfacciones recogidas en los 120 festivales realizados anualmente en todo el país en los meses de noviembre a febrero. Pero, seguramente, el recuerdo más grato e imborable para estos muchachos fue la sexta edición del festival de Huinca Renancó, donde fueron nombrados padrinos, recibiendo una hermosa plaqueta recordatoria.

—Fue tanta la emoción al recibir así, la primera cosa grande que podíamos guardar, y estar orgullosos de ser padrinos de un festival como éste, que no te puedo contar lo que sucedió, —me dice Alberto mientras contempla una vez más la plaqueta.

La juventud de nuestro folklore envió como embajadores al Festival de Punta Arenas, en Chile, a Tucumán 4, quienes fueron ovacionados, ocupando el tercer lugar entre los ganadores. Actualmente sus miras están puestas en un buen ofrecimiento por parte del presidente de Suiza, para la presentación en ese país de un producto comercial argentino. También las hay para España.

—No abandonaremos nuestra patria hasta no darle lo que ella se merece.

Respecto a los futuros planes del conjunto, como así nuevas grabaciones:

—Es mejor no anticiparse puesto que es futuro y pueden variar.

Pero sí es seguro que muy pronto saldrá el segundo long play y comenzará con programas televisivos y radiales como lo hicieron en 1973 en audiciones tales como *Argentinísima*, *Cantargentina*, *Sábados Circulares* y en *Radio Nacional*.

Ya continúan nuevamente su camino hacia la meta fijada. Alberto, Oscar, Rubén y José; resumidos en cuatro voces, en cuatro jóvenes que quieren y sienten brindar a su tierra lo mejor del canto nacional para mantener latente la tradición de un país que, a veces, se trata de distorsionar. Pero siempre que tengamos cultores como ellos, el pañuelo en alto de una zamba y el ronco sonar de una cuarta nos saludarán orgullosos en nombre nuestros antepasados.

Ramón Víctor Cañizares

LOS CHANGOS DE ANTA



NORA NACIR



**MIGUEL
CHAMARRA**



**LUIS VALLE LERMA
CARLOS ROMERO
LOS YUNTA
EL INDIO DURE
(Recitador querandí)**

**PRODUCCIONES
O. M. A.**

Tucumán 963 - 4º P., Dto. D
Teléfono 392-6954
(De 15 a 19 hs.)
BUENOS AIRES

enseñanza de guitarra

CORREO DE LA MUSICA Y DE LOS INSTRUMENTOS

Señor Arnoldo Pintos:

Soy un lector de la revista FOLKLORE desde hace varios años y en especial de su sección. Quisiera pedirle que, de ser posible, pudiera publicar las piezas que le voy a nombrar, si es con los tonos mejor. De no ser así, que sea la letra solamente. ATARDECER Y TU, zamba; SONADORA DEL CARNAVAL, zamba; ANSIEDAD, vals; EN MIS SUEÑOS, valsecito, y MUJER Y AMIGA, zamba. Espero ser complacido por usted en este pedido que le hago, lo felicito por su trabajo y le agradezco todo lo que hace por nuestro folklore.

RAMON A. MASTANTUANO
Saladillo - Buenos Aires

Señor Mastantuano:

De las piezas que usted solicita, "MUJER Y AMIGA" será la que publicamos en este número en enseñanza de guitarra. En cuanto al resto, queda abierta la posibilidad de que sean publicadas en otras secciones de la revista.

Señor Arnoldo Pintos:

Aprovechando sus explicaciones en cuanto a folklore, me agradaría mucho que me envíe por correspondencia un esquema claro y preciso de cuáles son los acordes y los respectivos cambios de los mismos, en el acompañamiento de las siguientes canciones, ellas son: el bonito chamamé del maestro Ariel Ramírez SANTAFECINO DE VERAS y la famosa vidala chayera del Chango Rodríguez VIDALA DE LA COPLA, más la explicación del rasgueo de esta última.

RUBEN CIVAROLO
San Luis 2825 - Santa Fe

Estimado señor Givarolo:

No enviamos piezas por correspondencia. Si el material solicitado es de interés, lo incluimos en la revista y se benefician con ello todos los lectores. El rasgueo de vidala ya fue explicado en esta sección. En cuanto a SANTAFECINO DE VERAS, es probable que en alguno de los números próximos, sea incluido en la sección de ENSEÑANZA DE GUITARRA. Muchas gracias.

Señor Arnoldo Pintos:

Estas líneas no son más que para deseárselo un mundo de dicha y felicidad para este nuevo año que comienza y también para hacerle un pedido, ya que soy un fanático lector de la revista FOLKLORE, quisiera en números subsiguientes poder leer la letra del hermoso vals VAMOS HERMANO, del "quilla" Cacho Valles, ya que estoy estudiando guitarra. Desde ya muchas gracias.

FELIPE LEDESMA
Boulevard La Plata 562
James Craik - Córdoba

Señor Ledesma:

En próximo número de nuestra revista FOLKLORE lo complaceremos, publicándole la enseñanza de guitarra del vals VAMOS HERMANO, del Quilla Huasi Osca Valles.

ARNOLDO PINTOS

ZAMBA DEL GRILLO

Zamba

Letra y Música: ATAHUALPA YUPANQUI

RASGUEOS

INTROD.: SOL - DO - RE⁷ - SOL

A LOS CERROS TU CU MANOS
ME LLEVARON LOS CA MINOS
Y ME TRAJERON DE VUELTA
SENTIRES QUE NUNCA SE HARAN OLVIDO

Un grillo feliz llenaba
su canto de azul y enero,
y al regresar a los llanos,
yo le iba diciendo
mi adiós al cerro.

ESTRIBILLO

COMO ESE GRILLO DEL CAMPO
QUE SOLITARIO CAN TABA
ASI PERDIDO EN LA NOCHE
TAMBIEN ERA UN GRILLO VIDAY MI ZAMBA
ASI PERDIDO EN LA NOCHE
SE VA MI ZAMBA PA LO MI TAY

BIS: INTROD.

||

A los cerros tucumanos
he vuelto en un triste invierno,
tan sólo el monte y el río
envuelto en mis penas
pasar me vieron.

La luna alumbraba el canto
del grillo junto al camino,
y yo, con sombra en el alma,
pensaba en la ausencia
del bien querido.

BIS: ESTRIB



SOL



RE⁷



MI^m



DO



MI⁷



LA^m

MUJER Y AMIGA

Zamba

Letra y Música: ROBUSTIANO FIGUEROA REYES

RASGUEOS ACORDES RASGUEO

INTROD - LA^m - MI^m - DO⁷ - SI⁷ MI^m

MI^m DO⁷ SI⁷
 DEJAME SOÑAR CONTIGO EN ESTA NOCHE

MI^m LA^m
 QUIERO YO ENCENDER WICEROS EN EL CIELO

LA^m MI^m
 -PARA GRABAR TU NOMBRE EN CADA ESTRELLA

FA^{#7} DO⁷ SI⁷
 -PARA GRITAR LO MUCHO QUE TE QUIERO

MI^m DO⁷ SI⁷
 CUANDO LLEGUE EL DIA HALLARTE AQUI A MI LADO

MI^m LA^m
 DEJAME SOÑARLO SE QUE ESTO NO ES CIERTO

LA^m MI^m
 -POR QUE LO CIERTO A PENAS ES UN INSTANTE

FA^{#7} DO⁷ SI⁷
 -VIVIR DE SUEÑOS ES LO VERDADERO

ESTRIBILLO

RE⁷ FA^{#7} SOL
 DULCE PALOMA DE MI AL MA

LA^m MI^m
 SUEÑO QUE SE HIZO REALIDAD

LA^m MI^m
 MIA POR SIEMPRE SOLO MIA

DO⁷ SI⁷ MI^m
 MUJER NIÑA Y A MI...I...GA

BIS.: INTROD.

II

Son tantos recuerdos que llevo conmigo
 esas quietas tardes que ibamos al rio,
 para mirarnos sin decirnos nada
 para querernos con nuestras miradas.

No hay amor más grande que el que yo te he dado
 ni hay hombre que te ame como yo te he amado,
 yo soy tan tuyo como tú eres mia
 y ni la muerte habrá de separarnos.

BIS: ESTRIBILLO

MI^m DO⁷ SI⁷ LA^m FA^{#7} RE⁷ SOL

DTE FA DTE MI DTE SI DTE SOL

a sola
 firma
 totalmente
 en cuotas
 Y SIN
 ANTICIPO

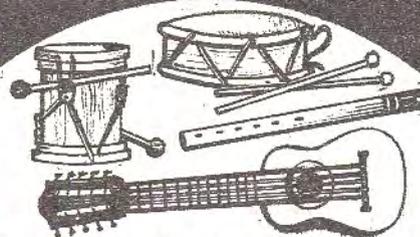


GUITARRAS
 DE GRAN CALIDAD
 Y SONORIDAD,
 con funda
 En cuotas de \$ 7
 (m\$. 700)



GUITARRAS
 DE CONCIERTO
 preferidas por
 los profesionales
 con Funda acolchada.
 En cuotas de \$ 19
 (m\$. 1.900)

OBTENGA MAS SONORIDAD en su Guitarra, co-
 locándole encordados de la afamada marca
 "SINFONIA", nacionales e importados.
 TODO PARA LA GUITARRA, Fundas, Estuches
 y Accesorios a buen precio.



Tenemos el más completo surtido en
 BOMBOS NATIVOS, CAJAS CHAYE-
 RAS, QUENAS, CHARANGOS, PINKU-
 YOS de excelente calidad y
 precios atractivos.

UN SIGLO DEDICADO A LA MUSICA.

1870
**ANTIGUA
 CASA
 NUÑEZ**

Sarmiento 1573 - Tel. 46-7164

PRO PUBLICIDAD

PEÑAS

VIERNES 8 DE MARZO

PEÑA "EL PIAL", Ramón L. Falcón
2750, Cap., 22 hs. Con grabaciones.

DOMINGO 10 DE MARZO

PEÑA "LA QUERENDONA", Club del
Plata, Carabelas 267, Cap., 20 hs.
PEÑA "FOGON NATIVO", Club Glo-
rias Argentinas, Bragado 6885, Cap.,
20 hs. Actúa el conj. A. OCAMPO.
PEÑA "GRUPO FOLKLOREMOS",
Parroquia Santa Elisa, Salta 2290,
Cap., 20 hs. Fogón y danzas. Entrada
libre.

VIERNES 15 DE MARZO

PEÑA "EL PIAL", Ramón L. Falcón
2750, Cap., 22 hs.

SABADO 16 DE MARZO

PEÑA "LA FLOR DEL CARDON",
Club José Mármol, Donado 1355, Cap.,
22 hs. Actúa el conjunto NESTOR
BALESTRA.
PEÑA "LA CALANDRIA", Ateneo Po-
pular de Versailles, Roma 950, Cap.,
22 hs. Actúa el conjunto ALBERTO
CASTELAR.
PEÑA "LA HUELLERA", Club La Per-
la, Indalecio Gómez 431, Témperey,
22 hs. Actúan los conjuntos ALBERTO
OCAMPO, LOS NATIVOS y la ac-
tuación especial de EDUARDO AVILA,
el santiaguense, 16° aniversario.
PEÑA "LLAZTA SUMAJ", Ruta 7, Km.
42, Francisco Alvarez, 22 hs. Gran
elenco. Presenta Miguel Correa. Inau-
gurando la temporada, entrega del
"Rebenque de la amistad", a los pa-
drinos de la peña Mabel Gamizo y
Leonardo López.

DOMINGO 17 DE MARZO

PEÑA "LA QUERENDONA", Club del
Plata, Carabelas 267, Cap., 20 hs.
PEÑA "GRUPO FOLKLOREMOS",
Parroquia Santa Elisa, Salta 2290,
Cap., 20 hs. Fogón. Entrada libre.

VIERNES 22 DE MARZO

PEÑA "EL PIAL", Ramón L. Falcón
2750, Cap., 22 hs. Actúa el conjunto
ALBERTO OCAMPO.

SABADO 23 DE MARZO

PEÑA "LOS AROMOS", Club Peñarol
Argentino, Zañartú 1547, Cap., 22 hs.
Actúa el conj. NESTOR BALESTRA.
PEÑA "NAMUNCURA", Obra Don
Bosco, Obispo Terrero 3180, Lomas de
San Isidro, 22 hs. Actúa el conjunto
ALBERTO OCAMPO.
PEÑA "LLAZTA SUMAJ", Ruta 7, Km.
44, Francisco Alvarez, 22 hs. Gran
elenco. Presenta Miguel Correa.

DOMINGO 24 DE MARZO

PEÑA "LA QUERENDONA", Club del
Plata, Carabelas 267, Cap., 20 hs.
PEÑA "GRUPO FOLKLOREMOS",
Parroquia Santa Elisa, Salta 2290,
Cap., 20 hs. Fogón y danzas. Entrada
libre.



DUO VOCAL SIEMPRE

Las hermanitas Mónica y Graciela Valle son las integrantes del Dúo Vocal Siempre. Incursionaron en diversos certámenes de nuevos valores de nuestra música folklórica, con suerte diversa: tienen acumulados primeros y segundos premios en varios de ellos. Además de ser también integrantes de la embajada de la revista Folklore, se presentan con asiduidad en varias peñas y clubes de nuestra Capital y Gran Buenos Aires, siendo actualmente el único dúo vocal femenino en actividad en nuestra Capital. Tienen un gran futuro por delante.

PEÑA "EL RODEO", Círculo Criollo,
El Rodeo 383, El Palomar. Asamblea
anual ordinaria.

PEÑA "LA RUEDA", Club D.A.O.M.,
Varela 1802, Cap., 22 hs. Actúa el
conjunto NESTOR BALESTRA.

VIERNES 29 DE MARZO

PEÑA "EL CIELITO", Club Villa Mal-
colm, Córdoba 5064, Cap., 22 hs. Actúa
el conjunto ALBERTO OCAMPO.
PEÑA "EL PIAL", Ramón L. Falcón
2750, Cap., 22 hs.

DOMINGO 31 DE MARZO

PEÑA "LA QUERENDONA", Club del
Plata, Carabelas 267, Cap., 20 hs.
PEÑA "GRUPO FOLKLOREMOS",
Parroquia Santa Elisa, Salta 2290,
Cap., 20 hs. Fogón y danzas. Entrada
libre.

SABADO 30 DE MARZO

PEÑA "NORTE Y SUR", Club Alma-
gro, Medrano 522, Cap., 22 hs. Actúa
el conjunto ALBERTO OCAMPO.
PEÑA "LA CHALITA", Club Gimnasia
y Esgrima de Vélez Sársfield, Joaquín
V. González 1411, Cap., 22 hs. Actúa
el conjunto ALBERTO OCAMPO.
PEÑA "LLAZTA SUMAJ", Ruta 7 Km.
44, Francisco Alvarez, 22 hs. Gran
elenco. Presenta Miguel Correa.

VIERNES 5 DE ABRIL

PEÑA "ALUM-NEHUEN", Sindicato
Luz y Fuerza, Ayacucho y Rivadavia,
San Martín, 22 hs. Actúa el conjunto
ALBERTO CASTELAR.
PEÑA "EL PIAL", Ramón L. Falcón
2750, Cap., 22 hs.
PEÑA "LA LORENZITA", Club San
Lorenzo de Almagro, Inclán 4300,
Cap., 22 hs. Actúa el conjunto NES-
TOR BALESTRA.

BAILAR FOLKLORE ESTA RESULTANDO UN LUJO

Otro grave mal se ensaña nuevamente con las peñas nativas. Es una enfermedad crónica que el pasado año se había atemperado en parte y parecía restablecido. Pero este año '74 se agravó de golpe y con violencia. Nos referimos a los precios que cobran por su actuación los conjuntos llamados grandes. Nada más y nada menos que la friolera de pesos 120.000 nacionales por cada actuación. Yo me pregunto ¿los directores de estos conjuntos están bien de la cabeza o quieren terminar de matar la gallina de los huevos de oro? ¿Se olvidaron de lo que pasó con el tango o con la música moderna últimamente? Claro, como lo único que queda son las peñas nativas, quieren terminar con ellas también. En los dos últimos años estuvieron ahogándolas lentamente, para darles el golpe de gracia en esta temporada. ¿O es que los señores directores no se asocian al Pacto Social convenido por todos los sectores de la ciudadanía y de golpe y porrazo aumentan un 50%? Sí, como lo oyen. Y eso en la Capital Federal, porque en el Gran Buenos Aires tendrán que pedir un crédito al banco, hipotecar la sede si es de ellos, o

comenzar a asaltar caminos. No creo, señores directores, que esa sea la fórmula de proceder con quienes les facilitaron trabajo y los colmaron de atenciones. Esto es una falta de consideración hacia el público peñero y los directivos de las peñas. Esperemos que estos directores recapaciten y rompan el pacto verbal contraído por ellos y que a mí me consta. Pero que esto sea un llamado de atención para que no sea demasiado tarde y las tranqueras sigan abiertas. Entonces poder decir: "Aún da criollos este suelo". Si es que quedan, o todo se habrá perdido y habrá llegado la hora de recurrir a la discoteca y prescindir de los conjuntos, que creo es la mejor manera de cortar con el abuso de que hacen gala la minoría que están subidos al pedestal, pero que cada año van bajando un escalón y tiran el manotón de ahogado, dejando el tendal caigan quienes caigan. Lo que les importa es salvarse hasta el último minuto. Entonces alerta a las peñas, a tomar las medidas que correspondan antes de que sea tarde. Ya volveremos sobre el tema.

LEONARDO LOPEZ

SABADO 6 DE ABRIL

PEÑA "DOS PALOMITAS", Club Vélez Sársfield, Jonte y Reservistas Argentinos, Cap., 22 hs. Actúa el conjunto ALBERTO CASTELAR.
PEÑA "LLAZTA SUMAJ", Ruta 7, Km. 44, Francisco Alvarez, 22 hs. Gran elenco. Presenta Miguel Correa.
PEÑA "DE LOS MONTES", 77 Football Club, Irigoyen 138, Morón, 22 hs. Actúa el conjunto NESTOR BALESTRA.

DOMINGO 7 DE ABRIL

PEÑA "LA QUERENDONA", Club del Plata, Carabelas 267, Cap., 20 hs.
PEÑA "GRUPO FOLKLOREMOS", Parroquia Santa Elisa, Salta 2290, Cap., 20 hs. Fogón y danzas. Entrada libre.
PEÑA "EL RODEO", Círculo Criollo, El Rodeo 383, El Palomar, 10 hs. Sorfijas, jinetada, danzas, espectáculo artístico, baile nativo, parrilla y pulpería.



OSCAR SANTOS

Destacado animador de peñas folklóricas y del programa *El Rancho de Ochoa*, que se difunde los sábados a las 12.30 hs. por la onda de 156 Radio del Pueblo. Hace ya ocho años que es animador, pero es desde hace exactamente dos años, cuando debuta el programa de Ocampo, que comenzó su labor como animador folklórico.

LOS DEL FONDO DE LA LEGUA



Para su contratación dirigirse a:

CESPEDES 1874
VILLA ADELINA BS. AS.

Tel. 766-8062/7464

ESCUELA DE DANZAS TRADICIONALES ARGENTINAS

"EL QUEBRACHAL"

EL PROFESOR JOSE BORRAS, DICTA CURSOS REGULARES O ACELERADOS PRACTICOS O TEORICOS, DE DANZAS, INCLUYENDO TANGO, BOMBO, MALAMBO (NORTEÑO Y SUREÑO).
LUNES, MIERCOLES Y VIERNES, DE 19 A 22 HS. A NIÑOS Y MAYORES, DE 5 A 65 AÑOS DE EDAD.

SARMIENTO 1502
Subsuelo - Capital

SE OTORGA CERTIFICADO. SE ACEPTA ADHESION DE ESCUELAS DEL INTERIOR.

CORRESPONDENCIA
O CONSULTAS A:

AREVALO 1721 Dpto. 1
T.E. 771-4758 CAPITAL

CARTAS

¿SABOTAJE...

...a nuestras danzas, canciones y música argentinas?

Creo que el folklore, que es nuestra tradición, también debe estar dentro del plan de reconstrucción nacional.

Los argentinos tenemos que recuperar a nuestro TANGO, su música y danza, auténtico folklore, nacido más o menos en el año 1870, en los suburbios de la ciudad de Buenos Aires, al lado del corral, en casa de adobe, con techo de paja o tejas, alumbrado a candil. Es anónimo, es un HECHO FOLKLORICO. El Tango Bailable con música de 2x4, DANZA CULTA Y ELEGANTE, que en el año 1907, según la historia de los hermanos BATES, "despreciado por la aristocracia porteña, emigra a París llevado por pasajeros y navegantes argentinos que gustaban bailar, su triunfo fue total en París, Londres, Moscú, Roma, ante el propio Papa Pío X". Única danza en nuestra historia musical que conquistó al mundo. Según los hermanos Bates: "cuando la guerra europea del año 1914 en Lemberg, ciudad austriaca, ocupada por tropas alemanas, por falta de la letra en ese momento del Himno Nacional Argentino, el Tango "El Choclo", de ritmo bailable 2x4, sin canción, representó a nuestro Himno Nacional, y creo que también a la música argentina. En consecuencia, el único embajador mundial de nuestra música, es la danza, el tango con sus bailarines; en cuanto a la música ciudadana, el tango canción, creado por Gardel, en el año 1920, en el ritmo 3x1, y que fue el embajador de dicha canción, pero muchos años más tarde que el tango bailable.

A pesar de todo, al parecer, hay quienes pretenden destruir al auténtico tango folklórico, con el mentado tango moderno y el tango canción melódico. Ni "Lluvia de Estrellas", ni "El escondite de Hernando", ni "Balada para un Loco", son tango 2x4.

Nunca escuché al señor Piazzolla tocar el tango tradicional, pienso que toca música de circo, también el señor Alfredo De Angelis no toca el auténtico tango, quien habló por Radio Antártida y dijo que vive en Norteamérica y vino a Buenos Aires a grabar tango moderno, a mi entender, vale decir a destruir al glorioso tango folklórico. Lo folklórico, la tradición, no se modifica, se trasmite de generación en generación. Es vigencia. Culpables son los músicos de la decadencia del tango, que introdujeron al cantor o cancionista en la danza, pretendiendo que la gente bailara el tango cantado. Por otra parte en el año 1961, la Dirección Nacional de Cultura del Ministerio de Educación de la Nación, ha designado una comisión para estudiar la literatura del tango bailable 2x4; en conclusión decía la citada Comisión: "El tango ha conquistado al

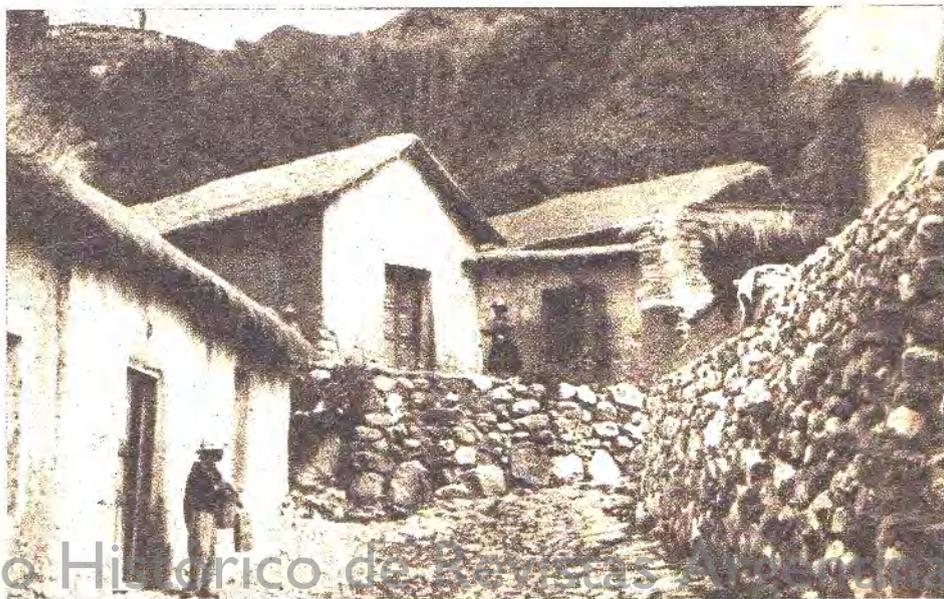
mundo, el baile del tango ha perdido originalidad, potencia y lucimiento, la letra y el canto ha dañado la danza, porque la ha debilitado para el sector bailable." Cabe señalar que el tango canción, creado por Carlos Gardel, no es el 2x4, no es bailable, es para escuchar, y a pesar de todos los músicos, exceptuando a Fresedo, D'Arienzo, Florindo Sassone, Los Señores del Tango y Los 7 del Tango, los músicos y cantores del tango canción, con el abuso del tan mentado tango moderno, continúan dañando al tango nacional, y también por otro lado, en los festivales llamados de Tango o de Folklore, en las audiciones por radio con el nombre también de folklore, es eludido el auténtico tango argentino, se da preferencia a cantores melódicos como folkloristas, algunos de ellos con traje de gaucho. El traje de gaucho, no es un disfraz, es vestimenta nacional, y los conjuntos llamados de voces folklóricas, (exceptuando a Los Chachaleros, que cantan lo auténtico original a dos voces, 1ª y 2ª voz), ... su canto parece de ranas y sapos haciendo coro en lagunas o gallinas cacareando, o imitando sonido de instrumentos de orquestas sinfónicas, o ruidos rítmicos con voz de mujer, cuando nada tiene que ver con la canción, dicha voz aguda, esos conjuntos y cantores solistas, tocan zamba en ritmo de vals, de vidalita o de bolero, y dicen zamba romántica o cueca cuyana o nortea, así creo, estamos en plagio, no sea que tengamos que pasar vergüenza otra vez como pasó en Bolivia con la película Argentinísima, pues la "zamacueca", es peruana, de música movida y coreografía picaresca.

Los aludidos intérpretes, imitados folkloristas, son promocionados con aplausos forzados y luego apoya-

dos por la desmedida propaganda comercial. Mucho más es el abuso de dicha propaganda, favoreciendo a un fabricado folklore guaraní del litoral, el chamamé. El chamamé es una danza moderna, carece de coreografía, su baile es igual a las danzas modernas foráneas en parejas abrazadas, entrelazadas o sueltas masticando chielés, así se baile en salones de bailar. Pregunté a integrantes de conjuntos y a sus propios directores: ¿en qué ritmo se toca dicha danza? Unos dijeron 3x4, otros 6x4 y 2x4. El profesor Joaquín López Flores, en su libro de Danzas Tradicionales Argentinas, página 179, cree que el citado chamamé nació en la gerencia de una gran productora de discos fonográficos de la ciudad de Buenos Aires, y que de buenas a primeras comenzaron a llegar a la provincia de Corrientes, los primeros discos con la música del citado chamamé, que los correntinos no conocían.

Así al parecer, el mentado chamamé folklórico, fue fabricado en Buenos Aires y más tarde promocionado con gran preferencia y en gran escala por la audición radial "Un alto en la huela". Por dicho medio de difusión el chamamé no sólo tapó al tango, sino también en gran parte, al repertorio musical del acervo nacional. Creo que lo más justo sería que el chamamé con su música y danza moderna, sin calidad, debe estar junto a los bailes foráneos, para quitarle fuerza y nunca en los espacios de promoción folklórica.

Estoy de acuerdo que se fabriquen danzas nativas modernas, pero de igual o mayor calidad musical y de culta coreografía, que pueda competir con el tango y demás música nacional de reconocido prestigio mundial. Lamentablemente, como es público y no-



torio, nuestro tango no existe. En las audiciones folklóricas "Voces de la Patria Grande", "Un Alto en la Hue-lla", "Folklore 870", "Argentina, Canta y Baila", también la propia Escuela Nacional de Danzas que hasta hoy no ha incluido en su programa de estudios, al tango. Como argentino estimo que, especialmente en las audiciones de nombre folklórico se debe pasar el tango tradicional, se baile o no, en especial grabaciones de los viejos intérpretes, tanto de tango como de los llamados folklóricos, quienes sembraron la auténtica música argentina, y que no fueron promocionados con aplausos forzados, fruto que están cosechando hoy los falsos folkloristas, de esos viejos intérpretes, entre ellos: Di Sarli, Canaro, Biaggi, Chazarreta, Padula (el primer músico que introdujo el bandoneón en el folklore), etc., etc., y de los actuales intérpretes, todo lo que sea auténtico, y en los citados festivales, deben promocionarse nuevos músicos del tango folklórico 2x4 y efectuar concursos de bailarines aficionados al tango.

Los cantantes del tango canción, deben tomar la auténtica canción creada por Carlos Gardel, sería su mejor homenaje, dejando librado así el tango 2x4, que corresponde a los bailarines, y los cantores del auténtico folklore, incluir en su repertorio canciones de Gardel, quien antes de crear el tango canción, ya cantaba el cancionero folklórico. El profesorado en general de danzas tradicionales deforma la tradición, al ajustarse a una técnica que no existió en las danzas; no es obligación comenzar el baile con el pie izquierdo o derecho al público, según sea la danza, lo folklórico es derecha o izquierda, las vueltas en redondo, giros, esquinas o caras por

derecha o izquierda, ofrecer el bailarín su perfil izquierdo o derecho al público, es a gusto de los danzarines. Malambo con lanzas o boleadoras es moderno, **poupurrí** de danzas o ballet folklórico —no existió—. Algunas orquestas llamadas folklóricas de ritmoailable, exigen palmoteo de manos; en la introducción de las danzas, el citado palmoteo corresponde a los espectadores, pero en el "áura". Más todavía, agregan al ritmoailable, aparatos eléctricos de alta tensión, que producen ruidos ensordecedores, y a todo esto le llaman folklore. Yo pregunto a los señores que dirigen las audiciones de radios aludidas más arriba y a los organizadores de festivales nacionales, que dicen promocionar el acervo folklórico argentino, que cuando el Gral. Perón, en su primer gobierno, después del año 1946 les abrió las puertas a toda la música nacional, y luego el Gral. Onganía, entonces presidente provisional, otorgó el 75 por ciento para la citada música argentina: ¿por qué no alcanza esos eventos a los festivales y audiciones de radio, al tango nacional y universal? Tampoco alcanza el privilegio de la Ley 19.787 del 16-8-72, promulgado por el también presidente provisional señor Lanusse, a quienes dicen que difunden y promocionan la tradición nativista. Entonces, con mucha propaganda decían que por primera vez el FOLKLORE entraba en el Teatro Colón, pero lamentablemente entró una mínima parte y al parecer quedó adentro del citado teatro: cada vez se presencia y se lo escucha menos, y después de todo, Canaro, hace más de 40 años, en el escenario del codiciado Colón, entró con una parte del auténtico acervo nacional, el tango 2x4.

En vista de que la palabra folklore, al parecer, para los falsos folkloristas, no es más que una simple propaganda comercial en favor de alguien y no el respeto a nuestras tradiciones, considero que el verdadero folklore, es parte de nuestra soberanía y se encuentra dentro del programa del gobierno justicialista, de reconstrucción y liberación nacional.

Estimo que alguna institución del folklore, podría peticionar ante quien corresponda, para la designación de una comisión nacional, que controle la autenticidad tradicional de la música, danzas y cantares, en los medios de difusión, —radio, televisión, festivales y a intérpretes en giras al exterior—. Creo que de esa comisión podrían ser sus componentes, auténticos y muy entendidos músicos, bailarines y cantores del acervo nacional: Yupanqui, Marcos Thames, un hermano Abalos, un hermano Simón, un hermano Ríos, un Valladares, Florindo Sassone, D'Arienzo y el ex bailarín del tango Manuel Crespo. (La presente nota es un fragmento de extenso escrito sobre el desarrollo y promoción de la música, danzas y canciones argentinas).

José Borrás
Capital Federal

A través de una inquietante "Certificada con Aviso de Retorno", llegó la epístola del lector Borrás con sus urticantes apreciaciones alrededor del movimiento nativista musical argentino, las que, quizás, generarán reacciones en distintos ámbitos de este quehacer. En la transcripción, hemos conservado también el título pergeñado por nuestro corresponsal.



EIRETÉ: Palabra guaraní con que se denomina a la miel de abeja, de *eire*: miel, y *eté*: verdadero o verdadera, o sea la verdadera miel, la miel por excelencia.

EJE DE LAS CARRETAS: Las carretas del norte del país tenían hechos de madera dura el eje, mientras que las de la pampa, y muy especialmente en los últimos tiempos, eran de hierro con bujes de acero.

EL ABUELO DE PAÍ LUCHI: Cuento popular del noroeste argentino, cuyo protagonista es Paí Luchi.

EL BUENO: Partido de desempate, especialmente en los juegos de naipes, como el truco, por ejemplo, que se juega a dos puntos. Si ambos contrincantes tienen ganado uno y uno, se juega entonces el *bueno*.

EL BUEN MENSAJERO: Cuento popular del noroeste argentino y otras partes de América.

EL CABALLITO: Antigua danza que se bailaba en el centro de nuestro país. "Pocas referencias se tienen de su origen. Sin embargo, ha llegado a saberse que era muy conocida entre los soldados del general San Martín. Se caracteriza por sus compases marciales y movimientos rítmicos, lo que está de acuerdo con el tema que desarrolla, pues con el zapateo que realiza el varón imitase el galope del caballo. Su música hace recordar las viejas marchas de caballería."

EL CARAMBA: Danza popular criolla originaria del sur bonaerense. Es de pareja suelta y prácticamente ha sido abandonada, bailándose solamente en las reuniones tradicionales.

EL CARAO o EL CARAU: Danza popular correntina muy semejante a la "chamarra" y aún a la "polka paraguaya" y su origen según Schianca hay que buscarlo en el "candomblé".

EL CONEJO o SALTA CONEJO: Danza antigua que es bailada especialmente en Santiago del Estero. Dice la copla mitad quichua, mitad hispana:

Salta conejo
duro y parejo,
pollona vieja
moditus niiquita
nunca poraiqui
neraiquichu
coneja.

DICCIONARIO FOLKLORICO ARGENTINO

Por el Profesor FELIX COLUCCIO



EL COQUERO Y EL REY: Cuento popular del noroeste argentino y extendido a casi toda América.

EL FEDERAL: Antigua danza derivada del minuet, que se bailó durante la época de Rosas y que, desaparecido éste del escenario político, dejó de ejecutarse.

EL GATO NEGRO: Cuento popular santiagueño en el que se habla del diablo transformado en gato negro para romper la felicidad de un matrimonio.

EL GAUCHITO: Baile criollo que se difundió especialmente por la región cuyana, pero abandonado ya. "Arraigó en el alma popular, como en Cuyo las primeras cepas y frutales que se cultivaron en los ricos valles de Guantata o de Uco. Y se divulgó popularizándose en las fiestas de las vendimias".

EL JILGUERO Y LA CALANDRIA: Estos dos pájaros netamente criollos, y cuyo canto es su característica más extraordinaria por lo hermoso, han inspirado un romance que es conocido en casi todo el país. Dice así:

El jilguero y la calandria
eran dos que se querían
y por temor de un desprecio
ninguno se descubría.

Al cabo de tanto andar
le dijo el jilguero un día
que él deseaba ser su criado
y que por ella moría.

Pero no pudo hablar más...
causa de un gran cazador...

El jilguero que hablaba
El calandria que tiraba.

Del susto que llevaron
se dividieron los dos.

Allí se hallaba el jilguero
sin su querida calandria,
pero siguió su volido
y dijo: Voy a buscarla.

Andando por las montañas
con una jaula se encontró
allá se halló prisionero
sin saber puande entró.

EL LLANTO: Danza popular santiagueña, cuya característica esencial es que se llevan los danzarines en determinado momento un pañuelo a los ojos, simulando el llanto que un desdén amoroso ha producido. Su música es muy monótona.

EL POLLITO: Danza derivada del Gato, cuyo nombre se debe a que el guitarrista imita el pío pío del ave. Según López Osornio, fue creada en las márgenes del río Salado, en su desembocadura en la bahía de Samborombón, en el denominado rincón de Viedma y rincón de López.

EL RAPTO DE SUMAYTA: Tradición catamarqueña.

EL REMEDIO: Danza de pareja suelta y picaresca que se baila especialmente en el norte argentino. Según Payró su nombre lo debe a que en las fiestas cuando decaía la alegría y la animación, se bailaba el *Remedio* porque tenía la virtud de hacer revivir el entusiasmo. Amplio estudio de esta danza ha hecho la mencionada autora.

EL SEÑOR DE LA PEÑA: Existe en La Rioja, muy próximo al lugar denominado El Barrial, una enorme peña que, según se mire, parece ser la gigantesca cabeza de un dios clavado en medio de una planicie y rodeada por cordones montañosos que le ponen un marco grandioso. En una de las paredes de la peña está escrita, en forma de letras serpenteadas, la palabra *diluvio*, que según dicen los peregrinos fueron escritas por Dios. Mide unos diez metros de alto por unos veinte de periferia, y en su proximidad existen otras peñas de menor tamaño. Es motivo de un ferviente culto que se traduce en peregrinaciones renovadas varias veces durante el año, pero que alcanzan su culminación el Viernes Santo.

EL TURURO: Juego de naipes, también llamado *capote* o *julepe*, que se practicó mucho y especialmente por dinero.



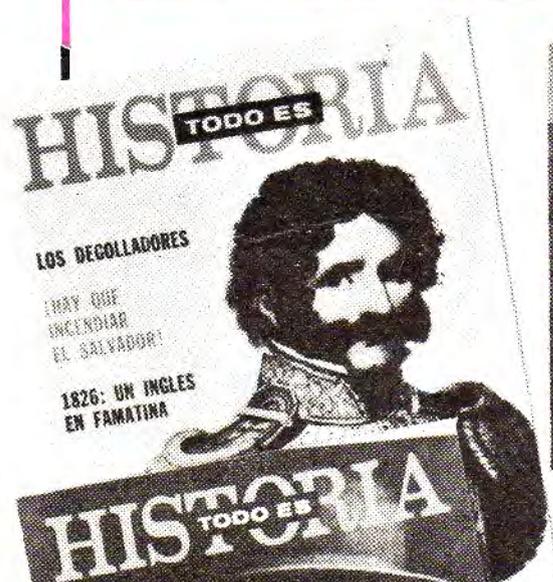
**SABE UNA COSA?
EN CANAL
7
HAY MUCHAS COSAS**

**CINE - NOTICIAS - SHOWS MUSICALES
CON ESTRELLAS NACIONALES E INTERNACIONALES
PROGRAMAS INFANTILES, PROGRAMAS DE INTERES
E INFORMACION GENERAL...**

**LO HICIMOS PENSANDO EN USTED
PIENSE EN NOSOTROS**

canal 7

TODA LA HISTORIA EN HISTORIA



La revista mensual que recrea el pasado argentino sin miedo, sin mentiras. Con ritmo periodístico, sin compromisos con nadie. Para el hogar, para el estudiante para el profesional, para el trabajador.